

**DIRECTIVE 2000/60/EC OF THE EUROPEAN  
PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL**

**of 23 October 2000**

**establishing a framework for Community action  
in the field of water policy**

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE  
COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the  
European Community, and in particular Article 175  
(1) thereof,

Having regard to the proposal from the  
Commission<sup>(1)</sup>,

Having regard to the opinion of the Economic and  
Social Committee<sup>(2)</sup>,

Having regard to the opinion of the Committee of the  
Regions<sup>(3)</sup>,

Acting in accordance with the procedure laid down in  
Article 251 of the Treaty<sup>(4)</sup>, and in the light of the  
joint text approved by the Conciliation Committee on  
18 July 2000,

Whereas:

(1) Water is not a commercial product like any  
other but, rather, a heritage which must be protected,  
defended and treated as such.

(2) The conclusions of the Community Water  
Policy Ministerial Seminar in Frankfurt in 1988  
highlighted the need for Community legislation  
covering ecological quality. The Council in its  
resolution of 28 June 1988<sup>(5)</sup> asked the  
Commission to submit proposals to improve  
ecological quality in Community surface  
waters.

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS  
2000/60/EK IRÁNYELVE**

**2000. október 23-i**

**a vízpolitika terén a közösségi fellépés kereteinek  
meghatározásáról**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI  
UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó  
szerződésre és különösen annak 175. cikke (1)  
bekezdésére

tekintettel a Bizottság javaslatára<sup>1</sup>,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság  
véleményére<sup>2</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére<sup>3</sup>,

a Szerződés 251. cikkében<sup>4</sup> megállapított eljárásnak  
megfelelően és az egyeztetőbizottság által 2000.  
július 18-án jóváhagyott együttes szövegtervezet  
fényében,

mivel:

(1) A víz nem szokásos kereskedelmi termék,  
hanem örökség, amit annak megfelelően óvni,  
védeni és kezelni kell.

(2) A közösségi vízpolitikáról 1988-ban, Frank-  
furtban tartott miniszteri szeminárium követ-  
keztetései rávilágítottak az ökológiai minőséget  
lefedő közösségi joganyag szükségességére. A  
Tanács 1988. június 28-i állásfoglalásával<sup>5</sup> arra  
kérte a Bizottságot, hogy nyújtson be javasla-  
tokat a Közösség felszíni vizei ökológiai  
minőségének javítására vonatkozóan.

1 HL C 184., 1997.6.17., 20. o., HL C 16., 1998.1.20., 14. o. és HL C 108., 1998.4.7., 94. o.

\*\*OJ C 184, 17.6.1997, p. 20, OJ C 16, 20.1.1998, p. 14 and OJ C 108, 7.4.1998, p. OJ C 108, 7.4.1998, p. 94.\*\*

2 HL C 355., 1997.11.21., 83. o.

\*\*OJ C 355, 21.11.1997, p. 83.\*\*

3 HL C 180., 1998.6.11., 38. o.

\*\*OJ C 180, 11.6.1998, p. 38.\*\*

4 Az Európai Parlament 1999. február 11-i véleménye (HL C 150., 1999.5.28., 419. o.), megerősítve 1999. szeptember 16-án és a Tanács 1999. október 22-i közös álláspontja (HL C 343., 1999.11.30., 1. o.). Az Európai Parlament 2000. szeptember 7-i határozata és a Tanács 2000. szeptember 14-i határozata.

\*\*Opinion of the European Parliament of 11 February 1999 (OJ C 150, 28.5.1999, p. 419), confirmed on 16 September 1999, and Council Common Position of 22 October 1999 (OJ C 343, 30.11.1999, p. 1). Decision of the European Parliament of 7 September 2000 and Decision of the Council of 14 September 2000.\*\*

5 HL C 209., 1988.8.9., 3. o.

\*\*OJ C 209, 9.8.1988, p. 3.\*\*

- (3) The declaration of the Ministerial Seminar on groundwater held at The Hague in 1991 recognised the need for action to avoid long-term deterioration of freshwater quality and quantity and called for a programme of actions to be implemented by the year 2000 aiming at sustainable management and protection of freshwater resources. In its resolutions of 25 February 1992<sup>(6)</sup>, and 20 February 1995<sup>(7)</sup>, the Council requested an action programme for groundwater and a revision of Council Directive 80/68/EEC of 17 December 1979 on the protection of groundwater against pollution caused by certain dangerous substances<sup>(8)</sup>, as part of an overall policy on freshwater protection.
- (4) Waters in the Community are under increasing pressure from the continuous growth in demand for sufficient quantities of good quality water for all purposes. On 10 November 1995, the European Environment Agency in its report "Environment in the European Union - 1995" presented an updated state of the environment report, confirming the need for action to protect Community waters in qualitative as well as in quantitative terms.
- (5) On 18 December 1995, the Council adopted conclusions requiring, inter alia, the drawing up of a new framework Directive establishing the basic principles of sustainable water policy in the European Union and inviting the Commission to come forward with a proposal.
- (6) On 21 February 1996 the Commission adopted a communication to the European Parliament and the Council on European Community water policy setting out the principles for a Community water policy.
- (7) On 9 September 1996 the Commission presented a proposal for a Decision of the European Parliament and of the Council on an action programme for integrated protection and management of groundwater<sup>(9)</sup>. In that proposal the Commission pointed to the need to establish procedures for the regulation of abstraction of freshwater and for the monitoring of freshwater quality and quantity.
- (3) A Hágában, 1991-ben a felszín alatti vizekről tartott miniszteri szeminárium nyilatkozata felismerte, hogy cselekvésre van szükség a felszín alatti vizek hosszú távú minőségi és mennyiségi leromlásának elkerüléséhez, és szükségesnek tartott egy 2000-ig végrehajtandó cselekvési programot az édesvízkészletekkel történő fenntartható gazdálkodás és azok védelmének céljából. A Tanács 1992. február 25-i<sup>6</sup> és 1995. február 20-i<sup>7</sup> határozataiban egy, a felszín alatti vizekkel kapcsolatos cselekvési programot kért, továbbá a felszín alatti víz egyes veszélyes anyagok okozta szennyezés elleni védelméről szóló, 1979. december 17-i 80/68/EGK tanácsi irányelv<sup>8</sup> felülvizsgálatát, az édesvizek védelmére irányuló átfogó politika részeként.
- (4) A Közösség vizei egyre nagyobb terhelésnek vannak kitéve, mivel minden felhasználási területen folyamatosan növekszik az igény a kielégítő mennyiségű, jó minőségű víz iránt. Az Európai Környezetvédelmi Ügynökség 1995. november 15-én benyújtott, „az Európai Unió környezetének helyzete 1995-ben” témájú jelentésében bemutatta a környezet aktuális állapotát, megerősítve a Közösség vizeinek mind mennyiségi, mind minőségi védelmét célzó cselekvés szükségességét.
- (5) A Tanács 1995. december 18-án elfogadott következtetései többek között egy új keretirányelv felvázolását kívánták meg a fenntartható vízpolitika alapelveinek meghatározására az Európai Unióban, és a Bizottságot egy javaslat elkészítésére kérték fel.
- (6) 1996. február 21-én a Bizottság az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz szóló közleményt fogadott el az Európai Közösség vízpolitikájáról, meghatározva a Közösség vízpolitikájának alapelveit.
- (7) A Bizottság 1996. szeptember 9-én javaslatot terjesztett elő az Európai Parlament és a Tanács határozatához<sup>9</sup> a felszín alatti vizek integrált védelmére és a velük való gazdálkodásra irányuló cselekvési programról. Ebben a javaslatban a Bizottság rámutatott annak szükségességére, hogy eljárásokat alakítsanak ki az édesvizek kitermelésének szabályozására, továbbá az édesvizek mennyiségének és minőségének

6 HL C 59., 1992.3.6., 2. o.

\*\*OJ C 59, 6.3.1992, p. 2.\*\*

7 HL C 49., 1995.2.28., 1. o.

\*\*OJ C 49, 28.2.1995, p. 1.\*\*

8 L L 20., 1980.1.26., 43. o. A 91/692/EGK (HL L 377., 1991.12.31., 48. o.) irányelvvél módosított irányelv.

\*\* L 20, 26.1.1980, p. 43. Directive as amended by Directive 91/692/EEC (OJ L 377, 31.12.1991, p. 48).\*\*

9 L C 355., 1996.11.25., 1. o.

\*\* C 355, 25.11.1996, p. 1.\*\*

megfigyelésére (monitoring).

- (8) On 29 May 1995 the Commission adopted a communication to the European Parliament and the Council on the wise use and conservation of wetlands, which recognised the important functions they perform for the protection of water resources.
- (9) It is necessary to develop an integrated Community policy on water.
- (10) The Council on 25 June 1996, the Committee of the Regions on 19 September 1996, the Economic and Social Committee on 26 September 1996, and the European Parliament on 23 October 1996 all requested the Commission to come forward with a proposal for a Council Directive establishing a framework for a European water policy.
- (11) As set out in Article 174 of the Treaty, the Community policy on the environment is to contribute to pursuit of the objectives of preserving, protecting and improving the quality of the environment, in prudent and rational utilisation of natural resources, and to be based on the precautionary principle and on the principles that preventive action should be taken, environmental damage should, as a priority, be rectified at source and that the polluter should pay.
- (12) Pursuant to Article 174 of the Treaty, in preparing its policy on the environment, the Community is to take account of available scientific and technical data, environmental conditions in the various regions of the Community, and the economic and social development of the Community as a whole and the balanced development of its regions as well as the potential benefits and costs of action or lack of action.
- (13) There are diverse conditions and needs in the Community which require different specific solutions. This diversity should be taken into account in the planning and execution of measures to ensure protection and sustainable use of water in the framework of the river basin. Decisions should be taken as close as possible to the locations where water is affected or used. Priority should be given to action within the responsibility of Member States through the drawing up of programmes of measures adjusted to regional and local conditions.
- (14) The success of this Directive relies on close
- (8) 1995. május 29-én a Bizottság az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett, a vizes élőhelyek ésszerű használatáról és megőzéséről szóló közleményt fogadott el, amely elismerte ezeknek a vízkészletek védelmében játszott fontos szerepét.
- (9) Szükség van egy integrált közösségi vízpolitika kialakítására.
- (10) A Tanács 1996. június 25-én, a Régiók Bizottsága 1996. szeptember 19-én, a Gazdasági és Szociális Bizottság 1996. szeptember 26-án és az Európai Parlament 1996. október 23-án arra kérte fel a Bizottságot, hogy terjesszen elő javaslatot egy tanácsi irányelvre, amely meghatározza az európai vízpolitika kereteit.
- (11) A Szerződés 174. cikke szerint, a Közösség környezetpolitikájának hozzá kell járulnia a környezet minőségének megőzésére, védelmére és javítására irányuló célkitűzések követéséhez, valamint a természeti erőforrások körültekintő és ésszerű használatához; e politikának az elővigyázatosság, a megelőzés és a szennyező fizet elvén kell alapulnia és azon az elven, hogy a környezeti károkat elsődlegesen a szennyező forrásnál kell orvosolni.
- (12) A Szerződés 174. cikkének megfelelően környezetpolitikájának kialakítása során a Közösség figyelembe veszi a rendelkezésre álló tudományos és műszaki ismereteket, a Közösség különböző régióinak környezeti viszonyait és a Közösségnek mint egésznek gazdasági és szociális fejlődését, és régióinak kiegyensúlyozott fejlődését éppúgy, mint a Közösség fellépésének, illetve e fellépés hiányának potenciális hasznát és költségeit.
- (13) A Közösségen belüli eltérő adottságok és szükségletek különböző, egyedi megoldásokat tesznek szükségessé. Ezt a különbözőséget figyelembe kell venni azoknak az intézkedéseknek a tervezésénél és végrehajtásánál, amelyek a víz védelmét és fenntartható használatát biztosítják egy vízgyűjtő határain belül. A döntéseket a lehető legközelebb kell meghozni azokhoz a helyekhez, ahol a vízre hatást gyakorolnak, vagy azt használják. A tagállamok felelősségi körébe tartozó tevékenységeknek prioritást kell biztosítani a regionális és helyi feltételekhez alkalmazkodó intézkedési programok kidolgozásánál.
- (14) Ezen irányelv sikere a közösségi, a tagállami és

cooperation and coherent action at Community, Member State and local level as well as on information, consultation and involvement of the public, including users.

- (15) The supply of water is a service of general interest as defined in the Commission communication on services of general interest in Europe<sup>(10)</sup>.
- (16) Further integration of protection and sustainable management of water into other Community policy areas such as energy, transport, agriculture, fisheries, regional policy and tourism is necessary. This Directive should provide a basis for a continued dialogue and for the development of strategies towards a further integration of policy areas. This Directive can also make an important contribution to other areas of cooperation between Member States, inter alia, the European spatial development perspective (ESDP).
- (17) An effective and coherent water policy must take account of the vulnerability of aquatic ecosystems located near the coast and estuaries or in gulfs or relatively closed seas, as their equilibrium is strongly influenced by the quality of inland waters flowing into them. Protection of water status within river basins will provide economic benefits by contributing towards the protection of fish populations, including coastal fish populations.
- (18) Community water policy requires a transparent, effective and coherent legislative framework. The Community should provide common principles and the overall framework for action. This Directive should provide for such a framework and coordinate and integrate, and, in a longer perspective, further develop the overall principles and structures for protection and sustainable use of water in the Community in accordance with the principles of subsidiarity.
- (19) This Directive aims at maintaining and improving the aquatic environment in the Community. This purpose is primarily concerned with the quality of the waters concerned. Control of quantity is an ancillary element in securing good water quality and therefore measures on quantity, serving the objective of ensuring good quality, should also be established.

a helyi szintű szoros együttműködéstől és összehangolt intézkedésektől, valamint legalább ennyire az információktól, a konzultációktól és a nyilvánosság, ide értve a vízhasználókat is, bevonásától függ.

- (15) A vízellátás közérdekű szolgáltatás, ahogyan azt a Bizottságnak az európai közérdekű szolgáltatásokról szóló közleménye meghatározza<sup>10</sup>.
- (16) Szükséges a víz védelmének és a fenntartható gazdálkodásnak a közösségi politika más, olyan területeibe való további integrálása, mint az energia-, a közlekedés-, a mezőgazdasági, a halászati, a regionális és idegenforgalmi politika. Ennek az irányelvnek alapot kell biztosítania a folyamatos párbeszédhez és a fokozottabb politikai integrációra törekvő stratégiák fejlesztéséhez. Ez az irányelv fontos hozzájárulást jelenthet a tagállamok együttműködésének más területei, többek között az európai területfejlesztési terv (ESDP) számára.
- (17) A hatékony és összehangolt vízpolitikának figyelembe kell vennie a tengerpartok és torkolatok közelében vagy tengeröblökben, továbbá a viszonylag zárt tengerekben található vízi ökoszisztémák sérülékenységét, mivel ezek egyensúlyát nagyban befolyásolja az azokba beömlő szárazföldi vizek minősége. A vizek állapotának védelme a vízgyűjtőkön belül gazdasági előnyt jelent, mert hozzájárul a halpopuláció védelméhez, beleértve a part menti halpopulációt is.
- (18) A közösségi vízügyi politika átlátható, hatékony és összehangolt jogi kereteket kíván. A Közösségnek biztosítania kell a közös elveket és a cselekvés átfogó kereteit. Ezen irányelvnek ilyen keretet kell létrehoznia, továbbá koordinálnia, integrálnia, és hosszú távon továbbfejlesztnie szükséges a víz védelmének és fenntartható használatának általános elveit és intézményi kereteit a Közösségben, a szubszidiaritás elvének megfelelően.
- (19) Ezen irányelv célja a vízi környezet fenntartása és javítása a Közösségben. Ez a célkitűzés elsősorban az érintett vizek minőségére vonatkozik. A mennyiség szabályozása kiegészítő elem a jó vízminőség biztosításában, ezért ki kell dolgozni a jó vízminőség biztosítását szolgáló mennyiségre vonatkozó intézkedéseket is.

---

10 HL C 281., 1996.9.26.,

\*\* C 281, 26.9.1996, p. 3.\*\*

- (20) The quantitative status of a body of groundwater may have an impact on the ecological quality of surface waters and terrestrial ecosystems associated with that groundwater body.
- (20) Egy felszín alatti víztest mennyiségi állapota hatással lehet a felszíni vizek ökológiai minőségére és az azzal a felszín alatti víztesttel kapcsolatban levő szárazföldi ökoszisztémákra.
- (21) The Community and Member States are party to various international agreements containing important obligations on the protection of marine waters from pollution, in particular the Convention on the Protection of the Marine Environment of the Baltic Sea Area, signed in Helsinki on 9 April 1992 and approved by Council Decision 94/157/EC<sup>(11)</sup>, the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic, signed in Paris on 22 September 1992 and approved by Council Decision 98/249/EC<sup>(12)</sup>, and the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea Against Pollution, signed in Barcelona on 16 February 1976 and approved by Council Decision 77/585/EEC<sup>(13)</sup>, and its Protocol for the Protection of the Mediterranean Sea Against Pollution from Land-Based Sources, signed in Athens on 17 May 1980 and approved by Council Decision 83/101/EEC<sup>(14)</sup>. This Directive is to make a contribution towards enabling the Community and Member States to meet those obligations.
- (21) A Közösség és a tagállamok részes felek különböző nemzetközi egyezményekben, amelyek fontos kötelezettségeket tartalmaznak a tenger-vizek szennyezés elleni védelmére, különösen a Balti térség tengeri környezetének védelméről szóló, Helsinkiben, 1992. április 9-én aláírt és a 94/157/EK tanácsi határozattal<sup>11</sup> jóváhagyott egyezmény, az ÉK-atlanti térség tengeri környezetének védelméről szóló, Párizsban, 1992. szeptember 22-én aláírt és a 98/249/EK tanácsi határozattal<sup>12</sup> jóváhagyott egyezmény, és a Földközi-tenger szennyezés elleni védelméről szóló, Barcelonában, 1976. február 16-án aláírt, és a 77/585/EGK tanácsi határozattal<sup>13</sup> jóváhagyott egyezmény, továbbá az ehhez tartozó, a Földközi-tenger szárazföldi szennyezőforrások szennyező hatása elleni védelméről szóló, Athénban, 1980. május 17-én aláírt és a 83/101/EGK tanácsi határozattal<sup>14</sup> jóváhagyott jegyzőkönyv. Ez az irányelv hozzájárul ahhoz, hogy a Közösség és a tagállamok eleget tehessenek ezeknek a kötelezettségeknek.
- (22) This Directive is to contribute to the progressive reduction of emissions of hazardous substances to water.
- (22) Ezen irányelv célja, hogy hozzájáruljon a veszélyes anyagok vízbe történő kibocsátásának fokozatos csökkentéséhez.
- (23) Common principles are needed in order to coordinate Member States' efforts to improve the protection of Community waters in terms of quantity and quality, to promote sustainable water use, to contribute to the control of transboundary water problems, to protect aquatic ecosystems, and terrestrial ecosystems and wetlands directly depending on them, and to safeguard and develop the potential uses of Community waters.
- (23) Közös elvek szükségesek azoknak az erőfeszítéseknek a koordinálásához, amelyeket a tagállamok tesznek a Közösség vizei védelmének javítására mennyiségi és minőségi szempontból, a fenntartható vízhasználat előmozdítására, a határvízi problémák szabályozásának támogatására, a vízi ökoszisztémák és az azoktól közvetlenül függő szárazföldi ökoszisztémák és vizes élőhelyek védelmére, továbbá a közösségi vizek hasznosíthatóságának megőrzésére és fejlesztésére.
- (24) Good water quality will contribute to securing the drinking water supply for the population.
- (24) A jó vízminőség hozzájárul a lakosság ivóvízellátásának biztonságához.
- (25) Common definitions of the status of water in
- (25) A vizek állapotának leírására minőségi, és, ahol

---

11 HL L 73., 1994.3.16., 19. o.  
\*\*OJ L 73, 16.3.1994, p. 19.\*\*

12 HL L 104., 1998.4.3., 1. o.  
\*\*OJ L 104, 3.4.1998, p. 1.\*\*

13 HL L 240., 1977.9.19., 1. o.  
\*\*OJ L 240, 19.9.1977, p 1.\*\*

14 HL L 67., 1983.3.12., 1. o.  
\*\*OJ L 67, 12.3.1983, p. 1.\*\*

terms of quality and, where relevant for the purpose of the environmental protection, quantity should be established. Environmental objectives should be set to ensure that good status of surface water and groundwater is achieved throughout the Community and that deterioration in the status of waters is prevented at Community level.

- (26) Member States should aim to achieve the objective of at least good water status by defining and implementing the necessary measures within integrated programmes of measures, taking into account existing Community requirements. Where good water status already exists, it should be maintained. For groundwater, in addition to the requirements of good status, any significant and sustained upward trend in the concentration of any pollutant should be identified and reversed.
- (27) The ultimate aim of this Directive is to achieve the elimination of priority hazardous substances and contribute to achieving concentrations in the marine environment near background values for naturally occurring substances.
- (28) Surface waters and groundwaters are in principle renewable natural resources; in particular, the task of ensuring good status of groundwater requires early action and stable long-term planning of protective measures, owing to the natural time lag in its formation and renewal. Such time lag for improvement should be taken into account in timetables when establishing measures for the achievement of good status of groundwater and reversing any significant and sustained upward trend in the concentration of any pollutant in groundwater.
- (29) In aiming to achieve the objectives set out in this Directive, and in establishing a programme of measures to that end, Member States may phase implementation of the programme of measures in order to spread the costs of implementation.
- (30) In order to ensure a full and consistent implementation of this Directive any extensions of timescale should be made on the basis of appropriate, evident and transparent criteria and be justified by the Member States in the river basin management plans.
- (31) In cases where a body of water is so affected by human activity or its natural condition is such that it may be unfeasible or unreasonably expensive to achieve good status, less stringent environmental objectives may be set on the

az környezetvédelmi szempontból lényeges, mennyiségi szempontból közös fogalmakat kell meghatározni. Környezeti célkitűzéseket kell meghatározni annak biztosítására, hogy a Közösségben mindenütt elérhető legyen a felszíni és a felszín alatti vizek jó állapota, és hogy a vizek állapotának romlása közösségi szinten megelőzhető legyen.

- (26) A tagállamoknak arra kell törekedniük, hogy legalább a jó vízminőségi állapotot, mint célkitűzést elérjék a meglévő közösségi előírásokat figyelembe vevő, integrált intézkedési programok szerint szükséges intézkedések meghatározásával és végrehajtásával. Ahol a jó vízminőségi állapot már biztosított, ott azt fenn kell tartani. A felszín alatti vizekre a jó állapot követelményén túlmenően, bármely szennyező anyag koncentrációjának bármilyen jelentős és tartós növekedését ki kell mutatni, és meg kell fordítani.
- (27) Ezen irányelv végső célja, hogy elérje az elsőbbségi veszélyes anyagok kiküszöbölését, és hozzájáruljon a természetesen előforduló anyagok háttérértékekhez közeli koncentrációjának eléréséhez.
- (28) A felszíni és a felszín alatti vizek elvben megújuló természeti erőforrások; különösen a felszín alatti víz jó állapotának biztosítása korai cselekvést és a védelmi intézkedések stabil és hosszú távú tervezését kívánja a kialakulása és megújulása közötti természetes időköz miatt. A felszín alatti víz jó állapotának elérésére és bármely szennyezőanyag-koncentráció jelentős és tartósan növekvő tendenciájának megfordítására irányuló intézkedések ütemezésekor ezt a természetes időközt figyelembe kell venni.
- (29) Az ezen irányelvben rögzített célkitűzések elérése és az intézkedési programok kialakítása során a tagállamok ütemezhetik az intézkedési terv lépcsőzetes végrehajtását a teljesítés költségeinek megosztása érdekében.
- (30) Ezen irányelv teljes és következetes végrehajtásának biztosítása érdekében a határidők bármilyen meghosszabbítása csak megfelelő, egyértelmű és átlátható kritériumok alapján lehetséges, és a tagállamoknak indokolniuk kell azt a vízgyűjtő-gazdálkodási tervekben.
- (31) Olyan esetekben, ahol az emberi tevékenység vagy a természetes adottságok oly mértékben hataknak egy víztestre, hogy jó állapotának elérése lehetetlen, vagy aránytalanul magas költségekkel járna, kevésbé szigorú környezeti célki-

basis of appropriate, evident and transparent criteria, and all practicable steps should be taken to prevent any further deterioration of the status of waters.

- (32) There may be grounds for exemptions from the requirement to prevent further deterioration or to achieve good status under specific conditions, if the failure is the result of unforeseen or exceptional circumstances, in particular floods and droughts, or, for reasons of overriding public interest, of new modifications to the physical characteristics of a surface water body or alterations to the level of bodies of groundwater, provided that all practicable steps are taken to mitigate the adverse impact on the status of the body of water.
- (33) The objective of achieving good water status should be pursued for each river basin, so that measures in respect of surface water and groundwaters belonging to the same ecological, hydrological and hydrogeological system are coordinated.
- (34) For the purposes of environmental protection there is a need for a greater integration of qualitative and quantitative aspects of both surface waters and groundwaters, taking into account the natural flow conditions of water within the hydrological cycle.
- (35) Within a river basin where use of water may have transboundary effects, the requirements for the achievement of the environmental objectives established under this Directive, and in particular all programmes of measures, should be coordinated for the whole of the river basin district. For river basins extending beyond the boundaries of the Community, Member States should endeavour to ensure the appropriate coordination with the relevant non-member States. This Directive is to contribute to the implementation of Community obligations under international conventions on water protection and management, notably the United Nations Convention on the protection and use of transboundary water courses and international lakes, approved by Council Decision 95/308/EC<sup>(15)</sup> and any succeeding agreements on its application.
- (36) It is necessary to undertake analyses of the characteristics of a river basin and the impacts of human activity as well as an economic analysis of water use. The development in water status should be monitored by Member States

tűzések állapíthatók meg megfelelő, egyértelmű és átlátható indokok alapján, és minden gyakorlati lépést meg kell tenni a vizek bármely további állapotromlásának megelőzésére.

- (32) Különleges körülmények között indokolt lehet, hogy felmentést adjanak a további romlás megelőzésének vagy a jó állapot elérésének követelménye alól, ha ez előre nem látható vagy kivételes körülmények, különösen árvizek és aszályok következménye, vagy olyan, a felszíni víztest fizikai jellemzői megváltozásának, vagy felszín alatti víztestek szintjének módosulásának a következménye, amelyet magasabb rendű közérdek indokolt, feltéve, hogy minden lehetséges lépést megtesznek a víztest állapotát erő kedvezőtlen hatások csökkentésére.
- (33) Minden vízgyűjtőn törekedni kell a vizek jó állapotának elérésére, úgy, hogy az ugyanahhoz az ökológiai, hidrológiai és hidrogeológiai rendszerhez tartozó felszíni és felszín alatti vizekkel kapcsolatban tett intézkedések összehangoltak legyenek.
- (34) A környezetvédelem céljából szükséges a minőségi és a mennyiségi szempontok fokozottabban kell integrálni a felszíni és a felszín alatti vizek esetében egyaránt, figyelembe véve a víz természetes körforgását.
- (35) Egy olyan vízgyűjtőn, amelyen a vizek használatának országhatárokon áterjedő hatásai lehetnek, az ezen irányelvben meghatározott környezeti célkitűzések elérésének követelményeit, és különösen minden intézkedési programot a vízgyűjtő terület egészén kell koordinálni. A Közösség határain túlterjedő vízgyűjtők esetében a tagállamoknak törekedniük kell a megfelelő koordináció biztosítására az érintett nem tagállamokkal. Ezen irányelv hozzá kíván járulni a vizek védelméről és az azokkal való gazdálkodásról szóló nemzetközi egyezményekből, nevezetesen az Egyesült Nemzeteknek a határokat átlépő vízfolyások és nemzetközi tavak védelméről és használatáról szóló, a 95/308/EK<sup>15</sup> tanácsi határozattal jóváhagyott egyezményéből és bármely az annak alkalmazásáról szóló későbbi egyezményből fakadó közösségi kötelezettségek teljesítéséhez.
- (36) El kell végezni a vízgyűjtő jellemzőinek és az emberi tevékenységek hatásainak elemzését éppúgy, mint a víz használatának gazdasági elemzését. A tagállamoknak rendszeres és összehasonlítható módon kell figyelniük a

15 H L 186., 1995.8.5., 42. o.

\*\*OJ L 186, 5.8.1995, p. 42.\*\*

on a systematic and comparable basis throughout the Community. This information is necessary in order to provide a sound basis for Member States to develop programmes of measures aimed at achieving the objectives established under this Directive.

- (37) Member States should identify waters used for the abstraction of drinking water and ensure compliance with Council Directive 80/778/EEC of 15 July 1980 relating to the quality of water intended for human consumption<sup>(16)</sup>.
- (38) The use of economic instruments by Member States may be appropriate as part of a programme of measures. The principle of recovery of the costs of water services, including environmental and resource costs associated with damage or negative impact on the aquatic environment should be taken into account in accordance with, in particular, the polluter-pays principle. An economic analysis of water services based on long-term forecasts of supply and demand for water in the river basin district will be necessary for this purpose.
- (39) There is a need to prevent or reduce the impact of incidents in which water is accidentally polluted. Measures with the aim of doing so should be included in the programme of measures.
- (40) With regard to pollution prevention and control, Community water policy should be based on a combined approach using control of pollution at source through the setting of emission limit values and of environmental quality standards.
- (41) For water quantity, overall principles should be laid down for control on abstraction and impoundment in order to ensure the environmental sustainability of the affected water systems.
- (42) Common environmental quality standards and emission limit values for certain groups or families of pollutants should be laid down as minimum requirements in Community legislation. Provisions for the adoption of such standards at Community level should be ensured.
- (43) Pollution through the discharge, emission or loss of priority hazardous substances must cease

vizek állapotának fejlődését a Közösség egész területén. Ezekre az információkra azért van szükség, hogy szilárd alapot nyújtsanak a tagállamoknak az ezen irányelvben megállapított célkitűzések elérésére szolgáló intézkedési programok kialakításában.

- (37) A tagállamoknak ki kell jelölniük az ivóvíz kivételére használt vizeket, és biztosítaniuk kell az emberi fogyasztásra szánt víz minőségéről szóló, 1980. július 15-i 80/778/EGK tanácsi irányelv<sup>16</sup> rendelkezéseinek betartását.
- (38) A tagállamok által használt gazdasági eszközöknek egy intézkedési terv részét kell képezniük. A vízszolgáltatások költségmentésének elvét figyelembe kell venni, beleértve a vízi környezetben előidézett károkkal vagy kedvezőtlen hatásokkal összefüggő környezetvédelmi és készletgazdálkodási költségeket is, összhangban – különösen – a szennyező fizet elvével. Ebből a célból szükség lesz a vízel-látásra és az iránta felmerülő igényekre vonatkozó hosszú távú előrejelzések alapján a vízgyűjtő kerületekben a vízhasználat elem-zésére.
- (39) Szükséges az olyan események hatásának megelőzése vagy csökkentése, amelyek következtében a víz balesetszerűen szennyeződik. Az ilyen célú intézkedéseket be kell venni az intézkedési programba.
- (40) A szennyeződés megelőzését és szabályozását illetően a Közösség vízpolitikájának a kombinált megközelítésen kell alapulnia, amely egyaránt alapul a szennyezésnek a szennyezőforrásnál történő szabályozásán, kibocsátási határértékek megadásával, valamint környezetminőségi szabványok megállapításán.
- (41) A víz mennyiségét illetően általános elveket kell meghatározni a vízkivételek és víztározások szabályozására, hogy biztosítható legyen az érintett vízrendszerek környezeti fenntarthatósága.
- (42) A Közösség jogalkotásában minimális követelményként közös környezetminőségi követel-ényeket és kibocsátási határértékeket kell meg-állapítani a szennyező anyagok bizonyos cso-portjaira vagy családjaira. Az intézkedéseket az ilyen szabványok elfogadásához közösségi szinten kell biztosítani.
- (43) Az elsőbbségi veszélyes anyagok bevezeté-sével, kibocsátásával vagy veszteségével oko-

16 HL L 229., 1980.8.30., 11. o. A legutóbb a 98/83/EK irányelvvel (HL L 330., 1998.12.5., 32. o.) módosított irányelv.

\*\*OJ L 229, 30.8.1980, p. 11. Directive as last amended by Directive 98/83/EC (OJ L 330, 5.12.1998, p. 32).\*\*



or be phased out. The European Parliament and the Council should, on a proposal from the Commission, agree on the substances to be considered for action as a priority and on specific measures to be taken against pollution of water by those substances, taking into account all significant sources and identifying the cost-effective and proportionate level and combination of controls.

- (44) In identifying priority hazardous substances, account should be taken of the precautionary principle, relying in particular on the determination of any potentially adverse effects of the product and on a scientific assessment of the risk.
- (45) Member States should adopt measures to eliminate pollution of surface water by the priority substances and progressively to reduce pollution by other substances which would otherwise prevent Member States from achieving the objectives for the bodies of surface water.
- (46) To ensure the participation of the general public including users of water in the establishment and updating of river basin management plans, it is necessary to provide proper information of planned measures and to report on progress with their implementation with a view to the involvement of the general public before final decisions on the necessary measures are adopted.
- (47) This Directive should provide mechanisms to address obstacles to progress in improving water status when these fall outside the scope of Community water legislation, with a view to developing appropriate Community strategies for overcoming them.
- (48) The Commission should present annually an updated plan for any initiatives which it intends to propose for the water sector.
- (49) Technical specifications should be laid down to ensure a coherent approach in the Community as part of this Directive. Criteria for evaluation of water status are an important step forward. Adaptation of certain technical elements to technical development and the standardisation of monitoring, sampling and analysis methods should be adopted by committee procedure. To promote a thorough understanding and consistent application of the criteria for characterisation of the river basin districts and evaluation

zott szennyezést meg kell szüntetni, vagy fokozatosan ki kell küszöbölni. A Bizottság javaslatára az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak meg kell állapodnia azokról az anyagokról, amelyeket elsődlegesen kell kezelni, és azokról a meghatározott intézkedésekről, amelyeket minden jelentős szennyezőforrás figyelembevételével foganatosítani kell a víznek az ilyen anyagok által történő szennyeződése ellen, meghatározva a szabályozások költséghatékony és arányos szintjét és azok kombinációját.

- (44) Az elsőbbségi veszélyes anyagok meghatározásánál figyelembe kell venni az elővigyázatosság elvét, különösen a termék bármilyen potenciálisan kedvezőtlen hatásának meghatározására és a tudományos kockázatelemzésre támaszkodva.
- (45) A tagállamoknak intézkedéseket kell elfogadniuk a felszíni vizek elsőbbségi anyagok általi szennyeződésének kiküszöbölésére és egyéb anyagok általi szennyeződés fokozatos csökkentésére, amely egyébként megakadályozná a tagállamokat a felszíni víztestekre megállapított célkitűzések elérésében.
- (46) Ahhoz, hogy biztosítható legyen a nyilvánosság részvétele, beleértve a vízhasználókat is, a vízgyűjtő-gazdálkodási tervek kialakításában és korszerűsítésében, szükséges biztosítani a megfelelő információkat a tervezett intézkedésekről, és tájékoztatást kell adni azok végrehajtásának előrehaladásáról, hogy a nyilvánosságot be lehessen vonni még a szükséges intézkedések felőli végső döntések meghozatala előtt.
- (47) Ezen irányelv mechanizmusokat kell biztosítani a vizek állapotának javítását nehezítő olyan akadályok kezelésére, amelyek kívül esnek a Közösség vízszabályozásán. A cél, hogy megfelelő közösségi stratégiákat fejlesszenek ki ezen akadályok leküzdésére.
- (48) A Bizottságnak évente korszerűsített tervet kell közreadnia azokról az új kezdeményezésekről, amelyeket a vízügyi politika terén javasolni szándékozik.
- (49) Ezen irányelv részeként műszaki előírásokat kell kidolgozni, amelyek összehangolt megközelítésmódot biztosítanak a Közösségben. A vizek állapotának értékelésére szolgáló kritériumok fontos előrelépést jelentenek. Az egyes műszaki elemek összhangba hozását a műszaki fejlődéssel, a monitoring, a mintavételi és elemzési módszerek szabványosítását bizottsági eljárással kell elfogadni. A vízgyűjtő terület jellemzésére és a vizek állapotának értékelésére szolgáló kritériumok teljes megértésének és kö-

of water status, the Commission may adopt guidelines on the application of these criteria.

- (50) The measures necessary for the implementation of this Directive should be adopted in accordance with Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999 laying down the procedures for the exercise of implementing powers conferred on the Commission<sup>(17)</sup>.
- (51) The implementation of this Directive is to achieve a level of protection of waters at least equivalent to that provided in certain earlier acts, which should therefore be repealed once the relevant provisions of this Directive have been fully implemented.
- (52) The provisions of this Directive take over the framework for control of pollution by dangerous substances established under Directive 76/464/EEC<sup>(18)</sup>. That Directive should therefore be repealed once the relevant provisions of this Directive have been fully implemented.
- (53) Full implementation and enforcement of existing environmental legislation for the protection of waters should be ensured. It is necessary to ensure the proper application of the provisions implementing this Directive throughout the Community by appropriate penalties provided for in Member States' legislation. Such penalties should be effective, proportionate and dissuasive,

HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:

*Article 1*

**Purpose**

The purpose of this Directive is to establish a framework for the protection of inland surface waters, transitional waters, coastal waters and groundwater which:

- (a) prevents further deterioration and protects and enhances the status of aquatic ecosystems and, with regard to their water needs, terrestrial ecosystems and wetlands directly depending on the aquatic ecosystems;

vetkezetes alkalmazásának elősegítésére, a Bizottság irányelveket fogadhat el ezeknek a kritériumoknak az alkalmazásáról.

- (50) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatnak<sup>17</sup> megfelelően kell elfogadni.
- (51) Ezen irányelv végrehajtásával a vizek védelmének bizonyos korábbi szabályozásokban biztosított legalább egyenértékű szintjét kell elérni, amely szabályokat ezért hatályon kívül kell helyezni, amint ezen irányelv vonatkozó rendelkezéseit teljes mértékben átültetik.
- (52) Ezen irányelv előírásai átveszik az egyes veszélyes anyagok által okozott szennyezések szabályozásának a 76/464/EGK irányelvben<sup>18</sup> meghatározott kereteit. Azt az irányelvet ezért hatályon kívül kell helyezni, amint ezen irányelv vonatkozó rendelkezéseit teljes mértékben átültetik.
- (53) Biztosítani kell a vizek védelmét szolgáló előírások teljes körű átültetését és végrehajtását. Az ezen irányelv átültetését szolgáló előírások rendeltetésszerű alkalmazását a Közösség egészében a tagállamok jogalkotása által előírt megfelelő szankciókkal kell biztosítani. Az ilyen szankcióknak hatékonyak, arányosnak és elrettentőnek kell lenniük,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

**Cél**

Ezen irányelvnek az a célja, hogy keretet adjon a szárazföldi felszíni vizek, az átmeneti vizek, a parti tengervizek és a felszín alatti vizek védelmének, amely:

- (a) megakadályozza a vízi ökoszisztémák, és – tekintettel azok vízszükségletére – a vízi ökoszisztémáktól közvetlenül függő szárazföldi ökoszisztémák és vizes területek további romlását, védi és javítja azok állapotát;

17 HL C 184., 1999.7.17., 23. o.

\*\*OJ C 184, 17.7.1999, p. 23.\*\*

18 HLL 129., 1976.5.18., 23. o. A 91/692/EGK irányelvvel (HL L 377., 1991.12.31., 48. o.) módosított irányelv.

\*\*OJ L 129, 18.5.1976, p. 23. Directive as amended by Directive 91/692/EEC (OJ L 377, 31.12.1991, p. 48).\*\*

- (b) promotes sustainable water use based on a long-term protection of available water resources;
- (c) aims at enhanced protection and improvement of the aquatic environment, inter alia, through specific measures for the progressive reduction of discharges, emissions and losses of priority substances and the cessation or phasing-out of discharges, emissions and losses of the priority hazardous substances;
- (d) ensures the progressive reduction of pollution of groundwater and prevents its further pollution, and
- (e) contributes to mitigating the effects of floods and droughts

and thereby contributes to:

- the provision of the sufficient supply of good quality surface water and groundwater as needed for sustainable, balanced and equitable water use,
- a significant reduction in pollution of groundwater,
- the protection of territorial and marine waters, and
- achieving the objectives of relevant international agreements, including those which aim to prevent and eliminate pollution of the marine environment, by Community action under Article 16 (3) to cease or phase out discharges, emissions and losses of priority hazardous substances, with the ultimate aim of achieving concentrations in the marine environment near background values for naturally occurring substances and close to zero for man-made synthetic substances.

## *Article 2*

### **Definitions**

For the purposes of this Directive the following definitions shall apply:

- (1) "Surface water" means inland waters, except groundwater; transitional waters and coastal waters, except in respect of chemical status for which it shall also include territorial waters.

- (b) elősegíti a hasznosítható vízkészletek hosszú távú védelmére alapozott fenntartható vízhasználatot;
- (c) a vízi környezet fokozott védelmére és javítására irányul, többek között célzott intézkedések révén a veszélyes anyagok bevezetésének, kibocsátásának és veszteségeinek fokozatos csökkentésére, továbbá a különösen veszélyes anyagok bevezetésének, kibocsátásának és veszteségeinek megszüntetésére vagy fokozatos kivonására;
- (d) biztosítja a felszín alatti vizek szennyezésének fokozatos csökkentését, és megakadályozza további szennyezésüket; és
- (e) hozzájárul az árvizek és aszályok hatásainak mérsékléséhez,

és ezzel hozzájárul:

- a fenntartható, kiegyensúlyozott és méltányos vízhasználathoz elegendő, jó minőségű felszíni és felszín alatti víz biztosításához,
- a felszín alatti víz szennyezettségének jelentős csökkentéséhez,
- a felségvizek és a tengervizek védelméhez, és
- a vonatkozó nemzetközi egyezmények célkitűzéseinek eléréséhez, beleértve azokat is, amelyek célja a tengeri környezet szennyezésének megelőzése és kiküszöbölése, olyan, a 16. cikk (3) bekezdése szerinti közösségi intézkedéseken keresztül, amelyek az elsőbbségi veszélyes anyagok bevezetésének, kibocsátásának és veszteségeinek megszüntetésére vagy fokozatos csökkentésére irányulnak azzal a végső céllal, hogy a tengeri környezetben elérjék a természetben előforduló anyagok koncentrációja a háttér értékhez közeli értéket és a mesterséges szintetikus anyagoknál a nullához közeli koncentrációt.

## *2. cikk*

### **Fogalom meghatározások**

Ezen irányelv alkalmazásában a következő fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:

- (1) „Felszíni víz”: a szárazföldi vizek, kivéve a felszín alatti vizet; az átmeneti vizek és a parti tengervizek, kivéve a kémiai állapot szempontját, amely szerint a felségvizek is ide tartoznak.

- (2) "Groundwater" means all water which is below the surface of the ground in the saturation zone and in direct contact with the ground or subsoil.
- (3) "Inland water" means all standing or flowing water on the surface of the land, and all groundwater on the landward side of the baseline from which the breadth of territorial waters is measured.
- (4) "River" means a body of inland water flowing for the most part on the surface of the land but which may flow underground for part of its course.
- (5) "Lake" means a body of standing inland surface water.
- (6) "Transitional waters" are bodies of surface water in the vicinity of river mouths which are partly saline in character as a result of their proximity to coastal waters but which are substantially influenced by freshwater flows.
- (7) "Coastal water" means surface water on the landward side of a line, every point of which is at a distance of one nautical mile on the seaward side from the nearest point of the baseline from which the breadth of territorial waters is measured, extending where appropriate up to the outer limit of transitional waters.
- (8) "Artificial water body" means a body of surface water created by human activity.
- (9) "Heavily modified water body" means a body of surface water which as a result of physical alterations by human activity is substantially changed in character, as designated by the Member State in accordance with the provisions of Annex II.
- (10) "Body of surface water" means a discrete and significant element of surface water such as a lake, a reservoir, a stream, river or canal, part of a stream, river or canal, a transitional water or a stretch of coastal water.
- (11) "Aquifer" means a subsurface layer or layers of rock or other geological strata of sufficient porosity and permeability to allow either a significant flow of groundwater or the abstraction of significant quantities of groundwater.
- (12) "Body of groundwater" means a distinct volume
- (2) „Felszín alatti víz”: mindaz a víz, amely a föld felszíne alatt a telített zónában található, és közvetlen kapcsolatban van a talajjal vagy az altalajjal.
- (3) „Szárzföldi víz”: minden, a földfelszínen álló vagy mozgó víz, és minden felszín alatti víz annak az alapvonalnak a szárföld felőli oldalán, amelytől a felségvizek szélességét számítják.
- (4) „Vízfolyás”: szárföldi víztest, amely nagyjából a földfelszínen folyik, de amely hosszának egy részén a felszín alatt is áramolhat.
- (5) „Tó”: álló szárföldi víztest.
- (6) „Átmeneti vizek”: a folyótorkolatok közelében levő felszíni víztestek, amelyek részben sós jellegűek a parti tengervizekhez való közelségük eredményeképpen, de amelyeket alapjában véve az édesvizek beáramlása befolyásol.
- (7) „Parti tengervíz”: egy olyan vonal szárföld felőli oldalán levő felszíni víz, amelynek minden pontja egy tengeri mérföld távolságra van a tenger felőli oldalon annak a vonalnak a legközelebbi pontjától, amelytől a felségvizek szélességét mérik, adott esetben kiterjesztve az átmeneti vizek külső határáig.
- (8) „Mesterséges víztest”: emberi tevékenységgel létrehozott felszíni víztestet jelent.
- (9) „Jelentősen (erősen) módosított víztest”: felszíni víztest, amely emberi tevékenység általi fizikai változások eredményeként jellegében lényegesen megváltozott, ahogy azt a tagállam a II. mellékletnek megfelelően kijelölte.
- (10) „Felszíni víztest”: a felszíni víznek olyan különálló és jelentős eleme, mint például egy tó, egy tározó, egy vízfolyás, folyó vagy csatorna, egy vízfolyás, folyó vagy csatorna része, átmeneti víz vagy parti tengervíz egy szakasza.
- (11) „Vízartó réteg”: felszín alatti kőzetréteg vagy kőzetrétegek vagy más földtani képződményekből álló réteg vagy rétegek, amelyek porozitása és vízáteresztő képessége lehetővé teszi a felszín alatti víz jelentős áramlását vagy jelentős mennyiségű felszín alatti víz kitermelését.
- (12) „Felszín alatti víztest”: A felszín alatti víznek

- of groundwater within an aquifer or aquifers.
- egy víztartón vagy víztartókon belül lehatárolható része.
- (13) "River basin" means the area of land from which all surface run-off flows through a sequence of streams, rivers and, possibly, lakes into the sea at a single river mouth, estuary or delta.
- (13) „Vízgyűjtő”: egy olyan földterületet jelent, amelyről minden felszíni lefolyás a vízfolyások, folyók, és esetleg tavak sorozatán át a tengerbe folyik egyetlen folyótorkolaton vagy folyódeltán keresztül.
- (14) "Sub-basin" means the area of land from which all surface run-off flows through a series of streams, rivers and, possibly, lakes to a particular point in a water course (normally a lake or a river confluence).
- (14) „Részvízgyűjtő”: olyan földterület, amelyről minden felszíni lefolyás a vízfolyások, folyók, és esetleg tavak sorozatán át egy vízfolyás bizonyos pontjához folyik (ami általában egy tó vagy folyók összefolyása).
- (15) "River basin district" means the area of land and sea, made up of one or more neighbouring river basins together with their associated groundwaters and coastal waters, which is identified under Article 3(1) as the main unit for management of river basins.
- (15) „Vízgyűjtő kerület”: a szárazföldnek vagy tengernek egy olyan területe, amely egy vagy több szomszédos vízgyűjtőből áll azok felszín alatti vizeivel és parti tengervizeivel együtt, és amelyet a 3. cikk (1) bekezdése a vízgyűjtő-gazdálkodás fő egységeként határoz meg.
- (16) "Competent Authority" means an authority or authorities identified under Article 3 (2) or 3 (3).
- (16) „Hatáskörrel rendelkező hatóság”: a 3. cikk (2) vagy (3) bekezdése által meghatározott hatóság vagy hatóságok
- (17) "Surface water status" is the general expression of the status of a body of surface water, determined by the poorer of its ecological status and its chemical status.
- (17) „A felszíni víz állapota”: egy felszíni víztest állapotával kapcsolatos általános kifejezés, amely állapotot a víz ökológiai és kémiai állapota közül a rosszabb határoz meg.
- (18) "Good surface water status" means the status achieved by a surface water body when both its ecological status and its chemical status are at least "good".
- (18) „A felszíni víz jó állapota”: az a felszíni víztest által elért állapot, amikor annak mind ökológiai, mind kémiai állapota legalább „jó”.
- (19) "Groundwater status" is the general expression of the status of a body of groundwater, determined by the poorer of its quantitative status and its chemical status.
- (19) „A felszín alatti víz állapota”: egy felszín alatti víztest állapotával kapcsolatos általános kifejezés, amely állapotot a víz mennyiségi és kémiai állapota közül a rosszabb határoz meg.
- (20) "Good groundwater status" means the status achieved by a groundwater body when both its quantitative status and its chemical status are at least "good".
- (20) „A felszín alatti víz jó állapota”: az a felszín alatti víztest által elért állapot, amikor annak mind mennyiségi, mind kémiai állapota legalább „jó”.
- (21) "Ecological status" is an expression of the quality of the structure and functioning of aquatic ecosystems associated with surface waters, classified in accordance with Annex V.
- (21) „Ökológiai állapot”: a felszíni vizekkel kapcsolatban levő vízi ökoszisztémák szerkezetének és működésének minősége, az V. mellékletnek megfelelően osztályozva.
- (22) "Good ecological status" is the status of a body of surface water, so classified in accordance with Annex V.
- (22) „Jó ökológiai állapot”: egy felszíni víztest állapota az V. mellékletnek megfelelő osztályozás szerint.
- (23) "Good ecological potential" is the status of a heavily modified or an artificial body of water, so classified in accordance with the relevant provisions of Annex V.
- (23) „Jó ökológiai potenciál”: egy jelentősen (erősen) módosított vagy mesterséges víztest állapota az V. melléklet vonatkozó feltételei szerint lett megfelelően osztályozva.

- (24) "Good surface water chemical status" means the chemical status required to meet the environmental objectives for surface waters established in Article 4 (1) (a), that is the chemical status achieved by a body of surface water in which concentrations of pollutants do not exceed the environmental quality standards established in Annex IX and under Article 16 (7), and under other relevant Community legislation setting environmental quality standards at Community level.
- (25) "Good groundwater chemical status" is the chemical status of a body of groundwater, which meets all the conditions set out in table 2.3.2 of Annex V.
- (26) "Quantitative status" is an expression of the degree to which a body of groundwater is affected by direct and indirect abstractions.
- (27) "Available groundwater resource" means the long-term annual average rate of overall recharge of the body of groundwater less the long-term annual rate of flow required to achieve the ecological quality objectives for associated surface waters specified under Article 4, to avoid any significant diminution in the ecological status of such waters and to avoid any significant damage to associated terrestrial ecosystems.
- (28) "Good quantitative status" is the status defined in table 2.1.2 of Annex V.
- (29) "Hazardous substances" means substances or groups of substances that are toxic, persistent and liable to bio-accumulate, and other substances or groups of substances which give rise to an equivalent level of concern.
- (30) "Priority substances" means substances identified in accordance with Article 16(2) and listed in Annex X. Among these substances there are "priority hazardous substances" which means substances identified in accordance with Article 16 (3) and (6) for which measures have to be taken in accordance with Article 16 (1) and (8).
- (31) "Pollutant" means any substance liable to cause pollution, in particular those listed in Annex VIII.
- (32) "Direct discharge to groundwater" means discharge of pollutants into groundwater without percolation throughout the soil or
- (24) „A felszíni víz jó kémiai állapota”: a 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában a felszíni vizekre meghatározott környezeti célkitűzéseket elérő kémiai állapot, azaz egy olyan, a felszíni víztest által elért kémiai állapotot, ahol a szennyező anyagok koncentrációja nem haladja meg a IX. mellékletben és a 16. cikk (7) bekezdésében meghatározott környezetminőségi követelményeket, és más vonatkozó közösségi joganyagban, közösségi szinten megállapított környezetminőségi követelményeket.
- (25) „A felszín alatti víz jó kémiai állapota”: egy olyan felszín alatti víztest kémiai állapota, amely az V. melléklet 2.3.2. táblázatban megállapított minden feltételnek megfelel.
- (26) „Mennyiségi állapot”: annak a mértéknek a kifejezése, hogy egy felszín alatti víztestet a közvetlen és közvetett vízkivételek mennyire befolyásolnak.
- (27) „Hasznosítható felszín alatti vízkészlet”: a felszín alatti víztest utánpótlódásának hosszú idejű éves átlagos mértéke, levonva a kapcsolatban levő felszíni vizek 4. cikkben részletezett ökológiai minőségi célkitűzéseinek eléréséhez szükséges hosszú távú éves átlagos vízhozamát, hogy elkerülhető legyen az ilyen vizek ökológiai állapotának bármilyen jelentős romlása és az azokkal összefüggő szárazföldi ökoszisztémák bármely jelentős károsodása.
- (28) „Jó mennyiségi állapot”: az V. melléklet 2.1.2. táblázatában meghatározott állapot.
- (29) „Veszélyes anyagok”: olyan anyagok vagy anyagsoportok, amelyek toxikusak, biológiailag nem bonthatók és hajlamosak a bioakkumulációra, és az olyan anyagok vagy anyagsoportok, amelyek az előbbiekkal egyenértékű gondokat okoznak.
- (30) „Elsőbbségi anyagok”: a 16. cikk (2) bekezdésnek megfelelően meghatározott és a X. mellékletben felsorolt anyagok. Ezek között az anyagok között található az „elsőbbségi veszélyes anyagok”, amelyek a 16. cikk (3) és (6) bekezdésének megfelelően meghatározott anyagok, és amelyekre a 16. cikk (1) és (8) bekezdésének megfelelő intézkedéseket kell megtenni.
- (31) „Szennyező anyag”: minden olyan anyag, amely szennyeződést okozhat, különösen, amelyet a VIII. melléklet felsorol.
- (32) „Közvetlen bevezetés a felszín alatti vízbe”: szennyező anyagok bevezetése a felszín alatti vízbe, a talajon vagy az altalajon való átszivá-

- subsoil.
- (33) "Pollution" means the direct or indirect introduction, as a result of human activity, of substances or heat into the air, water or land which may be harmful to human health or the quality of aquatic ecosystems or terrestrial ecosystems directly depending on aquatic ecosystems, which result in damage to material property, or which impair or interfere with amenities and other legitimate uses of the environment.
- (34) "Environmental objectives" means the objectives set out in Article 4.
- (35) "Environmental quality standard" means the concentration of a particular pollutant or group of pollutants in water, sediment or biota which should not be exceeded in order to protect human health and the environment.
- (36) "Combined approach" means the control of discharges and emissions into surface waters according to the approach set out in Article 10.
- (37) "Water intended for human consumption" has the same meaning as under Directive 80/778/EEC, as amended by Directive 98/83/EC.
- (38) "Water services" means all services which provide, for households, public institutions or any economic activity:
- (a) abstraction, impoundment, storage, treatment and distribution of surface water or groundwater,
- (b) waste-water collection and treatment facilities which subsequently discharge into surface water.
- (39) "Water use" means water services together with any other activity identified under Article 5 and Annex II having a significant impact on the status of water.
- This concept applies for the purposes of Article 1 and of the economic analysis carried out according to Article 5 and Annex III, point (b).
- (40) "Emission limit values" means the mass, expressed in terms of certain specific parameters, concentration and/or level of an emission, which may not be exceeded during any one or more periods of time. Emission limit values may also be laid down for certain
- rogtatás nélkül.
- (33) „Szennyezés”: olyan, emberi tevékenységből származó anyagok és hő közvetlen, vagy közvetett bevezetését jelenti a levegőbe, a vízbe vagy a talajba, amelyek károsak lehetnek az emberi egészségre, a vízi ökoszisztémák vagy a vízi ökoszisztémáktól közvetlenül függő földi ökoszisztémák minőségére, illetve amelyek az anyagi tulajdon károsodását okozzák, vagy amelyek rontják, vagy befolyásolják a környezet élvezetét vagy más jogszerű használatát.
- „Környezeti célkitűzések”: a 4. cikkben megállapított célkitűzések.
- (35) „Környezetminőségi előírás”: egy bizonyos anyag vagy az anyagok egy csoportjának koncentrációja a vízben, üledékben vagy biotában, amelyet az emberi egészség és a környezet védelme érdekében nem szabad meghaladni.
- (36) „Kombinált megközelítés”: a felszíni vizekbe történő bebocsátások és kibocsátások, a 10. cikkben rögzített megközelítés szerinti szabályozása.
- (37) „Emberi fogyasztásra szánt víz”: a 98/83/EK irányelvvel módosított 80/778/EGK irányelv megfelelő definíciója szerinti víz.
- (38) „Vízszolgáltatás”: minden olyan szolgáltatás, amely biztosítja a háztartások, közintézmények és bármely gazdasági tevékenység számára:
- (a) a felszíni vagy felszín alatti víz kivételét, duzzasztását, tárolását, kezelését és elosztását;
- (b) a szennyvíz összegyűjtését és kezelését végző létesítményeket, amelyek a vizet ezt követően felszíni vizekbe bocsátják ki.
- (39) „Vízhasználat”: vízszolgáltatások, és bármely, az 5. cikk és a II. melléklet alapján meghatározott egyéb tevékenység, amelyek jelentős hatással vannak a víz állapotára.
- Ez a fogalommeghatározás érvényes az 1. cikkre nézve és az 5. cikk, valamint a III. melléklet (b) pontja szerint elvégzett gazdasági elemzésre.
- (40) „Kibocsátási határérték”: bizonyos paraméterek viszonylatában kifejezett tömege, koncentrációja és/vagy szintje egy kibocsátásnak, amely egyáltalán nem, vagy meghatározott időszakban nem léphető túl. Kibocsátási határértéket meg lehet állapítani bizonyos anyagsoportokra,

groups, families or categories of substances, in particular for those identified under Article 16.

The emission limit values for substances shall normally apply at the point where the emissions leave the installation, dilution being disregarded when determining them. With regard to indirect releases into water, the effect of a waste-water treatment plant may be taken into account when determining the emission limit values of the installations involved, provided that an equivalent level is guaranteed for protection of the environment as a whole and provided that this does not lead to higher levels of pollution in the environment.

- (41) "Emission controls" are controls requiring a specific emission limitation, for instance an emission limit value, or otherwise specifying limits or conditions on the effects, nature or other characteristics of an emission or operating conditions which affect emissions. Use of the term "emission control" in this Directive in respect of the provisions of any other Directive shall not be held as reinterpreting those provisions in any respect.

### *Article 3*

#### **Coordination of administrative arrangements within river basin districts**

- (1) Member States shall identify the individual river basins lying within their national territory and, for the purposes of this Directive, shall assign them to individual river basin districts. Small river basins may be combined with larger river basins or joined with neighbouring small basins to form individual river basin districts where appropriate. Where groundwaters do not fully follow a particular river basin, they shall be identified and assigned to the nearest or most appropriate river basin district. Coastal waters shall be identified and assigned to the nearest or most appropriate river basin district or districts.
- (2) Member States shall ensure the appropriate administrative arrangements, including the identification of the appropriate competent authority, for the application of the rules of this Directive within each river basin district lying within their territory.
- (3) Member States shall ensure that a river basin covering the territory of more than one Member State is assigned to an international river basin

családjaira vagy kategóriáira, különösen a 16. cikk alatt meghatározottakra.

Az anyagok kibocsátási határértéket általában arra a pontra vonatkozik, ahol a kibocsátott anyagok elhagyják a berendezéseket, meghatározásukkor figyelmen kívül hagyva a hígulást. A vízbe történő közvetett bevezetéseket illetően a szennyvíztisztító telep hatása figyelembe vehető az érintett berendezések kibocsátási határértékeinek meghatározásakor, feltéve hogy ez a környezetvédelem azonos szintjét biztosítja, és feltéve hogy ez nem vezet a környezet magasabb szintű szennyezettségéhez.

- (41) „Kibocsátásszabályozások”: szabályozások, amelyek a kibocsátás meghatározott korlátozását követelik meg, például egy kibocsátási határértéket, vagy másként határozva meg a korlátokat, illetve feltételeket egy kibocsátás hatásaira, természetére vagy más jellemzőire, vagy a kibocsátásokat befolyásoló üzemeltetési feltételeket. A „kibocsátásszabályozás” kifejezés alkalmazása ebben az irányelvben bármely más irányelv előírásaival kapcsolatban, nem tekinthető azon előírások bármilyen tekintetben történő újraértelmezésének.

### *3. cikk*

#### **A közigazgatási megállapodások összehangolása a vízgyűjtő kerületekben**

- (1) A tagállamok meghatározzák az országuk területén belül fekvő egyes vízgyűjtőket és ezen irányelv céljára, egyedi vízgyűjtő kerületekbe sorolják őket. A kis vízgyűjtők adott esetben összevonhatók nagyobbakkal, vagy összevonhatók a szomszédos kis vízgyűjtőkkel egyedi vízgyűjtő kerületeket alkotva. A felszín alatti vizeket, amelyek nem tartoznak teljesen egy meghatározott vízgyűjtőhöz, azonosítják, és a legközelebbi vagy a legmegfelelőbb vízgyűjtő kerülethez rendelik. A parti tengervizeket is azonosítják, és a legközelebbi vagy a leginkább megfelelő vízgyűjtő kerülethez, illetve vízgyűjtő kerületekhez rendelik.
- (2) A tagállamok gondoskodnak a megfelelő közigazgatási megállapodásokról, beleértve a megfelelő hatáskörrel rendelkező hatóságkijelölését is, ezen irányelv szabályainak az országuk területén belül fekvő minden egyes vízgyűjtő körzetben való alkalmazása céljából.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy az egy tagállam területénél nagyobb területen fekvő vízgyűjtőket egy nemzetközi vízgyűjtő



district. At the request of the Member States involved, the Commission shall act to facilitate the assigning to such international river basin districts.

Each Member State shall ensure the appropriate administrative arrangements, including the identification of the appropriate competent authority, for the application of the rules of this Directive within the portion of any international river basin district lying within its territory.

- (4) Member States shall ensure that the requirements of this Directive for the achievement of the environmental objectives established under Article 4, and in particular all programmes of measures are coordinated for the whole of the river basin district. For international river basin districts the Member States concerned shall together ensure this coordination and may, for this purpose, use existing structures stemming from international agreements. At the request of the Member States involved, the Commission shall act to facilitate the establishment of the programmes of measures.
- (5) Where a river basin district extends beyond the territory of the Community, the Member State or Member States concerned shall endeavour to establish appropriate coordination with the relevant non-Member States, with the aim of achieving the objectives of this Directive throughout the river basin district. Member States shall ensure the application of the rules of this Directive within their territory.
- (6) Member States may identify an existing national or international body as competent authority for the purposes of this Directive.
- (7) Member States shall identify the competent authority by the date mentioned in Article 24.
- (8) Member States shall provide the Commission with a list of their competent authorities and of the competent authorities of all the international bodies in which they participate at the latest six months after the date mentioned in Article 24. For each competent authority the information set out in Annex I shall be provided.
- (9) Member States shall inform the Commission of any changes to the information provided according to paragraph (8) within three months of the change coming into effect.

kerülethez rendelik. Az érintett tagállamok kérésére a Bizottság elősegíti az ilyen nemzetközi vízgyűjtő kerületek kijelölését.

Minden tagállam gondoskodik a megfelelő közigazgatási megállapodásokról, beleértve a megfelelő hatáskörrel rendelkező hatóság kijelölését is, ezen irányelv szabályainak a nemzetközi vízgyűjtő kerületek országuk területén fekvő részein való alkalmazása céljából.

- (4) A tagállamok biztosítják, hogy összehangolják az ezen irányelv 4. cikkben megállapított, a környezeti célkitűzések elérésére vonatkozó követelményeket, különösen a vízgyűjtő kerület egészére vonatkozó intézkedési programokat. Nemzetközi vízgyűjtő kerületek esetében az érintett tagállamok együtt biztosítják ezt a koordinációt, és erre a célra felhasználhatják a nemzetközi egyezményekből származó meglévő szervezeteket. Az érintett tagállamok kérésére a Bizottság elősegíti az intézkedési programok kialakítását.
- (5) Ahol a vízgyűjtő kerület túlterjed a Közösség határain, az érintett tagállam, vagy tagállamok a megfelelő koordináció kialakítására törek-szenek az érintett nem tagállamokkal azzal a céllal, hogy ezen irányelv célkitűzéseit a vízgyűjtő kerület egészén elérjék. A tagállamok biztosítják ezen irányelv szabályainak alkalmazását saját területükön.
- (6) A tagállamok egy meglévő nemzeti vagy nemzetközi testületet is meghatározhatnak –hatáskörrel rendelkező hatóságként, ezen irányelv alkalmazására.
- (7) A tagállamok a 24. cikkben említett időpontig kijelölik a hatáskörrel rendelkező hatóságokat.
- (8) A tagállamok átadják a Bizottságnak a hatáskörrel rendelkező hatóságaik, és minden olyan nemzetközi testület hatáskörrel rendelkező hatóságainak listáját, amelyekben részt vesznek, legkésőbb a 24. cikkben említett dátumot követő hat hónapon belül. Minden egyes hatáskörrel rendelkező hatóságról az I. mellékletben foglalt információkat adják meg.
- (9) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a (8) bekezdésnek megfelelően megadott információban bekezdésnek bármely változásról, a változás hatálybalépését követő három hónapon belül.

#### Article 4

##### Environmental objectives

- (1) In making operational the programmes of measures specified in the river basin management plans:
  - (a) for surface waters
    - (i) Member States shall implement the necessary measures to prevent deterioration of the status of all bodies of surface water, subject to the application of paragraphs (6) and (7) and without prejudice to paragraph (8);
    - (ii) Member States shall protect, enhance and restore all bodies of surface water, subject to the application of subparagraph (iii) for artificial and heavily modified bodies of water, with the aim of achieving good surface water status at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive, in accordance with the provisions laid down in Annex V, subject to the application of extensions determined in accordance with paragraph (4) and to the application of paragraphs (5), (6) and (7) without prejudice to paragraph (8);
    - (iii) Member States shall protect and enhance all artificial and heavily modified bodies of water, with the aim of achieving good ecological potential and good surface water chemical status at the latest 15 years from the date of entry into force of this Directive, in accordance with the provisions laid down in Annex V, subject to the application of extensions determined in accordance with paragraph (4) and to the application of paragraphs (5), (6) and (7) without prejudice to paragraph (8);
    - (iv) Member States shall implement the necessary measures in accordance with Article 16 (1) and (8), with the aim of progressively reducing pollution from priority substances and ceasing or phasing out emissions, discharges and losses of priority hazardous substances;

without prejudice to the relevant international agreements referred to in Article 1 for the parties concerned;

#### 4. cikk

##### Környezeti célkitűzések

- (1) A vízgyűjtő-gazdálkodási tervekben előírt intézkedési programok átültetésére az alábbiak vonatkoznak:
  - a) a felszíni vizek
    - (i) a tagállamok a (6) és (7) bekezdésre is figyelemmel, a (8) bekezdés sérelme nélkül végrehajtják a szükséges intézkedéseket, hogy megakadályozzák az összes felszíni víztest állapotának romlását;
    - (ii) a tagállamok védik, javítják, és helyreállítják az összes felszíni víztestet, figyelemmel a mesterséges és jelentősen módosított víztestekre vonatkozó (iii) pont rendelkezéseire is, azzal a céllal, hogy legkésőbb az ezen irányelv hatálybalépését követő 15 éven belül elérjék a jó állapotot, az V. mellékletben foglalt előírásoknak megfelelően, figyelemmel a (4) bekezdés szerinti hosszabbításokra, és az (5), (6) és (7) bekezdés alkalmazására is, a (8) bekezdés sérelme nélkül;
    - (iii) a tagállamok védik, és javítják az összes mesterséges és jelentősen módosított víztestet, a jó ökológiai potenciál és jó kémiai állapot elérésének céljából, legkésőbb 15 éven belül ezen irányelv hatálybalépését követően az V. mellékletben foglalt előírásoknak megfelelően, figyelemmel a (4) bekezdés szerinti hosszabbításokra, és az (5), (6) és (7) bekezdés alkalmazására is, a (8) bekezdés sérelme nélkül;
    - (iv) a tagállamok végrehajtják a szükséges intézkedéseket a 16. cikk (1) és (8) bekezdésének megfelelően az elsőbbségi anyagok általi szennyezések fokozatos csökkentésének céljából és az elsőbbségi veszélyes anyagok kibocsátásainak, bevezetéseinek és veszteségeinek megszüntetésére vagy kiiktatására;

az 1. cikkben említett vonatkozó nemzetközi egyezmények sérelme nélkül az érintett tagállamok vonatkozásában;

(b) for groundwater

- (i) Member States shall implement the measures necessary to prevent or limit the input of pollutants into groundwater and to prevent the deterioration of the status of all bodies of groundwater, subject to the application of paragraphs (6) and (7) and without prejudice to paragraph (8) of this Article and subject to the application of Article 11 (3) (j);
- (ii) Member States shall protect, enhance and restore all bodies of groundwater, ensure a balance between abstraction and recharge of groundwater, with the aim of achieving good groundwater status at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive, in accordance with the provisions laid down in Annex V, subject to the application of extensions determined in accordance with paragraph (4) and to the application of paragraphs (5), (6) and (7) without prejudice to paragraph (8) of this Article and subject to the application of Article 11 (3) (j);
- (iii) Member States shall implement the measures necessary to reverse any significant and sustained upward trend in the concentration of any pollutant resulting from the impact of human activity in order progressively to reduce pollution of groundwater.

Measures to achieve trend reversal shall be implemented in accordance with paragraphs 2, 4 and 5 of Article 17, taking into account the applicable standards set out in relevant Community legislation, subject to the application of paragraphs 6 and 7 and without prejudice to paragraph 8;

(c) for protected areas

Member States shall achieve compliance with any standards and objectives at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive, unless otherwise specified in the Community legislation under which the individual protected areas have been established.

- (2) Where more than one of the objectives under paragraph (1) relates to a given body of water, the most stringent shall apply.
- (3) Member States may designate a body of surface water as artificial or heavily modified, when:

(b) a felszín alatti vizek

- (i) a tagállamok végrehajtják a szükséges intézkedéseket a szennyező anyagok felszín alatti vizekbe történő bevezetésének megelőzésére vagy korlátozására és a felszín alatti víztestek állapotromlásának megakadályozására, a (6) és (7) bekezdés alkalmazására is figyelemmel, a (8) bekezdés sérelme nélkül, valamint a 11. cikk (3) bekezdése (j) pontjának alkalmazására is figyelemmel;
- (ii) a tagállamok védik, javítják, és helyreállítják az összes felszín alatti víztestet, és biztosítják az egyensúlyt a felszín alatti víz kitermelése és utánpótlódása között, azzal a céllal, hogy elérjék a felszín alatti vizek jó állapotát, legkésőbb az ezen irányelv hatálybalépését követő 15 évvel, az V. melléklet előírásainak megfelelően, figyelemmel a (4) bekezdésben meghatározott esetleges hosszabbításokra és az (5), (6) és (7) bekezdés alkalmazására is, a (8) bekezdés sérelme nélkül, valamint figyelemmel a 11. cikk (3) bekezdésének (j) pontjára is;
- (iii) a tagállamok végrehajtják a szükséges intézkedéseket az emberi tevékenységből származó bármely szennyezőanyag-koncentráció bármilyen jelentős és tartós emelkedésének visszafordítására, a felszín alatti víz szennyezettségének folyamatos csökkentése érdekében.

A tendencia visszafordításához szükséges intézkedéseket a 17. cikk (2), (4) és (5) bekezdésének megfelelően teszik meg, figyelembe véve a vonatkozó közösségi jogszabályokban rögzített szabványokat, figyelemmel a (6) és (7) bekezdés alkalmazására is, a (8) bekezdés sérelme nélkül;

(c) a védett területekre

A tagállamok legkésőbb ezen irányelv hatálybalépését követő 15 éven belül megfelelnek minden szabványnak és célnak, hacsak azok a közösségi jogszabályok, amelyek alapján kijelölték az egyes védett területeket, másként nem rendelkeznek.

- (2) Ahol az (1) bekezdésben foglalt célkitűzések közül egynél több vonatkozik egy meghatározott víztestre, a legszigorúbbat alkalmazzák.
- (3) A tagállamok akkor minősíthetnek egy felszíni víztestet mesterségesnek vagy jelentősen módosítottnak, ha:

- (a) the changes to the hydromorphological characteristics of that body which would be necessary for achieving good ecological status would have significant adverse effects on:
- (i) the wider environment;
  - (ii) navigation, including port facilities, or recreation;
  - (iii) activities for the purposes of which water is stored, such as drinking-water supply, power generation or irrigation;
  - (iv) water regulation, flood protection, land drainage, or
  - (v) other equally important sustainable human development activities;
- (b) the beneficial objectives served by the artificial or modified characteristics of the water body cannot, for reasons of technical feasibility or disproportionate costs, reasonably be achieved by other means, which are a significantly better environmental option.

Such designation and the reasons for it shall be specifically mentioned in the river basin management plans required under Article 13 and reviewed every six years.

- (4) The deadlines established under paragraph (1) may be extended for the purposes of phased achievement of the objectives for bodies of water, provided that no further deterioration occurs in the status of the affected body of water when all of the following conditions are met:

- (a) Member States determine that all necessary improvements in the status of bodies of water cannot reasonably be achieved within the timescales set out in that paragraph for at least one of the following reasons:
  - (i) the scale of improvements required can only be achieved in phases exceeding the timescale, for reasons of technical feasibility;
  - (ii) completing the improvements within the timescale would be disproportionately expensive;
  - (iii) natural conditions do not allow timely improvement in the status of the body of water.

a) a víztest hidromorfológiai jellemzőinek megváltoztatása, amely szükségessé válhat a jó ökológiai állapot eléréséhez, jelentős mértékben káros hatással lehet:

- (i) a tágabb környezetre;
- (ii) a hajózásra, beleértve a kikötői létesítményeket vagy a szabadidős tevékenységekre;
- (iii) olyan tevékenységekre, amelyek céljából a vizet tározzák, mint az ivóvízellátás, energiatermelés vagy az öntözés;
- (iv) folyószabályozásra, árvízvédelemre, a területi vízrendezésre; vagy
- (v) egyéb, ugyanilyen fontos fenntartható emberi fejlesztési tevékenységekre;

(b) a víztest mesterséges vagy megváltoztatott jellemzői által szolgált hasznos célok műszaki megvalósíthatatlanság vagy aránytalan költségek miatt nem érhetőek el más, a környezet szempontjából jóval előnyösebb eszközzel.

Az ilyen minősítést és az okait külön megemlítik a 13. cikkben megkívánt vízgyűjtő-gazdálkodási tervben és hatévente felülvizsgálják.

- (4) Az (1) bekezdésben megállapított határidőket meg lehet hosszabbítani a víztestekre vonatkozó célkitűzések fokozatos elérése érdekében, biztosítva, hogy nem következik be további romlás az érintett víztest állapotában, és az összes alábbi feltétel teljesülése esetén:

- (a) a tagállamok megállapítják, hogy ésszerű becslés szerint a víztestek állapotának összes szükséges javítása nem érhető el az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül, az alábbi okok legalább egyike miatt:
  - (i) a javítások megkívánt mértéke csak a határidőt meghaladó időszakokban érhető el a műszaki megvalósíthatóság miatt;
  - (ii) a javítások végrehajtása a megadott határidőn belül aránytalanul költséges lenne;
  - (iii) a természeti viszonyok nem engedik meg a víztest állapotának időben történő javítását.

- (b) Extension of the deadline, and the reasons for it, are specifically set out and explained in the river basin management plan required under Article 13.
- (c) Extensions shall be limited to a maximum of two further updates of the river basin management plan except in cases where the natural conditions are such that the objectives cannot be achieved within this period.
- (d) A summary of the measures required under Article 11 which are envisaged as necessary to bring the bodies of water progressively to the required status by the extended deadline, the reasons for any significant delay in making these measures operational, and the expected timetable for their implementation are set out in the river basin management plan. A review of the implementation of these measures and a summary of any additional measures shall be included in updates of the river basin management plan.
- (5) Member States may aim to achieve less stringent environmental objectives than those required under paragraph 1 for specific bodies of water when they are so affected by human activity, as determined in accordance with Article 5(1), or their natural condition is such that the achievement of these objectives would be infeasible or disproportionately expensive, and all the following conditions are met:
- (a) the environmental and socioeconomic needs served by such human activity cannot be achieved by other means, which are a significantly better environmental option not entailing disproportionate costs;
- (b) Member States ensure,
- for surface water, the highest ecological and chemical status possible is achieved, given impacts that could not reasonably have been avoided due to the nature of the human activity or pollution,
  - for groundwater, the least possible changes to good groundwater status, given impacts that could not reasonably have been avoided due to the nature of the human activity or pollution;
- (c) no further deterioration occurs in the status of the
- (b) A határidő meghosszabbítását és annak okait külön megemlítik, és megmagyarázzák a 13. cikk szerint megkívánt vízgyűjtő-gazdálkodási tervben.
- (c) A meghosszabbításokat korlátozzák a vízgyűjtő-gazdálkodási terv legfeljebb két további korszerűsítéséig, kivéve azokat az eseteket, ahol a természeti viszonyok olyanok, hogy a célkitűzések nem érhetők el ezen az időtartamon belül.
- (d) A vízgyűjtő-gazdálkodási tervben rögzítik a 11. cikk által megkövetelt intézkedések összefoglalását, amelyek a víztestek megkívánt állapotra hozásához fokozatosan szükségesek a meghosszabbított határidőig, ezeknek az intézkedéseknek az átültetését késleltető bármely okot, és a végrehajtásuk várható időrendjét. A korszerűsített vízgyűjtő-gazdálkodási tervbe belefoglalják az intézkedések végrehajtásának ellenőrzését, és az esetleges kiegészítő intézkedés összefoglalását.
- (5) A tagállamok kevésbé szigorú környezeti célkitűzések elérését is megcélozhatják, mint amelyeket az 1. cikk alatt követelnek meg olyan sajátos víztestekre, amelyeket annyira befolyásolt az emberi tevékenység, az 5. cikk (1) bekezdése értelmében, vagy amelyek természetes állapota olyan, hogy ezeknek a célkitűzéseknek az elérése nem valószínű meg vagy aránytalanul költséges lenne, és az alábbi feltételek mindegyike teljesül:
- (a) az ilyen emberi tevékenység által szolgáltatott környezeti és társadalmi-gazdasági célkitűzések nem érhetők el más módon, amelyek jelentősen jobb környezetvédelmi változatot jelentenek aránytalan költségek előidézése nélkül;
- (b) a tagállamok biztosítják
- felszíni vizek esetén, a lehető legjobb ökológiai és kémiai állapot elérését, figyelembe véve a hatásokat, amelyeket nem lehet ésszerű módon elkerülni az emberi tevékenység vagy a szennyezés természete miatt,
  - felszín alatti vizek esetén, a lehetséges legkisebb változást a felszín alatti víz jó állapotában, figyelembe véve a hatásokat, amelyeket nem lehet ésszerű módon elkerülni az emberi tevékenység vagy a szennyezés természete miatt;
- (c) nem következik be további romlás az érintett

affected body of water;

- (d) the establishment of less stringent environmental objectives, and the reasons for it, are specifically mentioned in the river basin management plan required under Article 13 and those objectives are reviewed every six years.
- (6) Temporary deterioration in the status of bodies of water shall not be in breach of the requirements of this Directive if this is the result of circumstances of natural cause or force majeure which are exceptional or could not reasonably have been foreseen, in particular extreme floods and prolonged droughts, or the result of circumstances due to accidents which could not reasonably have been foreseen, when all of the following conditions have been met:
- (a) all practicable steps are taken to prevent further deterioration in status and in order not to compromise the achievement of the objectives of this Directive in other bodies of water not affected by those circumstances;
- (b) the conditions under which circumstances that are exceptional or that could not reasonably have been foreseen may be declared, including the adoption of the appropriate indicators, are stated in the river basin management plan;
- (c) the measures to be taken under such exceptional circumstances are included in the programme of measures and will not compromise the recovery of the quality of the body of water once the circumstances are over;
- (d) the effects of the circumstances that are exceptional or that could not reasonably have been foreseen are reviewed annually and, subject to the reasons set out in paragraph 4(a), all practicable measures are taken with the aim of restoring the body of water to its status prior to the effects of those circumstances as soon as reasonably practicable, and
- (e) a summary of the effects of the circumstances and of such measures taken or to be taken in accordance with paragraphs (a) and (d) are included in the next update of the river basin management plan.
- (7) Member States will not be in breach of this Directive when:
- failure to achieve good groundwater status, good ecological status or, where relevant, good ecological potential or to prevent deterioration in the status of a body of

víztestben;

- (d) a kevésbé szigorú környezeti célkitűzések meghatározását és annak okait kifejezetten megemlítik a 13. cikkben megkívánt vízgyűjtő-gazdálkodási tervben és ezeket a célkitűzéseket hatévente felülvizsgálják.
- (6) A víztestek állapotának időszakos leromlása nem jelenti ezen irányelv megszegését, ha ez természetes ok vagy vis maior következménye, amelyek kivételesek és ésszerűen előre nem láthatóak, főként a szélsőséges árvizek és a hosszú idejű aszályok, vagy az ésszerűen előre nem látható balesetektől származó körülmények eredménye, amikor az alábbi feltételek mindegyike teljesül:
- (a) minden megvalósítható lépést megtesznek az állapot további romlásának megelőzésére és azért, hogy ne veszélyeztessék ezen irányelv célkitűzéseinek megvalósulását más víztestekben, amelyekre e körülmények nincsenek hatással;
- (b) a feltételek, amelyek esetén a körülmények kivételesnek és előre nem láthatónak nyilváníthatók, beleértve a megfelelő indikátorok elfogadását is, a vízgyűjtő-gazdálkodási tervben rögzítve vannak;
- (c) az ilyen kivételes körülmények között szükséges intézkedések szerepelnek az intézkedési programban, és nem veszélyeztetik a víztest minőségének helyreállítását a körülmények megszűnése után;
- (d) a kivételes vagy előre nem látható körülmények hatásait évente számba veszik, és a (4) bekezdés a) pontjában kifejtett okokat is figyelembe véve, minden lehetséges intézkedést megtesznek, hogy a víztest állapota a gyakorlatilag lehetséges legrövidebb időn belül visszaálljon az említett körülmények hatása előtti állapotra;
- (e) a körülmények hatásainak, és az (a) és (d) pontoknak megfelelően megtett vagy megteendő ilyen intézkedéseknek az összefoglalását beépítik a vízgyűjtő-gazdálkodási terv következő korszerűsítésébe.
- (7) A tagállamok nem szegik meg ezt az irányelvet, ha:
- az eredménytelenség a felszín alatti víz jó állapotának, egy felszíni vagy felszín alatti víztest jó ökológiai állapotának, vagy adott esetben, jó ökológiai potenciáljának

- surface water or groundwater is the result of new modifications to the physical characteristics of a surface water body or alterations to the level of bodies of groundwater, or
- failure to prevent deterioration from high status to good status of a body of surface water is the result of new sustainable human development activities and all the following conditions are met:
    - (a) all practicable steps are taken to mitigate the adverse impact on the status of the body of water;
    - (b) the reasons for those modifications or alterations are specifically set out and explained in the river basin management plan required under Article 13 and the objectives are reviewed every six years;
    - (c) the reasons for those modifications or alterations are of overriding public interest and/or the benefits to the environment and to society of achieving the objectives set out in paragraph 1 are outweighed by the benefits of the new modifications or alterations to human health, to the maintenance of human safety or to sustainable development, and
    - (d) the beneficial objectives served by those modifications or alterations of the water body cannot for reasons of technical feasibility or disproportionate cost be achieved by other means, which are a significantly better environmental option.
- (8) When applying paragraphs (3), (4), (5), (6) and (7), a Member State shall ensure that the application does not permanently exclude or compromise the achievement of the objectives of this Directive in other bodies of water within the same river basin district and is consistent with the implementation of other Community environmental legislation.
- (9) Steps must be taken to ensure that the application of the new provisions, including the application of paragraphs (3), (4), (5), (6) and (7), guarantees at least the same level of protection as the existing Community legislation.
- elérésében, vagy állapotromlásának megelőzésében, egy felszíni víztest fizikai jellemzőinek újabb keletű módosulásának vagy a felszín alatti víztestek szintjében beállt változásoknak a következménye, vagy
- új, fenntartható emberi fejlesztési tevékenység következménye az eredménytelenség annak megakadályozásában, hogy egy felszíni víztest kiváló állapota jó állapotúvá romoljon:
- és az összes alábbi feltétel teljesül:
- (a) minden lehetséges lépést megtesznek a víztest állapotára gyakorolt ártalmas hatás mérséklésére;
  - (b) e változtatások okait a 13. cikkben megkívánt vízgyűjtő-gazdálkodási terv részletesen tartalmazza, és a célkitűzéseket hatévente felülvizsgálják;
  - (c) e változtatások vagy módosítások oka elsődrendű közérdek és/vagy ha a hasznokat, amelyek a környezet és a társadalom számára az (1) bekezdésben meghatározott célokból fakadnak, felülmúlják e változások hasznai az emberi egészség, az emberi biztonság megtartása vagy a fenntartható fejlődés tekintetében;
  - (d) a víztest megváltoztatásával vagy módosításával szolgált hasznos célkitűzések a műszaki megvalósíthatóság vagy az aránytalan költségek miatt nem érhetők el más olyan módon, ami a környezet számára jóval előnyösebb.
- (8) A (3), (4), (5), (6) és (7) bekezdések alkalmazása során a tagállam biztosítja, hogy az alkalmazás nem zárja ki vagy veszélyezteti állandó jelleggel az ezen irányelvben foglalt célkitűzések teljesítését az ugyanazon a vízgyűjtő területen belüli más víztestek esetén, és összhangban van az egyéb közösségi környezeti joganyaggal.
- (9) Lépéseket kell tenni annak érdekében, hogy az új rendelkezések alkalmazása, beleértve a (3), (4), (5), (6) és (7) bekezdés alkalmazását is, biztosítsa a védelemnek legalább ugyanazt a szintjét, mint a meglévő közösségi joganyag.

*Article 5*

**Characteristics of the river basin district, review of the environmental impact of human activity and economic analysis of water use**

(1) Each Member State shall ensure that for each river basin district or for the portion of an international river basin district falling within its territory:

- an analysis of its characteristics,
- a review of the impact of human activity on the status of surface waters and on groundwater, and
- an economic analysis of water use

is undertaken according to the technical specifications set out in Annexes II and III and that it is completed at the latest four years after the date of entry into force of this Directive.

(2) The analyses and reviews mentioned under paragraph 1 shall be reviewed, and if necessary updated at the latest 13 years after the date of entry into force of this Directive and every six years thereafter.

*Article 6*

**Register of protected areas**

(1) Member States shall ensure the establishment of a register or registers of all areas lying within each river basin district which have been designated as requiring special protection under specific Community legislation for the protection of their surface water and groundwater or for the conservation of habitats and species directly depending on water. They shall ensure that the register is completed at the latest four years after the date of entry into force of this Directive.

(2) The register or registers shall include all bodies of water identified under Article 7 (1) and all protected areas covered by Annex IV.

(3) For each river basin district, the register or registers of protected areas shall be kept under review and up to date.

*5. cikk*

**A vízgyűjtő kerület jellemzői, az emberi tevékenység környezeti hatásainak vizsgálata és a vízhasználat gazdasági elemzése**

(1) Minden tagállam biztosítja, hogy minden vízgyűjtő kerületre vagy egy nemzetközi vízgyűjtő kerületnek az országa területén belüli részére elvégzi:

- a vízgyűjtő kerület jellemzőinek elemzéseit,
- az emberi tevékenységnek a felszíni és a felszín alatti vizek állapotára gyakorolt hatásának vizsgálatát, és
- a vízhasználatok gazdasági elemzését

a II. és III. mellékletben felsorolt műszaki előírások szerint, és, hogy azt legkésőbb ezen irányelv hatálybalépését követő négy éven belül befejezik.

(2) Az (1) bekezdésben említett elemzéseket és vizsgálatokat legkésőbb ezen irányelv hatálybalépését követő 13 éven belül, és azt követően hatévente, felülvizsgálják, és ha szükséges korszerűsítik.

*6. cikk*

**Védett területek jegyzéke**

(1) A tagállamok gondoskodnak olyan jegyzék vagy jegyzékek kialakításáról, amelyek vízgyűjtő kerületenként tartalmazzak minden olyan területet, amelyet a közösségi joganyag alá tartozó különleges védelmet kívánó területként jelöltek ki, felszíni és felszín alatti vizeik védelme érdekében, vagy a közvetlenül a víztől függő élőhelyek és fajok megőrzése céljából. Biztosítják, hogy a jegyzék ezen irányelv hatálybalépését követően, legkésőbb négy éven belül elkészüljön.

(2) A jegyzék vagy jegyzékek minden, a 7. cikk (1) bekezdése alatt meghatározott víztestet és minden, a IV. mellékletben foglalt védett területet tartalmazzak.

(3) A védett területek jegyzékét vagy jegyzékeit minden vízgyűjtő kerület esetében folyamatosan felülvizsgálják és naprakész állapotban tartják.



*Article 7*

**Waters used for the abstraction of drinking water**

- (1) Member States shall identify, within each river basin district:
- all bodies of water used for the abstraction of water intended for human consumption providing more than 10 m<sup>3</sup> a day as an average or serving more than 50 persons, and
  - those bodies of water intended for such future use.

Member States shall monitor, in accordance with Annex V, those bodies of water which according to Annex V, provide more than 100 m<sup>3</sup> a day as an average.

- (2) For each body of water identified under paragraph (1), in addition to meeting the objectives of Article 4 in accordance with the requirements of this Directive, for surface water bodies including the quality standards established at Community level under Article 16, Member States shall ensure that under the water treatment regime applied, and in accordance with Community legislation, the resulting water will meet the requirements of Directive 80/778/EEC as amended by Directive 98/83/EC.
- (3) Member States shall ensure the necessary protection for the bodies of water identified with the aim of avoiding deterioration in their quality in order to reduce the level of purification treatment required in the production of drinking water. Member States may establish safeguard zones for those bodies of water.

*Article 8*

**Monitoring of surface water status, groundwater status and protected areas**

- (1) Member States shall ensure the establishment of programmes for the monitoring of water status in order to establish a coherent and comprehensive overview of water status within each river basin district:
- for surface waters such programmes shall cover:
    - (i) the volume and level or rate of flow to the extent relevant for ecological and chemical

*7. cikk*

**Az ivóvíz kivételére használt vizek**

- (1) A tagállamok minden vízgyűjtő kerületen belül:
- meghatároznak minden víztestet, amelyet emberi fogyasztásra szánt vízkivételre használnak átlagosan napi 10 m<sup>3</sup>-nél több víz biztosítására vagy több mint 50 személy ellátására, és
  - meghatározzák azokat a víztesteket, amelyeket a jövőben ilyen használatra szánnak.

A tagállamok az V. mellékletnek megfelelően megfigyelik azokat a víztesteket, amelyek az V. melléklet szerint átlagosan napi 100 m<sup>3</sup>-nél több vizet biztosítanak.

- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben meghatározott víztestek nemcsak a 4. cikk ezen irányelv felszíni vizekre vonatkozó követelményeinek megfelelő célkitűzéseit teljesítik, ide értve a 16. cikk alapján közösségi szinten megállapított minőségi követelményeket is, hanem, hogy az alkalmazott vízkezelési módszer figyelembevételével és a közösségi joganyagnak megfelelően, a keletkező víz megfelel a 98/83/EK irányelvvel módosított 80/778/EGK irányelv követelményeinek.
- (3) A tagállamok biztosítják a kijelölt víztestek szükséges védelmét, azzal a céllal, hogy elkerüljék minőségük romlását, és ezzel csökkentsék az ivóvíz előállítása során szükséges vízkezelés mértékét. A tagállamok védőövezeteket alakíthatnak ki az ilyen víztestek számára.

*8. cikk*

**A felszíni és felszín alatti vizek és a védett területek állapotának megfigyelése**

- (1) A tagállamok gondoskodnak a vizek állapotának megfigyeléséhez programok kidolgozásáról azért, hogy a vizek állapota minden egyes vízgyűjtő kerületben összehangolt és átfogó módon áttekinthető legyen:
- felszíni vizek esetén az ilyen programok kiterjednek:
    - (i) a víztérfogatra és a vízszintre vagy vízhozamra olyan mértékben, amennyire azt

- |  |  |
|--|--|
| <p>status and ecological potential, and</p> <p>(ii) the ecological and chemical status and ecological potential;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- for groundwaters such programmes shall cover monitoring of the chemical and quantitative status,</li> <li>- for protected areas the above programmes shall be supplemented by those specifications contained in Community legislation under which the individual protected areas have been established.</li> </ul> <p>(2) These programmes shall be operational at the latest six years after the date of entry into force of this Directive unless otherwise specified in the legislation concerned. Such monitoring shall be in accordance with the requirements of Annex V.</p> <p>(3) Technical specifications and standardised methods for analysis and monitoring of water status shall be laid down in accordance with the procedure laid down in Article 21.</p> | <p>a kémiai állapot és az ökológiai potenciál indokolja; és</p> <p>(ii) az ökológiai és a kémiai állapotra, és az ökológiai potenciálra,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- felszín alatti vizek esetén az ilyen programok a kémiai és a mennyiségi állapot megfigyelésére terjednek ki,</li> <li>- védett területek esetén a fenti programokat kiegészítik azoknak a jellemzőknek a megfigyelésével, amelyeket az a közösségi joganyag tartalmaz, amely alapján az egyes védett területeket kialakították.</li> </ul> <p>(2) Ezek a programok legkésőbb hat évvel ezen irányelv hatálybalépését követően legyenek alkalmazhatóak, kivéve ha a vonatkozó joganyag másként rendelkezik. Az ilyen megfigyelés összhangban lesz az V. mellékletnek megfelelő követelményekkel.</p> <p>(3) A 21. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően műszaki előírásokat és szabványosított módszereket állapítanak meg a vizek állapotának elemzéséhez és figyelemmel kíséréséhez.</p> |
|--|--|

#### *Article 9*

#### **Recovery of costs for water services**

- (1) Member States shall take account of the principle of recovery of the costs of water services, including environmental and resource costs, having regard to the economic analysis conducted according to Annex III, and in accordance in particular with the polluter pays principle.

Member States shall ensure by 2010

- that water-pricing policies provide adequate incentives for users to use water resources efficiently, and thereby contribute to the environmental objectives of this Directive,
- an adequate contribution of the different water uses, disaggregated into at least industry, households and agriculture, to the recovery of the costs of water services, based on the economic analysis conducted according to Annex III and taking account of the polluter pays principle.

Member States may in so doing have regard to the social, environmental and economic effects

#### *9. cikk*

#### **A vízszolgáltatások költségeinek megtérülése**

- (1) A tagállamok figyelembe veszik a vízszolgáltatások megtérülésének elvét, beleértve a környezeti és a vízkészletekkel összefüggő költségeket, tekintettel a III. melléklet szerint elvégzett gazdasági elemzésekre és különösen a szennyező fizet elvének megfelelően.

A tagállamok 2010-ig biztosítják,

- hogy a vízzel kapcsolatos árpolitika biztosítson megfelelő készletet a vízhasználók számára, hogy a vízkészleteket hatékonyan használják, és ezáltal járuljon hozzá ezen irányelv célkitűzéseéhez,
- a különböző vízhasználatok megfelelő hozzájárulását a vízszolgáltatások költségeinek megtérüléséhez, legalább ipari, mezőgazdasági és háztartási bontásban, a III. melléklet szerint végzett gazdasági elemzések alapján és figyelembe véve a szennyező fizet elvet.

A tagállamok ennek során tekintettel lehetnek a költségek megtérítésének szociális, környezeti és

of the recovery as well as the geographic and climatic conditions of the region or regions affected.

- (2) Member States shall report in the river basin management plans on the planned steps towards implementing paragraph (1) which will contribute to achieving the environmental objectives of this Directive and on the contribution made by the various water uses to the recovery of the costs of water services.
- (3) Nothing in this Article shall prevent the funding of particular preventive or remedial measures in order to achieve the objectives of this Directive.
- (4) Member States shall not be in breach of this Directive if they decide in accordance with established practices not to apply the provisions of paragraph (1), second sentence, and for that purpose the relevant provisions of paragraph (2), for a given water-use activity, where this does not compromise the purposes and the achievement of the objectives of this Directive. Member States shall report the reasons for not fully applying paragraph (1), second sentence, in the river basin management plans.

#### *Article 10*

##### **The combined approach for point and diffuse sources**

- (1) Member States shall ensure that all discharges referred to in paragraph (2) into surface waters are controlled according to the combined approach set out in this Article.
- (2) Member States shall ensure the establishment and/or implementation of:
  - (a) the emission controls based on best available techniques, or
  - (b) the relevant emission limit values, or
  - (c) in the case of diffuse impacts the controls including, as appropriate, best environmental practices

set out in:

- Council Directive 96/61/EC of 24 September 1996 concerning integrated pollution prevention and control<sup>(19)</sup>,

gazdasági hatásaira, továbbá az érintett régió vagy régiók földrajzi és éghajlati jellemzőire.

- (2) A tagállamok a vízgyűjtő-gazdálkodási tervekben beszámolnak az (1) bekezdés alkalmazásának irányában tervezett lépésekről, amelyek hozzájárulnak ahhoz, hogy teljesüljenek ezen irányelv környezeti célkitűzései, továbbá a különböző vízhasználatok hozzájárulásáról a vízszolgáltatások költségeinek megtérüléséhez.
- (3) Az e cikkben foglaltak nem akadályozzák az ezen irányelv célkitűzéseinek elérése érdekében tett megelőző vagy helyreállító intézkedések finanszírozását.
- (4) A tagállamok nem sértik meg ezt az irányelvet, ha úgy döntenek, hogy a fennálló gyakorlatnak megfelelően nem alkalmazzák az (1) bekezdés második mondatának rendelkezéseit, és ezzel összefüggésben a (2) bekezdés vonatkozó rendelkezéseit sem egy adott vízhasználatra, ha ez nem veszélyezteti az irányelv célkitűzéseinek teljesítését. A tagállamok a vízgyűjtő-gazdálkodási tervekben beszámolnak az okokról, amelyek miatt nem alkalmazzák teljeskörűen az (1) bekezdés második mondatát.

#### *10. cikk*

##### **Kombinált megközelítés a pontszerű és a diffúz szennyezőforrások esetén**

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a (2) bekezdésben említett felszíni vizekbe való bevezetéseket, az e cikkben meghatározott kombinált megközelítés szerint szabályozzák.
- (2) A tagállamok biztosítják a kialakítását és/vagy megvalósítását:
  - (a) a kibocsátások elérhető legjobb technológiákon alapuló szabályozásának;
  - (b) a megfelelő kibocsátási határértékeknek; vagy
  - (c) diffúz hatások esetében a korlátozásoknak, amelyek adott esetben a legjobb környezeti gyakorlatot is magukban foglalják,

megfelelve:

- a környezetszennyezés integrált megelőzéséről és csökkentéséről szóló, 1996. szeptember 24-i 96/61/EK tanácsi irányelvnek<sup>19)</sup>,

19 HL L 257., 1996.10.10., 26. o.

- Council Directive 91/271/EEC of 21 May 1991 concerning urban waste-water treatment<sup>(20)</sup>,
- Council Directive 91/676/EEC of 12 December 1991 concerning the protection of waters against pollution caused by nitrates from agricultural sources<sup>(21)</sup>,
- the Directives adopted pursuant to Article 16 of this Directive,
- the Directives listed in Annex IX,
- - any other relevant Community legislation

at the latest 12 years after the date of entry into force of this Directive, unless otherwise specified in the legislation concerned.

- (3) Where a quality objective or quality standard, whether established pursuant to this Directive, in the Directives listed in Annex IX, or pursuant to any other Community legislation, requires stricter conditions than those which would result from the application of paragraph (2), more stringent emission controls shall be set accordingly.

- a települési szennyvíz kezeléséről szóló, 1991. május 21-i 91/271/EGK tanácsi irányelvnek<sup>20</sup>,
- a vizek mezőgazdasági eredetű nitrátszennyezéssel szembeni védelméről szóló 1991. december 12-i 91/676/EGK tanácsi irányelvnek<sup>21</sup>,
- az ezen irányelv 16. cikke értelmében elfogadott irányelveknek,
- a IX. mellékletben felsorolt irányelveknek,
- bármely más, vonatkozó közösségi joganyagok.

legkésőbb 12 évvel ezen irányelv hatálybalépését követően, kivéve ha a vonatkozó jogszabályok másként rendelkeznek.

- (3) Ha ezen irányelvnek, vagy a IX. mellékletben felsorolt irányelveknek, vagy bármely más közösségi joganyagok megfelelően megállapított vízminőségi célkitűzés vagy vízminőségi szint szigorúbb feltételeket követel meg, mint amelyeket a (2) bekezdés alkalmazása eredményezne, a szigorúbb kibocsátás szabályozást kell alkalmazni.

#### *Article 11*

#### **Programme of measures**

- (1) Each Member State shall ensure the establishment for each river basin district, or for the part of an international river basin district within its territory, of a programme of measures, taking account of the results of the analyses required under Article 5, in order to achieve the objectives established under Article 4. Such programmes of measures may make reference to measures following from legislation adopted at national level and covering the whole of the territory of a Member State. Where appropriate, a Member State may adopt measures applicable to all river basin districts and/or the portions of international river basin districts falling within its territory.
- (2) Each programme of measures shall include the "basic" measures specified in paragraph (3) and,

#### *11. cikk*

#### **Intézkedési program**

- (1) Minden tagállam biztosítja intézkedési program kialakítását valamennyi vízgyűjtő kerületre, vagy a nemzetközi vízgyűjtő kerület országának területére eső részére a 4. cikkben megállapított célkitűzések elérése érdekében, figyelembe véve az 5. cikk által megkívánt elemzések eredményeit. Ezek az intézkedési programok hivatkozhatnak olyan nemzeti szinten elfogadott jogszabályokból következő intézkedésekre, amelyek a tagállam egész területére vonatkoznak. Adott esetben a tagállam elfogadhat az összes vízgyűjtő kerületre, illetve a nemzetközi vízgyűjtő kerületek országa területére jutó hányadára alkalmazható intézkedéseket.
- (2) Minden intézkedési program tartalmaz a (3) bekezdésben meghatározott „alapintézkedéseket”,

<sup>20</sup> \*\*OJ L 257, 10.10.1996, p. 26.\*\*

20 HL L 135., 1991.5.30., 40. o. A 98/15/EK bizottsági irányelvvel (HL L 67., 1998.3.7., 29. o.) módosított irányelv.

<sup>21</sup> \*\*OJ L 135, 30.5.1991, p. 40. Directive as amended by Commission Directive 98/15/EC OJ L 67, 7.3.1998, p.\*\*

21 HL L 375., 1991.12.31., 1. o.

\*\*OJ L 375, 31.12.1991, p. 1.\*\*

where necessary, "supplementary" measures.

- (3) "Basic measures" are the minimum requirements to be complied with and shall consist of:
- (a) those measures required to implement Community legislation for the protection of water, including measures required under the legislation specified in Article 10 and in part A of Annex VI;
  - (b) measures deemed appropriate for the purposes of Article 9;
  - (c) measures to promote an efficient and sustainable water use in order to avoid compromising the achievement of the objectives specified in Article 4;
  - (d) measures to meet the requirements of Article 7, including measures to safeguard water quality in order to reduce the level of purification treatment required for the production of drinking water;
  - (e) controls over the abstraction of fresh surface water and groundwater, and impoundment of fresh surface water, including a register or registers of water abstractions and a requirement of prior authorisation for abstraction and impoundment. These controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated. Member States can exempt from these controls, abstractions or impoundments which have no significant impact on water status;
  - (f) controls, including a requirement for prior authorisation of artificial recharge or augmentation of groundwater bodies. The water used may be derived from any surface water or groundwater, provided that the use of the source does not compromise the achievement of the environmental objectives established for the source or the recharged or augmented body of groundwater. These controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated;
  - (g) for point source discharges liable to cause pollution, a requirement for prior regulation, such as a prohibition on the entry of pollutants into water, or for prior authorisation, or registration based on general binding rules, laying down emission controls for the pollutants concerned, including controls in accordance with Articles 10 and 16. These controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated;

és ahol szükséges, „kiegészítő intézkedéseket”.

- (3) „Alapintézkedések” a minimálisan teljesítendő követelmények, amelyek tartalmazzák:
- (a) a vizek védelmével kapcsolatos közösségi joganyag átültetéséhez szükséges intézkedéseket, beleértve a 10. cikkben, továbbá a VI. melléklet A részében foglalt előírásoknak megfelelő intézkedéseket;
  - (b) a 9. cikk teljesítéséhez megfelelőnek tekintett intézkedéseket;
  - (c) a vizek hatékony és fenntartható használatát előmozdító intézkedéseket azzal a céllal, hogy elkerüljék a 4. cikkben meghatározott célkitűzések elérésének veszélyeztetését;
  - (d) a 7. cikk követelményeinek elérését szolgáló intézkedéseket, beleértve a vízminőség megőrzését szolgáló intézkedéseket azzal a céllal, hogy csökkentsék az ivóvíztermeléshez szükséges kezelés mértékét;
  - (e) a felszíni édesvizek és a felszín alatti vizek kitermelésének, továbbá a felszíni édesvizek tározásának szabályozását, beleértve a vízkivételek nyilvántartását vagy nyilvántartásait és a vízkivételek, tározások előzetes engedélyeztetésének követelményét. E szabályozásokat rendszeresen felülvizsgálják, és ahol szükséges, korszerűsítik. A tagállamok mentesíthetik az ilyen szabályozások alól az olyan vízkivételeket és tározásokat, amelyeknek nincs jelentős hatása a vizek állapotára;
  - (f) szabályozásokat, beleértve a felszín alatti víztestek mesterséges utánpótlásának vagy dúsításának előzetes engedélyezésére vonatkozó követelményt. A felhasznált víz származhat bármely felszíni vagy felszín alatti vízből, feltéve hogy az adott készlet használata nem veszélyezteti a készletre vagy az utánpótlott vagy dúsított felszín alatti vízre megállapított környezeti célkitűzések elérését. Ezeket a szabályozásokat rendszeresen felülvizsgálják, és ahol szükséges, korszerűsítik;
  - (g) a potenciális pontszerű szennyezőforrásokból származó bevezetések esetén az előzetes szabályozásra vonatkozó követelményt, mint például a szennyező anyagok vízbe juttatásának tilalma vagy az előzetes engedélyeztetés vagy nyilvántartásba vétel olyan általánosan kötelező szabályok alapján, amelyek kibocsátáskorlátozást jelentenek az érintett szennyező anyagok vonatkozásában, beleértve a 10. és 16. cikknek megfelelő szabályozásokat is. Ezeket a szabályozásokat rendszeresen felülvizsgálják, és ahol szükséges, korszerűsítik;

- (h) for diffuse sources liable to cause pollution, measures to prevent or control the input of pollutants. Controls may take the form of a requirement for prior regulation, such as a prohibition on the entry of pollutants into water, prior authorisation or registration based on general binding rules where such a requirement is not otherwise provided for under Community legislation. These controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated;
- (i) for any other significant adverse impacts on the status of water identified under Article 5 and Annex II, in particular measures to ensure that the hydromorphological conditions of the bodies of water are consistent with the achievement of the required ecological status or good ecological potential for bodies of water designated as artificial or heavily modified. Controls for this purpose may take the form of a requirement for prior authorisation or registration based on general binding rules where such a requirement is not otherwise provided for under Community legislation. Such controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated;
- (j) a prohibition of direct discharges of pollutants into groundwater subject to the following provisions:
- Member States may authorise reinjection into the same aquifer of water used for geothermal purposes.
- They may also authorise, specifying the conditions for:
- injection of water containing substances resulting from the operations for exploration and extraction of hydrocarbons or mining activities, and injection of water for technical reasons, into geological formations from which hydrocarbons or other substances have been extracted or into geological formations which for natural reasons are permanently unsuitable for other purposes. Such injections shall not contain substances other than those resulting from the above operations,
  - reinjection of pumped groundwater from mines and quarries or associated with the construction or maintenance of civil engineering works,
- (h) a potenciális nem pontszerű szennyezőforrások esetén a szennyező anyagok bevezetését megelőző vagy szabályozó intézkedéseket. A szabályozások formája lehet az előzetes szabályozás iránti követelmény, mint például a szennyező anyagok vízbe juttatásának megtiltása, általánosan kötelező szabályokon alapuló előzetes hozzájárulás, vagy nyilvántartásba vétel, ahol a közösségi joganyag nem biztosít más módon ilyen követelményt. Ezeket a szabályozásokat rendszeresen felülvizsgálják, és ha szükséges, korszerűsítik;
- (i) az 5. cikk és a II. melléklet alatt meghatározott vizek állapotára hatással lévő bármely egyéb jelentős kedvezőtlen hatás esetén különösen azokat az intézkedéseket, amelyek biztosítják, hogy a víztestek hidromorfológiai viszonyai olyanok legyenek, hogy a mesterségesként vagy jelentősen módosítottként kijelölt víztestek megkívánt ökológiai állapotának vagy jó ökológiai potenciáljának elérése elérhető legyen. Az ilyen célú szabályozások formája lehet az általánosan kötelező érvényű szabályokon nyugvó előzetes engedélyeztetés, vagy nyilvántartásba vétel olyankor, amikor a közösségi joganyag nem ír elő más módon ilyen követelményt. Ezeket a szabályozásokat rendszeresen felülvizsgálják, és ahol szükséges, korszerűsítik;
- (j) a szennyező anyagok felszín alatti vízbe történő közvetlen bevezetésének a tilalmát, a következő rendelkezések szerint:
- A tagállamok engedélyezhetik a geotermikus célokra használt víz visszasajtolását ugyanabba a víztartóba.
- Engedélyezhetik továbbá, a megfelelő feltételek megszabásával:
- a szénhidrogének feltárásából és kitermeléséből vagy bányászati tevékenységekből származó anyagokat tartalmazó víz visszasajtolását, valamint műszaki célból víz visszasajtolását azokba a földtani közegekbe, ahonnan a szénhidrogéneket vagy más anyagokat kitermelték, vagy olyan földtani közegekbe, amelyek természeti okokból tartósan alkalmatlanok. A visszasajtott víz nem tartalmazhat más anyagokat, mint amelyek a fent említett tevékenységekből származnak,
  - a bányákból, kőfejtőkből vagy építési és karbantartási célból kiszivattyúzott víz visszasajtolását,

- injection of natural gas or liquefied petroleum gas (LPG) for storage purposes into geological formations which for natural reasons are permanently unsuitable for other purposes,
  - injection of natural gas or liquefied petroleum gas (LPG) for storage purposes into other geological formations where there is an overriding need for security of gas supply, and where the injection is such as to prevent any present or future danger of deterioration in the quality of any receiving groundwater,
  - construction, civil engineering and building works and similar activities on, or in the ground which come into contact with groundwater. For these purposes, Member States may determine that such activities are to be treated as having been authorised provided that they are conducted in accordance with general binding rules developed by the Member State in respect of such activities,
  - discharges of small quantities of substances for scientific purposes for characterisation, protection or remediation of water bodies limited to the amount strictly necessary for the purposes concerned
- a földgáz vagy cseppfolyósított földgáz (LPG) bevezetését tárolási céllal természeti okokból más célra tartósan alkalmatlan földtani közegekbe,
  - a földgáz vagy cseppfolyósított gáz (LPG) bevezetését tárolási céllal más földtani közegekbe, ha kiemelkedően fontos a gázellátás biztonsága, és ha olyan a bevezetés, hogy bármely befogadó felszín alatti víz minőségromlásának minden jelenlegi vagy jövőbeni veszélye megelőzhető,
  - a talajon vagy talajban végzett magas- vagy mélyépítési munkákat, vagy hasonló tevékenységeket, amelyek során közvetlen kapcsolat alakul ki a felszín alatti vízzel. Ezekre a célokra a tagállamok úgy határozhatnak, hogy az ilyen tevékenységeket engedélyezettnek tekintik, amennyiben azokat a tagállam ezekre a tevékenységekre kialakított általánosan kötelező szabályozásával összhangban végzik,
  - kis mennyiségű anyag bevezetését tudományos céllal, a víztestek jellemzése, védelme vagy helyreállítása érdekében, az adott célra szolgáló, szigorúan legkisebb szükséges mennyiség mértékéig,

provided such discharges do not compromise the achievement of the environmental objectives established for that body of groundwater;

feltéve hogy az ilyen bevezetések nem veszélyeztetik az adott felszín alatti víztestre meghatározott környezeti célkitűzések elérését;

- (k) in accordance with action taken pursuant to Article 16, measures to eliminate pollution of surface waters by those substances specified in the list of priority substances agreed pursuant to Article 16 (2) and to progressively reduce pollution by other substances which would otherwise prevent Member States from achieving the objectives for the bodies of surface waters as set out in Article 4;
  - (l) any measures required to prevent significant losses of pollutants from technical installations, and to prevent and/or to reduce the impact of accidental pollution incidents for example as a result of floods, including through systems to detect or give warning of such events including, in the case of accidents which could not reasonably have been foreseen, all appropriate measures to reduce the risk to aquatic ecosystems.
- (k) a 16. cikk szerint meghozott intézkedésekkel összhangban azokat az intézkedéseket, amelyek a 16. cikk (2) bekezdésnek megfelelően elfogadott elsőbbségi anyagok listájában meghatározott anyagok által a felszíni vizekben okozott szennyeződések kiküszöbölésére szolgálnak, továbbá arra, hogy folyamatosan csökkentsék a más anyagok által okozott olyan szennyeződések, amelyek egyébként akadályoznák a tagállamokat a felszíni víztestekre vonatkozó, 4. cikkben foglalt célkitűzések teljesítésében;
  - (l) bármely intézkedést, a műszaki berendezésekből származó jelentős szennyezőanyag-vesztés kibocsátásának megelőzésére, továbbá a rendkívüli szennyezési események, például árvizek hatásainak megelőzésére és/vagy csökkentésére szolgáló intézkedéseket, beleértve az ilyen eseményeket korán észlelő vagy azokra figyelmeztető rendszerek igénybevételét is, és olyan baleseti események esetén, amelyeket értelemszerűen nem lehetett előre látni, minden megfelelő intézkedést a vízi ökoszisztémák veszélyeztetésének csökkentésére.

- (4) "Supplementary" measures are those measures designed and implemented in addition to the basic measures, with the aim of achieving the objectives established pursuant to Article 4. Part B of Annex VI contains a non-exclusive list of such measures.

Member States may also adopt further supplementary measures in order to provide for additional protection or improvement of the waters covered by this Directive, including in implementation of the relevant international agreements referred to in Article 1.

- (5) Where monitoring or other data indicate that the objectives set under Article 4 for the body of water are unlikely to be achieved, the Member State shall ensure that:

- the causes of the possible failure are investigated,
- relevant permits and authorisations are examined and reviewed as appropriate,
- the monitoring programmes are reviewed and adjusted as appropriate, and
- additional measures as may be necessary in order to achieve those objectives are established, including, as appropriate, the establishment of stricter environmental quality standards following the procedures laid down in Annex V.

Where those causes are the result of circumstances of natural cause or force majeure which are exceptional and could not reasonably have been foreseen, in particular extreme floods and prolonged droughts, the Member State may determine that additional measures are not practicable, subject to Article 4 (6).

- (6) In implementing measures pursuant to paragraph (3), Member States shall take all appropriate steps not to increase pollution of marine waters. Without prejudice to existing legislation, the application of measures taken pursuant to paragraph (3) may on no account lead, either directly or indirectly to increased pollution of surface waters. This requirement shall not apply where it would result in increased pollution of the environment as a whole.
- (7) The programmes of measures shall be established at the latest nine years after the date of entry into force of this Directive and all the measures shall be made operational at the latest 12 years after

- (4) „Kiegészítő intézkedések” azok az intézkedések, amelyeket az alapintézkedések kiegészítéseként terveznek és alkalmaznak a 4. cikk szerinti meghatározott célok elérése céljából. A VI. melléklet B. része tartalmazza az ilyen intézkedések nem teljes körű felsorolását.

A tagállamok további kiegészítő intézkedéseket is elfogadhatnak azzal a céllal, hogy gondoskodjanak az ezen irányelvvel érintett vizek kiegészítő védelméről vagy állapotjavításáról, ugyanez vonatkozik az 1. cikkben meghatározott vonatkozó nemzetközi egyezmények végrehajtására is.

- (5) Ha a megfigyelések vagy egyéb adatok jelzik, hogy a víztestekre a 4. cikkben meghatározott célkitűzések valószínűleg nem érhetők el, az érintett tagállam biztosítja, hogy:

- megvizsgálja a lehetséges sikertelenség okait,
- megvizsgálja és, ha szükséges, felülvizsgálja a vonatkozó engedélyeket és felhatalmazásokat,
- megvizsgálja és, ha szükséges, felülvizsgálja az ellenőrző programokat, és
- ha szükséges, kiegészítő intézkedéseket hoznak a megállapított célkitűzések elérése érdekében, beleértve esetleges szigorúbb környezetminőségi előírások V. mellékletben foglalt eljárás szerinti megállapítását is.

Ha ezek az okok természetes körülmények vagy *vis maior* eredményei, amelyek kivételesek és ésszerű módon előre nem láthatók, különösen a szélsőséges árvizek és az elhúzó aszályok, a tagállam megállapíthatja, hogy a 4. cikk (6) bekezdésére is tekintettel, a kiegészítő intézkedések nem alkalmazhatóak.

- (6) A (3) bekezdés szerinti intézkedések végrehajtása során a tagállamok minden megfelelő lépést megtesznek, hogy ne növeljék a tengervizek szennyezettségét. A meglévő joganyag sérelme nélkül, a (3) bekezdés szerinti intézkedések alkalmazása sem közvetlenül, sem közvetve nem vezethet a felszíni vizek szennyezettségének növekedéséhez. Ezt a követelményt nem alkalmazzák, ha az a környezetnek mint egésznek nagyobb szennyezettségét eredményezné.
- (7) Az intézkedési programokat legkésőbb ezen irányelv hatálybalépését követő kilenc éven belül ki kell dolgozni, és minden intézkedést át kell ültetni a gyakorlatba legkésőbb ezen irányelv



that date.

- (8) The programmes of measures shall be reviewed, and if necessary updated at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive and every six years thereafter. Any new or revised measures established under an updated programme shall be made operational within three years of their establishment.

#### *Article 12*

##### **Issues which can not be dealt with at Member State level**

- (1) Where a Member State identifies an issue which has an impact on the management of its water but cannot be resolved by that Member State, it may report the issue to the Commission and any other Member State concerned and may make recommendations for the resolution of it.
- (2) The Commission shall respond to any report or recommendations from Member States within a period of six months.

#### *Article 13*

##### **River basin management plans**

- (1) Member States shall ensure that a river basin management plan is produced for each river basin district lying entirely within their territory.
- (2) In the case of an international river basin district falling entirely within the Community, Member States shall ensure coordination with the aim of producing a single international river basin management plan. Where such an international river basin management plan is not produced, Member States shall produce river basin management plans covering at least those parts of the international river basin district falling within their territory to achieve the objectives of this Directive.
- (3) In the case of an international river basin district extending beyond the boundaries of the Community, Member States shall endeavour to produce a single river basin management plan, and, where this is not possible, the plan shall at least cover the portion of the international river basin district lying within the territory of the Member State concerned.
- (4) The river basin management plan shall include the information detailed in Annex VII.

hatálybalépését követő 12 éven belül.

- (8) Az intézkedési programokat felülvizsgálják, és szükség esetén korszerűsítik legkésőbb ezen irányelv hatálybalépését követő 15 éven belül, és azt követően hatévente. Az új és a felülvizsgált program alapján meghatározott bármely felülvizsgált intézkedést át kell ültetni a gyakorlatba, az elfogadását követő három éven belül.

#### *12. cikk*

##### **Tagállami szinten megoldhatatlan problémák**

- (1) Ha egy tagállam olyan problémát azonosít, amely hatással van a vizeivel való gazdálkodásra, de a tagállam által nem oldható meg, jelentheti az ügyet a Bizottságnak vagy bármelyik érintett tagállamnak, és ajánlásokat tehet annak megoldására.
- (2) A Bizottság hat hónapon belül válaszol a tagállamoktól kapott bármely jelentésre vagy ajánlásra.

#### *13. cikk*

##### **Vízgyűjtő-gazdálkodási tervek**

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy minden, teljes egészében a területükön fekvő vízgyűjtő kerületre vízgyűjtő-gazdálkodási terv készüljön.
- (2) Abban az esetben, ha egy nemzetközi vízgyűjtő kerület teljesen a Közösség területén belül helyezkedik el, a tagállamok biztosítják a koordinációt azzal a céllal, hogy egyetlen nemzetközi vízgyűjtő-gazdálkodási terv készüljön. Ha nem készül ilyen nemzetközi vízgyűjtő-gazdálkodási terv, akkor a tagállamok ezen irányelv célkitűzéseire vonatkozásában olyan vízgyűjtő-gazdálkodási terveket készítenek, amelyek a nemzetközi vízgyűjtő kerületnek legalább a területükre eső hányadát lefedik.
- (3) A Közösség területén túlnyúló nemzetközi vízgyűjtő kerület esetében a tagállamok egyetlen vízgyűjtő-fejlesztési terv készítésére törekszenek, ha ez nem lehetséges, a tervnek a vízgyűjtő kerületnek legalább az érdekelt tagállam területére jutó hányadát le kell fednie.
- (4) A vízgyűjtő-gazdálkodási terv a VII. Mellékletben részletezett információkat tartalmazza.

- (5) River basin management plans may be supplemented by the production of more detailed programmes and management plans for sub-basin, sector, issue, or water type, to deal with particular aspects of water management. Implementation of these measures shall not exempt Member States from any of their obligations under the rest of this Directive.
- (6) River basin management plans shall be published at the latest nine years after the date of entry into force of this Directive.
- (7) River basin management plans shall be reviewed and updated at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive and every six years thereafter.

#### *Article 14*

##### **Public information and consultation**

- (1) Member States shall encourage the active involvement of all interested parties in the implementation of this Directive, in particular in the production, review and updating of the river basin management plans. Member States shall ensure that, for each river basin district, they publish and make available for comments to the public, including users:
- (a) a timetable and work programme for the production of the plan, including a statement of the consultation measures to be taken, at least three years before the beginning of the period to which the plan refers;
- (b) an interim overview of the significant water management issues identified in the river basin, at least two years before the beginning of the period to which the plan refers;
- (c) draft copies of the river basin management plan, at least one year before the beginning of the period to which the plan refers.

On request, access shall be given to background documents and information used for the development of the draft river basin management plan.

- (2) Member States shall allow at least six months to comment in writing on those documents in order to allow active involvement and consultation.

- (5) A vízgyűjtő-gazdálkodási tervek kiegészíthetők olyan, a részvízgyűjtőkre, ágazatokra, problémakörökre vagy víztípusra vonatkozó részletesebb programokkal vagy gazdálkodási tervekkel, amelyek a vízgazdálkodás bizonyos különös aspektusaival foglalkoznak. Ezeknek az intézkedéseknek a megvalósítása nem mentesíti a tagállamokat az ezen irányelvből fakadó további kötelezettségek teljesítése alól.
- (6) A vízgyűjtő-gazdálkodási terveket legkésőbb ezen irányelv hatálybalépését követő kilenc évvel közzéteszik.
- (7) A vízgyűjtő-gazdálkodási terveket legkésőbb ezen irányelv hatálybalépését követő 15 évvel, majd ezután hatévente felülvizsgálják, és korszerűsítik.

#### *14. cikk*

##### **A nyilvánosság tájékoztatása és részvétele**

- (1) A tagállamok elősegítik az összes érdekelt fél bevonását ezen irányelv végrehajtásába, különösen a vízgyűjtő-gazdálkodási tervek elkészítésébe, felülvizsgálatába és korszerűsítésébe. A tagállamok biztosítják, hogy minden vízgyűjtő kerület esetében nyilvánosságra hozzák, és a nyilvánosság, beleértve a vízhasználókat, számára hozzáférhetővé teszik az alábbiakat, azért, hogy azok állást foglalhassanak:
- (a) a terv kidolgozásának ütemterve és munkaprogramja, beleértve a tervezett konzultációs intézkedésekről szóló közleményt legalább három évvel annak az időszaknak a kezdete előtt, amelyre a terv vonatkozik;
- (b) a vízgyűjtőn azonosított jelentős vízgazdálkodási kérdések közbenső áttekintése, legalább két évvel azon időszak kezdete előtt, amelyre a terv vonatkozik;
- (c) a vízgyűjtő-gazdálkodási terv tervezete legalább egy évvel azon időszak kezdete előtt, amelyre a terv vonatkozik.

Kérelemre hozzáférhetővé kell tenni azokat a háttérdokumentumokat és információkat, amelyeket felhasználtak a vízgyűjtő-gazdálkodási terv tervezetének kidolgozásában.

- (2) Az aktív részvétel és konzultáció érdekében a tagállamok legalább hat hónap időtartamot biztosítanak a fenti dokumentumok írásos észrevételezésére.

(3) Paragraphs (1) and (2) shall apply equally to updated river basin management plans.

(3) Az (1) és (2) bekezdés egyaránt vonatkozik a korszerűsített vízgyűjtő-gazdálkodási tervekre is.

#### *Article 15*

#### *15. cikk*

### **Reporting**

### **Jelentés**

(1) Member States shall send copies of the river basin management plans and all subsequent updates to the Commission and to any other Member State concerned within three months of their publication:

(1) A tagállamok a vízgyűjtő-gazdálkodási tervek és azok minden későbbi korszerűsített változatának másolatát a közzétételt követő három hónapon belül megküldik a Bizottság és minden érintett tagállam részére:

(a) for river basin districts falling entirely within the territory of a Member State, all river management plans covering that national territory and published pursuant to Article 13;

(a) az olyan vízgyűjtő kerületekre, amelyek teljes egészükben a tagállam területén vannak, minden azt a nemzeti területet lefedő és a 13. cikk szerint közzétett vízgyűjtő-gazdálkodási tervet;

(b) for international river basin districts, at least the part of the river basin management plans covering the territory of the Member State.

(b) nemzetközi vízgyűjtő kerületekre a vízgyűjtő-gazdálkodási tervnek legalább azt a részét, amely lefedi a tagállam területét.

(2) Member States shall submit summary reports of:

(2) A tagállamok összefoglaló jelentést nyújtanak be:

- the analyses required under Article 5, and
- the monitoring programmes designed under Article 8

- az 5. cikk alapján megkövetelt elemzésekről, és
- a 8. cikk alapján megtervezett ellenőrzési programokról,

undertaken for the purposes of the first river basin management plan within three months of their completion.

amelyeket az első vízgyűjtő-gazdálkodási terv céljára készítettek, az elkészülésüket követő három hónapon belül.

(3) Member States shall, within three years of the publication of each river basin management plan or update under Article 13, submit an interim report describing progress in the implementation of the planned programme of measures.

(3) A tagállamok minden egyes vízgyűjtő-gazdálkodási tervnek vagy a 13. cikk szerinti korszerűsítésének közzétételét követő három éven belül közbenső jelentést nyújtanak be, az intézkedési program végrehajtása során elért célokról.

#### *Article 16*

#### *16. cikk*

### **Strategies against pollution of water**

### **Vízszennyezés elleni stratégiák**

(1) The European Parliament and the Council shall adopt specific measures against pollution of water by individual pollutants or groups of pollutants presenting a significant risk to or via the aquatic environment, including such risks to waters used for the abstraction of drinking water. For those pollutants measures shall be aimed at the progressive reduction and, for priority hazardous substances, as defined in Article 2 (30), at the cessation or phasing-out of discharges, emissions and losses. Such measures

(1) Az Európai Parlament és a Tanács különös intézkedéseket fogad el a vizek olyan szennyező anyagok vagy szennyezőanyag-csoportok általi szennyezése ellen, amelyek jelentős kockázatot jelentenek a vízi környezetre, vagy azon keresztül, beleértve az ivóvíz kitermelésére használt vizekre vonatkozó kockázatokat is. E szennyező anyagokra vonatkozóan az intézkedések azok fokozatos csökkentésére, a 2. cikk (30) pontjában meghatározott elsőbbségi veszélyes anyagok esetében pedig a bevezetések, a kibocsátások és a veszte-

shall be adopted acting on the proposals presented by the Commission in accordance with the procedures laid down in the Treaty.

- (2) The Commission shall submit a proposal setting out a list of priority substances selected amongst those which present a significant risk to or via the aquatic environment. Substances shall be prioritised for action on the basis of risk to or via the aquatic environment, identified by:
- (a) risk assessment carried out under Council Regulation (EEC) No 793/93<sup>(22)</sup>, Council Directive 91/414/EEC<sup>(23)</sup>, and Directive 98/8/EC of the European Parliament and of the Council<sup>(24)</sup>, or
  - (b) targeted risk-based assessment (following the methodology of Regulation (EEC) No 793/93) focusing solely on aquatic ecotoxicity and on human toxicity via the aquatic environment.

When necessary in order to meet the timetable laid down in paragraph (4), substances shall be prioritised for action on the basis of risk to, or via the aquatic environment, identified by a simplified risk-based assessment procedure based on scientific principles taking particular account of:

- evidence regarding the intrinsic hazard of the substance concerned, and in particular its aquatic ecotoxicity and human toxicity via aquatic exposure routes, and
- evidence from monitoring of widespread environmental contamination, and
- other proven factors which may indicate the possibility of widespread environmental contamination, such as production or use volume of the substance concerned, and use patterns.

- (3) The Commission's proposal shall also identify the priority hazardous substances. In doing so,

ségek megszüntetésére vagy fokozatos kiiktatására irányulnak. Az ilyen intézkedéseket a Bizottság által a Szerződésben megállapított eljárásnak megfelelően tett javaslatok alapján fogadják el.

- (2) A Bizottság egy elsőbbségi anyagokat felsoroló listára vonatkozó javaslatot nyújt be, amely anyagokat azok közül választ ki, amelyek a vízi környezetre vagy a vízi környezeten keresztül jelentős kockázatot jelentenek. Az anyagokat a vízi környezetre vagy azon keresztül jelentett kockázat alapján prioritási sorrendbe állítják, a következők szerint értékelve:

- (a) a 793/93/EGK tanácsi rendelet<sup>22</sup>, a 91/414/EGK tanácsi irányelv<sup>23</sup> és a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>24</sup> keretein belül végzett kockázatértékelés; vagy
- (b) célorientált, kockázatalapú értékelés a 793/93/EGK rendelet eljárása szerint, kizárólag a vízi ökotoxicitásra és a vízi környezeten keresztül érvényesülő humán toxicitásra összpontosítva.

Amikor a (4) bekezdés szerinti időterv betartása ezt megkívánja, az anyagokat a vízi környezetre gyakorolt vagy azon keresztül megjelenő kockázat alapján, az intézkedések céljára elsőbbségiként kell besorolni, ahol is a besorolás egyszerűsített, kockázatalapú, tudományos elvekre épülő értékeléssel történik, amelynek során különös figyelmet fordítanak az alábbi tényezőkre:

- az érintett anyag természetéből következő nyilvánvaló veszélyességére vonatkozó adatok, különös tekintettel annak vízi ökotoxicitására és a vízi kitettség útján érvényesülő humán toxicitására, és
- a kiterjedt környezetszennyezések megfigyeléséből származó adatok, és
- egyéb bizonyított tényezők, amelyek széles körű környezetszennyezésre engednek következtetni, mint az érintett anyag gyártott és felhasznált mennyisége, továbbá felhasználásának módjai.

- (3) A Bizottság javaslata meghatározza az elsőbbségi veszélyes anyagokat is. Ennek során a Bizottság

22 HL L 84., 1993.4.5., 1. o.

\*\*OJ L 84, 5.4.1993, p. 1.\*\*

23 HL L 230., 1991.8.19., 1. o. A legutóbb a 98/47/EK irányelvvel (HL L 191., 1998.7.7., 50. o.) módosított irányelv.

\*\* OJ L 230, 19.8.1991, p. 1. Directive as last amended by Directive 98/47/EC (OJ L 191, 7.7.1998, p. 50).

24 HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

\*\* OJ L 123, 24.4.1998, p. 1.\*\*

the Commission shall take into account the selection of substances of concern undertaken in the relevant Community legislation regarding hazardous substances or relevant international agreements.

- (4) The Commission shall review the adopted list of priority substances at the latest four years after the date of entry into force of this Directive and at least every four years thereafter, and come forward with proposals as appropriate.
- (5) In preparing its proposal, the Commission shall take account of recommendations from the Scientific Committee on Toxicity, Ecotoxicity and the Environment, Member States, the European Parliament, the European Environment Agency, Community research programmes, international organisations to which the Community is a party, European business organisations including those representing small and medium-sized enterprises, European environmental organisations, and of other relevant information which comes to its attention.
- (6) For the priority substances, the Commission shall submit proposals of controls for:
  - the progressive reduction of discharges, emissions and losses of the substances concerned, and, in particular
  - the cessation or phasing-out of discharges, emissions and losses of the substances as identified in accordance with paragraph (3), including an appropriate timetable for doing so. The timetable shall not exceed 20 years after the adoption of these proposals by the European Parliament and the Council in accordance with the provisions of this Article.

In doing so it shall identify the appropriate cost-effective and proportionate level and combination of product and process controls for both point and diffuse sources and take account of Community-wide uniform emission limit values for process controls. Where appropriate, action at Community level for process controls may be established on a sector-by-sector basis. Where product controls include a review of the relevant authorisations issued under Directive 91/414/EEC and Directive 98/8/EC, such reviews shall be carried out in accordance with the provisions of those Directives. Each proposal for controls shall specify arrangements for their review, updating and for assessment of their effectiveness.

figyelembe veszi a Közösség káros anyagokra vonatkozó joganyagában, vagy a vonatkozó nemzetközi megállapodásokban felsorolt szöveghely/kiválasztott anyagokat.

- (4) A Bizottság ezen irányelv hatálybalépésétől számított négy éven belül, és azt követően legalább négyévente felülvizsgálja az elsőbbségi anyagok elfogadott listáját, és amennyiben szükséges javaslatokat tesz.
- (5) Javaslatának előkészítése során a Bizottság figyelembe veszi a toxicitási, ökotoxicitási és környezetvédelmi tudományos bizottságtól, a tagállamoktól, az Európai Parlamenttől, az Európai Környezetvédelmi Ügynökségtől, a Közösség kutatási programjaitól, az olyan nemzetközi szervezetektől, amelyeknek a Közösség tagja, az európai üzleti szervezetektől, beleértve azokat, amelyek a kis- és középvállalatokat képviselik, valamint az európai környezetvédelmi szervezetektől kapott ajánlásokat és az egyéb lényeges tudomására jutó információkat.
- (6) Az elsőbbségi anyagokra a Bizottság szabályozási javaslatokat terjeszt elő:
  - az érintett anyagok bevezetéseinek, kibocsátásainak és veszteségeinek fokozatos csökkentésére, különösen
  - a (3) bekezdésnek megfelelően meghatározott anyagok bevezetéseinek, kibocsátásainak és veszteségeinek megszüntetésére vagy fokozatos megszüntetésére, beleértve a megfelelő időtervet ennek megvalósítására. Az időterv nem haladhatja meg a 20 évet azt az időpontot követően, hogy az Európai Parlament és a Tanács elfogadta ezeket a javaslatokat, összhangban e cikk rendelkezéseivel.

Ennek során a Bizottság meghatározza a pontoszerű és a diffúz források termék- és folyamat ellenőrzésének megfelelően költséghatékony és arányos szintjét és kombinációját, továbbá figyelembe veszi a Közösség-szerte egységes kibocsátási határértékeket az eljárás ellenőrzésére. Ahol szükséges, a műszaki eljárásokból származó kibocsátások korlátozására közösségi szintű intézkedések hozhatók szektoronkénti alapon. Ahol a termékkorlátozás magában foglalja a 91/414/EGK és a 98/8/EK irányelvek szerint kiadott vonatkozó engedélyek felülvizsgálatát, a felülvizsgálatokat ezen irányelvek előírásainak megfelelően végzik el. A korlátozásokra vonatkozó, minden egyes javaslatnak tartalmaznia kell az azok felülvizsgálatára, korszerűsítésére és hatékonyságuk értékelésére vonatkozó speciális rendelkezéseket.

- (7) The Commission shall submit proposals for quality standards applicable to the concentrations of the priority substances in surface water, sediments or biota.
- (8) The Commission shall submit proposals, in accordance with paragraphs (6) and (7), and at least for emission controls for point sources and environmental quality standards within two years of the inclusion of the substance concerned on the list of priority substances. For substances included in the first list of priority substances, in the absence of agreement at Community level six years after the date of entry into force of this Directive, Member States shall establish environmental quality standards for these substances for all surface waters affected by discharges of those substances, and controls on the principal sources of such discharges, based, inter alia, on consideration of all technical reduction options. For substances subsequently included in the list of priority substances, in the absence of agreement at Community level, Member States shall take such action five years after the date of inclusion in the list.
- (9) The Commission may prepare strategies against pollution of water by any other pollutants or groups of pollutants, including any pollution which occurs as a result of accidents.
- (10) In preparing its proposals under paragraphs (6) and (7), the Commission shall also review all the Directives listed in Annex IX. It shall propose, by the deadline in paragraph 8, a revision of the controls in Annex IX for all those substances which are included in the list of priority substances and shall propose the appropriate measures including the possible repeal of the controls under Annex IX for all other substances.

All the controls in Annex IX for which revisions are proposed shall be repealed by the date of entry into force of those revisions.

- (11) The list of priority substances of substances mentioned in paragraphs (2) and (3) proposed by the Commission shall, on its adoption by the European Parliament and the Council, become Annex X to this Directive. Its revision mentioned in paragraph (4) shall follow the same procedure.

- (7) A Bizottság javaslatokat terjeszt elő az elsőbbségi anyagok felszíni vizekben, üledékben és biótában jelen lévő koncentrációjára vonatkozó minőségi előírásokra.
- (8) A Bizottság a (6) és (7) bekezdéseknek megfelelő javaslatokat, legalább a pontszerű szennyezőforrások kibocsátás szabályozására és a környezetminőségi előírásokra vonatkozóan legkésőbb két éven belül benyújtja azt követően, hogy az érintett anyagot felvették az elsőbbségi anyagok listájára. Ha ezen irányelv hatálybalépését követően hat évvel sincs közösségi szintű megegyezés az elsőbbségi anyagok első listájára felvett anyagokkal kapcsolatban, a tagállamok környezetminőségi előírásokat és a fő szennyezői forrásokra korlátozó intézkedéseket állapítanak meg minden olyan felszíni vízre vonatkozóan, amelyre ezen anyagok bevezetése hatással vannak, többek között a csökkentés minden technikai lehetőségének átgondolásán alapulva. Ha az elsőbbségi anyagok listájára később felvett anyagok esetében, közösségi szintű megegyezés nem jön létre, a tagállamok a listára kerülést követő öt éven belül megteszik ezeket az intézkedéseket.
- (9) A Bizottság stratégiákat dolgozhat ki a vizek bármely más szennyező anyag vagy szennyezőanyag-csoport által történő szennyezése ellen, beleértve bármely olyan szennyeződést, amely baleset következménye.
- (10) A (6) és (7) bekezdés szerint megtett javaslatainak kidolgozása során a Bizottság felülvizsgál minden, a IX. mellékletben felsorolt irányelvet is. A (8) bekezdésben foglalt határidőig javasolja a IX. mellékletben foglalt korlátozások felülvizsgálatát minden, az elsőbbségi anyagok listájára felvett anyagra vonatkozóan, és javaslatot tesz a megfelelő intézkedésekre, beleértve a IX. melléklet szerinti korlátozások esetleges hatálytalanítását minden más anyagra nézve.

A IX. mellékletben foglalt minden felülvizsgálatra javasolt korlátozó intézkedés hatályát veszti a felülvizsgált szabályozás hatálybalépésekor.

- (11) A (2) és (3) bekezdés szerinti elsőbbségi anyagok listája az Európai Parlament és a Tanács általi elfogadását követően, ezen irányelv X. mellékletévé válik. A (4) bekezdés szerinti felülvizsgálata ugyanezen eljárással történik.

**Strategies to prevent and control pollution of groundwater**

- (1) The European Parliament and the Council shall adopt specific measures to prevent and control groundwater pollution. Such measures shall be aimed at achieving the objective of good groundwater chemical status in accordance with Article 4 (1) (b) and shall be adopted, acting on the proposal presented within two years after the entry into force of this Directive, by the Commission in accordance with the procedures laid down in the Treaty.
- (2) In proposing measures the Commission shall have regard to the analysis carried out according to Article 5 and Annex II. Such measures shall be proposed earlier if data are available and shall include:
  - (a) criteria for assessing good groundwater chemical status, in accordance with Annex II. 2.2 and Annex V. 2.3.2 and 2.4.5;
  - (b) criteria for the identification of significant and sustained upward trends and for the definition of starting points for trend reversals to be used in accordance with Annex V 2.4.4.
- (3) Measures resulting from the application of paragraph (1) shall be included in the programmes of measures required under Article 11.
- (4) In the absence of criteria adopted under paragraph (2) at Community level, Member States shall establish appropriate criteria at the latest five years after the date of entry into force of this Directive.
- (5) In the absence of criteria adopted under paragraph (4) at national level, trend reversal shall take as its starting point a maximum of 75 % of the level of the quality standards set out in existing Community legislation applicable to groundwater.

**Stratégia a felszín alatti vizek szennyezésének megakadályozására és szabályozására**

- (1) Az Európai Parlament és a Tanács speciális intézkedéseket fogad el a felszín alatti vizek szennyezésének megelőzésére és szabályozására. Ezek az intézkedések a felszín alatti vizek 4. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti jó kémiai állapotának elérését szolgálják, és azokat a Bizottság által ezen irányelv hatálybalépését követő két éven belül megteendő javaslat alapján kell elfogadni a Szerződésben megállapított eljárásnak megfelelően.
- (2) A Bizottság az intézkedésekre vonatkozó javaslatainak kidolgozása során figyelembe veszi az 5. cikk és a II. melléklet szerint elvégzett elemzéseket. Ha az adatok rendelkezésre állnak, az intézkedésekre, amelyek az alábbiakra terjednek ki, korábbi időpontban tesznek javaslatot:
  - (a) a felszín alatti vizek jó kémiai állapotának megítélésére szolgáló kritériumok a II. melléklet 2.2. pontjának és az V. melléklet 2.3.2. és 2.4.5. pontjának megfelelően;
  - (b) a jelentős és tartósan emelkedő tendenciák azonosítására, valamint az V. melléklet 2.4.4. pontjának megfelelően megállapítandó tendencia megfordulási pontjának meghatározására szolgáló kritériumok.
- (3) Az (1) bekezdés alkalmazásából következő intézkedéseket fel kell venni a 11. cikk által megkövetelt intézkedési programokba.
- (4) A (2) bekezdés szerint közösségi szinten elfogadott kritériumok hiányában a tagállamok határozzák meg a megfelelő kritériumokat, legkésőbb ezen irányelv hatálybalépését követő öt éven belül.
- (5) A (4) bekezdés szerint nemzeti szinten elfogadott kritériumok hiányában a felszín alatti vizekre alkalmazandó közösségi joganyagban meghatározott meglévő vízminőségi előírások szintjének maximum 75 %-át tekintik a tendenciák megfordulási pontjának.

**Commission report**

- (1) The Commission shall publish a report on the implementation of this Directive at the latest 12 years after the date of entry into force of this Directive and every six years thereafter, and shall submit it to the European Parliament and to the Council.
- (2) The report shall include the following:
  - (a) a review of progress in the implementation of the Directive;
  - (b) a review of the status of surface water and groundwater in the Community undertaken in coordination with the European Environment Agency;
  - (c) a survey of the river basin management plans submitted in accordance with Article 15, including suggestions for the improvement of future plans;
  - (d) a summary of the response to each of the reports or recommendations to the Commission made by Member States pursuant to Article 12;
  - (e) a summary of any proposals, control measures and strategies developed under Article 16;
  - (f) a summary of the responses to comments made by the European Parliament and the Council on previous implementation reports.
- (3) The Commission shall also publish a report on progress in implementation based on the summary reports that Member States submit under Article 15 (2), and submit it to the European Parliament and the Member States, at the latest two years after the dates referred to in Articles 5 and 8.
- (4) The Commission shall, within three years of the publication of each report under paragraph (1), publish an interim report describing progress in implementation on the basis of the interim reports of the Member States as mentioned in Article 15 (3). This shall be submitted to the European Parliament and to the Council.
- (5) The Commission shall convene when appropriate, in line with the reporting cycle, a conference of interested parties on Community

**Bizottsági jelentés**

- (1) A Bizottság jelentést ad közre ezen irányelv átültetéséről legkésőbb 12 évvel az irányelv hatálybalépését követően, és ezután hatévente, és benyújtja az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz.
- (2) A jelentés a következőket tartalmazza:
  - (a) áttekintés az irányelv átültetésének állásáról;
  - (b) felszíni és a felszín alatti vizek állapotának áttekintése a Közösségben, az Európai Környezetvédelmi Ügynökséggel közösen elvégezve;
  - (c) a 15. cikknek megfelelően benyújtott vízgyűjtő-gazdálkodási tervek áttekintése, beleértve a jövőbeni tervek javítására irányuló javaslatokat;
  - (d) a tagállamok által a 12. cikknek megfelelően a Bizottság számára tett jelentésekre vagy javaslatokra adott válaszok összefoglalása;
  - (e) a 16. cikk alapján kialakított minden javaslat, szabályozási intézkedés és stratégia összefoglalása;
  - (f) az Európai Parlament és a Tanács által a korábbi végrehajtásról szóló jelentésekre adott válaszok és megjegyzések összefoglalása.
- (3) A Bizottság ezenkívül a végrehajtás állásáról a tagállamok által a 15. cikk (2) bekezdése szerint benyújtott összefoglaló jelentéseken alapuló jelentést is közzétesz, és benyújtja azt az Európai Parlamenthez és a tagállamokhoz, legkésőbb két évvel az 5. és 8. cikkben meghatározott időpontokat követően.
- (4) A Bizottság az (1) bekezdés szerinti minden egyes jelentés közzétételét követő három éven belül egy közbenső jelentést tesz közzé, amely a tagállamoknak a 15. cikk (3) bekezdésében említett közbenső jelentésein alapulva leírja a végrehajtás állását. Ezt a közbenső jelentést benyújtja az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz.
- (5) A Bizottság, amikor szükséges, összhangban a jelentési ciklussal, konferenciára összehívja a közösségi vízpolitikában érdekelt feleket az



water policy from each of the Member States, to comment on the Commission's implementation reports and to share experiences.

Participants should include representatives from the competent authorities, the European Parliament, NGOs, the social and economic partners, consumer bodies, academics and other experts.

#### *Article 19*

##### **Plans for future Community measures**

- (1) Once a year, the Commission shall for information purposes present to the Committee referred to in Article 21 an indicative plan of measures having an impact on water legislation which it intends to propose in the near future, including any emerging from the proposals, control measures and strategies developed under Article 16. The Commission shall make the first such presentation at the latest two years after the date of entry into force of this Directive.
- (2) The Commission will review this Directive at the latest 19 years after the date of its entry into force and will propose any necessary amendments to it.

#### *Article 20*

##### **Technical adaptations to the Directive**

- (1) Annexes I, III and section 1.3.6 of Annex V may be adapted to scientific and technical progress in accordance with the procedures laid down in Article 21, taking account of the periods for review and updating of the river basin management plans as referred to in Article 13. Where necessary, the Commission may adopt guidelines on the implementation of Annexes II and V in accordance with the procedures laid down in Article 21.
- (2) For the purpose of transmission and processing of data, including statistical and cartographic data, technical formats for the purpose of paragraph 1 may be adopted in accordance with the procedures laid down in Article 21.

#### *Article 21*

##### **Regulatory committee**

egyes tagállamokból, az átültetésről szóló bizottsági jelentések észrevételezése és a tapasztalatok megosztása céljából.

A résztvevők között szerepelni kell a hatáskörrel rendelkező hatóságok, az Európai Parlament, a nem kormányzati szervezetek, a szociális és gazdasági partnerek, a fogyasztóvédelmi testületek képviselőinek és más tudósoknak és szakértőknek.

#### *19. cikk*

##### **Jövőbeni közösségi intézkedések tervei**

- (1) A Bizottság évente egyszer tájékoztatásul betérjeszti a 21. cikkben említett bizottsághoz a vízzel kapcsolatos jogalkotásra hatást gyakorló intézkedések figyelemfelhívó tervét, amelyeket a közeli jövőben javasolni szándékozik, beleértve a 16. cikk alapján kialakított javaslatokból, szabályozási intézkedésekből és stratégiákból származókat is. A Bizottság az első ilyen előterjesztést legkésőbb ezen irányelv hatálybalépését követő két éven belül készíti el.
- (2) A Bizottság legkésőbb 19 évvel hatálybalépését követően felülvizsgálja ezt az irányelvet, és javaslatot tesz annak minden szükséges módosítására.

#### *20. cikk*

##### **Az irányelv műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítása**

- (1) Az I. és a III. melléklet, valamint az V. melléklet 1.3.6. szakasza, a 21. cikkben szabályozott eljárásnak megfelelően a tudományos és műszaki fejlődéshez igazítható, figyelembe véve a vízgyűjtő-gazdálkodási terveknek a 13. cikk szerinti felülvizsgálati és korszerűsítési időszakait. Ahol szükséges, a Bizottság iránymutatásokat fogadhat el a II. és az V. melléklet végrehajtásához, a 21. cikkben szabályozott eljárásoknak megfelelően.
- (2) Az adatok továbbításának és feldolgozásának céljára, beleértve a statisztikai és kartográfiai adatokat is, az (1) bekezdés céljaira technikai formátumok fogadhatók el, a 21. cikkben szabályozott eljárásoknak megfelelően.

#### *21. cikk*

##### **Szabályozási bizottság**

(1) The Commission shall be assisted by a committee (hereinafter referred to as "the Committee").

(2) Where reference is made to this Article, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.

The period laid down in Article 5 (6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months.

(3) The Committee shall adopt its rules of procedure.

(1) A Bizottságot egy bizottság segíti (a továbbiakban: bizottság).

(2) Erre a cikkre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkei alkalmazandóak, tekintettel 8. cikkének rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdése szerinti időszak három hónap.

(3) A bizottság megállapítja saját eljárási szabályzatát.

#### Article 22

#### Repeals and transitional provisions

(1) The following shall be repealed with effect from seven years after the date of entry into force of this Directive:

- Directive 75/440/EEC of 16 June 1975 concerning the quality required of surface water intended for the abstraction of drinking water in the Member States<sup>(25)</sup>,
- Council Decision 77/795/EEC of 12 December 1977 establishing a common procedure for the exchange of information on the quality of surface freshwater in the Community<sup>(26)</sup>,
- Council Directive 79/869/EEC of 9 October 1979 concerning the methods of measurement and frequencies of sampling and analysis of surface water intended for the abstraction of drinking waters in the Member States<sup>(27)</sup>.

(2) The following shall be repealed with effect from 13 years after the date of entry into force of this Directive:

- Council Directive 78/659/EEC of 18 July 1978 on the quality of freshwaters needing protection or improvement in order to support fish life<sup>(28)</sup>,

#### 22. cikk

#### Hatályon kívül helyezések és átmeneti rendelkezések

(1) Ezen irányelv hatálybalépése után hét évvel a következők hatályukat veszítik:

- a tagállamokban ivóvízkivételre szánt felszíni víz minőségi követelményeiről szóló, 1975. június 16-i 75/440/EGK tanácsi irányelv<sup>25</sup>,
- a Közösségben található felszíni édesvíz minőségére vonatkozó közös információcsere-eljárás létrehozásáról szóló, 1977. december 12-i 77/795/EGK tanácsi határozat<sup>26</sup>,
- a tagállamokban az ivóvízkivételre szánt felszíni víz mérésének módszereiről, valamint a mintavételek és elemzések gyakoriságáról szóló, 1979. október 9-i 79/869/EGK tanácsi irányelv<sup>27</sup>.

(2) Ezen irányelv hatálybalépése után 13 évvel a következők hatályukat veszítik:

- a halak életének megóvása érdekében védelmet vagy javítást igénylő édesvizek minőségéről szóló, 1978. július 18-i 78/659/EGK tanácsi irányelv<sup>28</sup>,

25 HL L 194., 1975.7.25., 26. o. A legutóbb a 91/692/EGK irányelvvel módosított irányelv.

\*\* OJ L 194, 25.7.1975, p. 26. Directive as last amended by Directive 91/692/EEC.\*\*

26 HL L 334., 1977.12.24., 29. o. A legutóbb az 1994. évi csatlakozási okmánnyal módosított határozat.

\*\* OJ L 334, 24.12.1977, p. 29. Decision as last amended by the 1994 Act of Accession.\*\*

27 HL L 271., 1979.10.29., 44. o. A legutóbb az 1994. évi csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

\*\* OJ L 271, 29.10.1979, p. 44. Directive as last amended by the 1994 Act of Accession.\*\*

28 HL L 222., 1978.8.14., 1. o. A legutóbb az 1994. évi csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

\*\* OJ L 222, 14.8.1978, p. 1. Directive as last amended by the 1994 Act of Accession.

- Council Directive 79/923/EEC of 30 October 1979 on the quality required of shellfish waters<sup>(29)</sup>,
  - Council Directive 80/68/EEC of 17 December 1979 on the protection of groundwater against pollution caused by certain dangerous substances,
  - Directive 76/464/EEC, with the exception of Article 6, which shall be repealed with effect from the entry into force of this Directive.
- (3) The following transitional provisions shall apply for Directive 76/464/EEC:
- (a) the list of priority substances adopted under Article 16 of this Directive shall replace the list of substances prioritised in the Commission communication to the Council of 22 June 1982;
  - (b) for the purposes of Article 7 of Directive 76/464/EEC, Member States may apply the principles for the identification of pollution problems and the substances causing them, the establishment of quality standards, and the adoption of measures, laid down in this Directive.
- (4) The environmental objectives in Article 4 and environmental quality standards established in Annex IX and pursuant to Article 16 (7), and by Member States under Annex V for substances not on the list of priority substances and under Article 16 (8) in respect of priority substances for which Community standards have not been set, shall be regarded as environmental quality standards for the purposes of point (7) of Article 2 and Article (10) of Directive 96/61/EC.
- (5) Where a substance on the list of priority substances adopted under Article 16 is not included in Annex VIII to this Directive or in Annex III to Directive 96/61/EC, it shall be added thereto.
- (6) For bodies of surface water, environmental objectives established under the first river basin management plan required by this Directive shall, as a minimum, give effect to quality standards at least as stringent as those required to implement Directive 76/464/EEC.
- a mézhéjú állatok vizeinek minőségi követelményeiről szóló, 1979. október 30-i 79/923/EGK tanácsi irányelv<sup>29</sup>,
  - a felszín alatti víz egyes veszélyes anyagok okozta szennyezés elleni védelméről szóló, 1979. december 17-i 80/68/EGK tanácsi irányelv,
  - a 76/464/EGK irányelv a 6. cikk kivételével, amely ezen irányelv hatálybalépésével hatályát veszti.
- (3) A 76/464/EGK irányelvvvel kapcsolatban a következő átmeneti rendelkezések kerülnek alkalmazásra:
- (a) az ezen irányelv 16. cikke szerint elfogadott elsőbbségi anyagok listája felváltja a Bizottság Tanácshoz intézett 1982. június 22-i közleményében foglalt elsőbbségi anyagok listáját;
  - (b) a 76/464/EGK irányelv 7. cikkének alkalmazásában a tagállamok alkalmazhatják az ezen irányelvben megállapított alapelveket, a szennyezési problémák és az azokat okozó anyagok meghatározásához, a minőségi előírások megállapításához és az intézkedések elfogadásához.
- (4) A 4. cikkben foglalt környezeti célkitűzéseket, és a IX. mellékletben és a 16. cikk (7) bekezdésének megfelelően meghatározott minőségi előírásokat, és amelyeket a tagállamok állapítottak meg az V. melléklet szerint az elsőbbségi anyagok listáján nem szereplő anyagokra, továbbá a 16. cikk (8) bekezdése szerint az olyan elsőbbségi anyagokra, amelyekre nem állapítottak meg közösségi követelményeket, környezetminőségi előírásoknak tekintik a 96/61/EK irányelv 10. cikkének és 2. cikke (7) pontjának értelmében.
- (5) Ha egy, az elsőbbségi anyagoknak a 16. cikk szerint elfogadott listáján szereplő anyag nem szerepel ezen irányelv VIII. mellékletében vagy a 96/61/EK irányelv III. mellékletében, azt ezekbe utólag fel kell venni.
- (6) Felszíni vizekre az ez által az irányelv által megkövetelt első vízgyűjtő-gazdálkodási tervben megállapított környezeti célkitűzések legalább annyira szigorú minőségi szinteket kell, hogy érvényre juttassanak, mint amilyeneket a 76/464/EGK irányelv végrehajtása megkíván.

29 HL L 281., 1979.11.10., 47. o. A legutóbb a 91/692/EGK irányelvvvel módosított irányelv.

\*\* OJ L 281, 10.11.1979, p. 47. Directive as amended by Directive 91/692/EEC.

*Article 23*

**Penalties**

Member States shall determine penalties applicable to breaches of the national provisions adopted pursuant to this Directive. The penalties thus provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.

*Article 24*

**Implementation**

- (1) Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive at the latest 22 December 2003. They shall forthwith inform the Commission thereof.

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.

- (2) Member States shall communicate to the Commission the texts of the main provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive. The Commission shall inform the other Member States thereof.

*Article 25*

**Entry into force**

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

*Article 26*

**Addressees**

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Luxembourg, 23 October 2000.

*For the European Parliament*  
*The President*  
N. FONTAINE

*For the Council*  
*President*  
J. GLAVANY

*23. cikk*

**Szankciók**

A tagállamok szankciókat határoznak meg az ezen irányelv átültetése érdekében elfogadott nemzeti rendelkezések megszegése esetére. Az így elrendelt szankcióknak hatékonyaknak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.

*24. cikk*

**Végrehajtás**

- (1) A tagállamok legkésőbb 2003. december 22-ig hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a legfontosabb előírásait, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területeken fogadnak el. A Bizottság tájékoztatja erről a többi tagállamot.

*25. cikk*

**Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

*26. cikk*

**Címzettek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Luxembourgban, 2000. október 23-án.

*Az Európai Parlament részéről*  
*az elnök*  
N. FONTAINE

*A Tanács részéről*  
*az elnök*  
J. GLAVANY

**INFORMATION REQUIRED FOR THE LIST  
OF COMPETENT AUTHORITIES**

As required under Article 3 (8), the Member States shall provide the following information on all competent authorities within each of its river basin districts as well as the portion of any international river basin district lying within their territory.

- (i) Name and address of the competent authority — the official name and address of the authority identified under Article 3 (2).
- (ii) Geographical coverage of the river basin district — the names of the main rivers within the river basin district together with a precise description of the boundaries of the river basin district. This information should as far as possible be available for introduction into a geographic information system (GIS) and/or the geographic information system of the Commission (GISCO).
- (iii) Legal status of competent authority — a description of the legal status of the competent authority and, where relevant, a summary or copy of its statute, founding treaty or equivalent legal document.
- (iv) Responsibilities — a description of the legal and administrative responsibilities of each competent authority and of its role within each river basin district.
- (v) Membership — where the competent authority acts as a coordinating body for other competent authorities, a list is required of these bodies together with a summary of the institutional relationships established in order to ensure coordination.
- (vi) International relationships — where a river basin district covers the territory of more than one Member State or includes the territory of non-Member States, a summary is required of the institutional relationships established in order to ensure coordination.

**A HATÁSKÖRREL RENDELKEZŐ  
HATÓSÁGOK LISTÁJÁNAK TARTALMÁRA  
VONATKOZÓAN ELŐÍRT INFORMÁCIÓK**

A 3. cikk (8) bekezdése előírja, hogy a tagállamoknak meg kell adniuk a következő információkat a saját vízgyűjtő kerületeikben, valamint bármely nemzetközi vízgyűjtő kerület országukon belül fekvő hányadán működő minden Hatáskörrel Rendelkező Hatóságról.

- (i) A Hatáskörrel Rendelkező Hatóság neve és címe — a 3. cikk (2) bekezdésében meghatározott hatóság hivatalos neve és címe.
- (ii) A vízgyűjtő kerület földrajzi elhelyezkedése — a fő folyók neve a vízgyűjtő kerületen belül a vízgyűjtő kerület határainak pontos leírásával együtt. Ennek az információnak - amennyire ez lehetséges - alkalmasnak kell lennie egy térinformatikai rendszerbe (GIS) és/vagy a Bizottság térinformatikai rendszerébe (GISCO) történő bevezetésre.
- (iii) A Hatáskörrel Rendelkező Hatóság jogállása — a Hatáskörrel Rendelkező hatóság jogállásának leírása, és ahol lehetséges, alapokmányának, alapító szerződésének vagy az azokkal egyenértékű jogi dokumentumoknak az összefoglalásai vagy másolatai.
- (iv) Felelősségi kör — minden egyes Hatáskörrel Rendelkező Hatóság jogi és igazgatási felelősségének, továbbá szerepkörének leírása minden vízgyűjtő kerületen belül.
- (v) A tagság — ahol az Hatáskörrel Rendelkező Hatóság más Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok koordináló testületként működik, e hatóságok felsorolását kell megadni azoknak az intézményi kapcsolatoknak az összefoglalásával együtt, amelyeket a koordináció biztosítására alakítottak ki.
- (vi) Nemzetközi kapcsolatok — amikor egy vízgyűjtő kerület egynél több tagállam területére terjed ki, vagy nem tagállamok területét is lefedi, meg kell adni azoknak az intézményi kapcsolatoknak az összefoglalását, amelyeket a koordináció biztosítására alakítottak ki.

## 1. SURFACE WATERS

## 1. FELSZÍNI VIZEK

**1.1. Characterisation of surface water body types****1.1. A felszíni víztestek típusainak jellemzése**

Member States shall identify the location and boundaries of bodies of surface water and shall carry out an initial characterisation of all such bodies in accordance with the following methodology. Member States may group surface water bodies together for the purposes of this initial characterisation.

A tagállamok meghatározzák a felszíni víztestek elhelyezkedését és határait, és elvégzik minden ilyen víztest első jellemzését a következő módszertan szerint. A tagállamok az első jellemzés céljára felszíni víztest csoportokat határozhatnak meg.

- (i) The surface water bodies within the river basin district shall be identified as falling within either one of the following surface water categories - rivers, lakes, transitional waters or coastal waters - or as artificial surface water bodies or heavily modified surface water bodies.
  - (ii) For each surface water category, the relevant surface water bodies within the river basin district shall be differentiated according to type. These types are those defined using either "system A" or "system B" identified in section 1.2.
  - (iii) If system A is used, the surface water bodies within the river basin district shall first be differentiated by the relevant ecoregions in accordance with the geographical areas identified in section 1.2 and shown on the relevant map in Annex XI. The water bodies within each ecoregion shall then be differentiated by surface water body types according to the descriptors set out in the tables for system A.
  - (iv) If system B is used, Member States must achieve at least the same degree of differentiation as would be achieved using system A. Accordingly, the surface water bodies within the river basin district shall be differentiated into types using the values for the obligatory descriptors and such optional descriptors, or combinations of descriptors, as are required to ensure that type specific biological reference conditions can be reliably derived.
  - (v) For artificial and heavily modified surface water bodies the differentiation shall be undertaken in accordance with the descriptors for whichever of the surface water categories most closely resembles the heavily modified or artificial water body concerned.
- (i) A vízgyűjtő kerületen belül a felszíni víztesteket a felszíni vizek kategóriáinak - folyók, tavak, átmeneti vizek vagy tengerparti vizek — egyikébe sorolják be, vagy pedig mesterséges, illetve erősen módosított felszíni víztestnek nyilvánítják.
  - (ii) A felszíni vizek kategóriáin belül a vízgyűjtő kerület megfelelő felszíni víztesteit típusuk szerint különböztetik meg. Ezeket a típusokat az 1.2 pontban ismertetett "A" rendszer vagy "B" rendszer alkalmazásával határozzák meg.
  - (iii) Az A-rendszer használatakor a vízgyűjtő kerületen belül a víztesteket először a megfelelő ökorégiók alapján különböztetik meg, az 1.2 pontban ismertetett és a XI. melléklet térképén bemutatott földrajzi területek figyelembe vételével. Ezt követően az egyes ökorégiókon belül a víztesteket az A-rendszerre vonatkozó táblázatokban szereplő jellemzők alapján meghatározott típusok szerint különböztetik meg.
  - (iv) A B-rendszer használatakor a tagállamoknak el kell érniük a differenciálásnak legalább azt a mértékét, amit az A-rendszer használatával elérnének. Ennek megfelelően a vízgyűjtő kerületen belül a felszíni víztesteket típusokba sorolják a kötelező jellemzők és olyan tetszőleges jellemzők vagy jellemző-kombinációk értékeit használva, amelyek biztosítják azt, hogy a típus-specifikus referenciaviszonyok megbízhatóan levezethetők legyenek.
  - (v) A mesterséges és erősen módosított felszíni víztestek esetében a differenciálást azon jellemzők alapján végzik el, amelyek ahhoz a felszíni víz kategóriához tartoznak, amelyhez az adott erősen módosított vagy mesterséges víztest a leginkább hasonlít.

(vi) Member States shall submit to the Commission a map or maps (in a GIS format) of the geographical location of the types consistent with the degree of differentiation required under system A.

(vi) A tagállamok a típusok földrajzi elhelyezkedéséről térképet vagy térképeket nyújtanak be a Bizottsághoz (GIS formátumban), olyan mélységű differenciálással, ami összhangban van az A-rendszerre vonatkozó előírásokkal.

## 1.2. Ecoregions and surface water body types

## 1.2. Ökorégiók és a felszíni víztestek típusai

### 1.2.1 Folyók

#### *A-rendszer*

Rögzített osztályozás	Jellemzők
Ökorégió	Az ökorégiókat a XI. melléklet A-térképe mutatja
Típus	<p>Osztályozás a tengerszint feletti magasság szerint  magas: &gt;800 m  közepes magasságú: 200-800 m  mély fekvésű: &lt;200 m</p> <p>Osztályozás a vízgyűjtő terület nagysága alapján  kicsi: 10-100 km<sup>2</sup>  közepes: &gt;100-1000 km<sup>2</sup>  nagy: 1000-10 000 km<sup>2</sup>  igen nagy: &gt;10 000 km<sup>2</sup></p> <p>Geológia  meszes  szilikátos  szerves</p>

### 1.2.1 Rivers

#### *System A*

Fixed typology	Description
Ecoregion	Ecoregions shown on map A in Annex XI
Type	<p>Altitude typology  high: &gt;800 m  mid-altitude: 200-800 m  lowland: &lt;200 m</p> <p>Size typology based on catchment area  small: 10-100 km<sup>2</sup>  medium: &gt;100-1000 km<sup>2</sup>  large: 1000-10 000 km<sup>2</sup>  very large: &gt;10 000 km<sup>2</sup></p> <p>Geology  calcareous  siliceous  organic</p>

*B-rendszer*

Alternatív jellemzés	Fizikai és kémiai tényezők, amelyek a folyó vagy a folyó egy szakaszának jellemzőit, és ezen keresztül az élővilág szerkezetét és összetételét meghatározzák
Kötelező tényezők	tengerszint feletti magasság földrajzi szélesség földrajzi hosszúság geológia méret
Szabadon választott tényezők	távolság a folyó forrásától áramlási energia (a vízhozam és az esés függvénye) közepes vízszélesség közepes vízmélység a vízfelszín közepes esése a főmeder formája és alakja vízhozam-kategória a folyóvölgy alakja Hordalékszállítás savközbősítő kapacitás az altalaj összetétele klorid a levegő hőmérsékleti tartománya közepes léghőmérséklet csapadék

*System B*

Alternative characterisation	Physical and chemical factors that determine the characteristics of the river and hence the biological population structure and composition
Obligatory factors	altitude latitude longitude geology size
Optional factors	distance from river source energy of flow (function of flow and slope) mean water width mean water depth mean water slope form and shape of main river bed river discharge (flow) category valley shape transport of solids acid neutralising capacity mean substratum composition chloride air temperature range mean air temperature precipitation



### 1.2.2 Tavak

#### *A-rendszer*

Rögzített tipológia	Jellemzők
Ökorégió	Az ökorégiókat a XI. melléklet A-térképe mutatja
Típus	<p>Osztályozás a tengerszint feletti magasság szerint  magas: &gt;800 m  közepes magasságú: 200-800 m  alacsony fekvésű: &lt;200 m</p> <p>Átlagos mélységen alapuló mélység szerinti osztályozás  &lt;3 m  3-15 m  &gt;15 m</p> <p>Nagyság szerinti osztályozás a vízfelszín mérete alapján  0,5-1 km<sup>2</sup>  1-10 km<sup>2</sup>  10-100 km<sup>2</sup>  &gt;100 km<sup>2</sup></p> <p>Geológia  meszes  szilikátos  szerves</p>

### 1.2.2 Lakes

#### *System A*

Fixed typology	Description
Ecoregion	Ecoregions shown on map A in Annex XI
Type	<p>Altitude typology  high: &gt;800 m  mid-altitude: 200-800 m  lowland: &lt;200 m</p> <p>Depth typology based on mean depth  &lt;3 m  3-15 m  &gt;15 m</p> <p>Size typology based on surface area  0,5-1 km<sup>2</sup>  1-10 km<sup>2</sup>  10-100 km<sup>2</sup>  &gt;100 km<sup>2</sup></p> <p>Geology  calcareous  siliceous  organic</p>

*B-rendszer*

Alternatív jellemzés	Fizikai és kémiai tényezők, amelyek meghatározzák a tó jellemzőit és ezen keresztül az élővilág szerkezetét és összetételét
Kötelező tényezők	Tengerszint feletti magasság Földrajzi szélesség Földrajzi hosszúság Mélység Geológia Méret
Szabadon választott tényezők	Átlagos vízmélység a tó alakja Tartózkodási idő Közepes léghőmérséklet a levegő hőmérsékleti tartománya a víz felkeveredési jellemzői (pl. monomiktikus, dimiktikus, polimiktikus) Savközbősítő kapacitás a tápanyag-viszonyokat jellemző határértékek Altalaj-összetétel Vízszintingadozás

*System B*

Alternative characterisation	Physical and chemical factors that determine the characteristics of the lake and hence the biological population structure and composition
Obligatory factors	Altitude Latitude Longitude Depth Geology Size
Optional factors	Mean water depth Lake shape Residence time Mean air temperature Air temperature range Mixing characteristics (e.g. monomictic, dimictic, polymictic) Acid neutralising capacity Background nutrient status Mean substratum composition Water level fluctuation

### 1.2.3 Átmeneti vizek

#### *A-rendszer*

Rögzített tipológia	Jellemzők
Ökorégió	A következők, ahogyan a XI. melléklet B-térképe mutatja: Balti tenger Barents tenger Norvég tenger Északi tenger Észak-Atlanti óceán Földközi tenger
Típus	Az éves közepes sótartalom alapján <0,5 ‰: édesvíz 0,5-<5 ‰: oligohalin 5-<18 ‰: mezohalin 18-<30 ‰: polihalin 30-<40 ‰: euhalin  A közepes árapálytartomány alapján <2 m: mikro 2-4 m: közepes >4 m: makro

### 1.2.3 Transitional Waters

#### *System A*

Fixed typology	Description
Ecoregion	The following as identified on map B in Annex XI: Baltic Sea Barents Sea Norwegian Sea North Sea North Atlantic Ocean Mediterranean Sea
Type	Based on mean annual salinity <0,5 ‰: freshwater 0,5-<5 ‰: oligohaline 5-<18 ‰: mesohaline 18-<30 ‰: polyhaline 30-<40 ‰: euhaline  Based on mean tidal range <2 m: microtidal 2-4 m: mesotidal >4 m: macrotidal

*B-rendszer*

Alternatív jellemzés	Fizikai és kémiai tényezők, amelyek meghatározzák az átmeneti vizek jellemzőit és ezen keresztül az élővilág szerkezetét és összetételét
Kötelező tényezők	földrajzi szélesség földrajzi hosszúság árapály-tartomány sótartalom
Szabadon választható tényezők	mélység az áramlás sebessége kitettség a hullámvásznak tartózkodási idő közepes vízhőmérséklet keveredési jellemzők zavarosság az altalaj általános összetétele alak vízhőmérsékleti tartomány

*System B*

Alternative characterisation	Physical and chemical factors that determine the characteristics of the transitional water and hence the biological population structure and composition
Obligatory factors	latitude longitude tidal range salinity
Optional factors	depth current velocity wave exposure residence time mean water temperature mixing characteristics turbidity mean substratum composition shape water temperature range

#### 1.2.4. Tengerparti vizek

##### *A-rendszer*

Rögzített tipológia	A jellemzők
Ökorégió	A következők, ahogyan a XI. melléklet B-térképe mutatja: Balti tenger Barents tenger Északi tenger Norvég tenger É-Atlanti óceán Földközi tenger
Típus	Az éves átlagos sótartalom alapján >0,5 ‰: édesvíz 0,5-<5 ‰: oligohalin 5-<18 ‰: mezohalin 18-<30 ‰: polihalin 30-<40 ‰: euhalin  A közepes mélység alapján sekély vizek: <30 m közepes mélységű vizek: (30-200 m) mély vizek: >200m

#### 1.2.4. Coastal Waters

##### *System A*

Fixed typology	Description
Ecoregion	The following as identified on map B in Annex XI: Baltic Sea Barents Sea Norwegian Sea North Sea North Atlantic Ocean Mediterranean Sea
Type	Based on mean annual salinity <0,5 ‰: freshwater 0,5-<5 ‰: oligohaline 5-<18 ‰: mesohaline 18-<30 ‰: polyhaline 30-<40 ‰: euhaline  Based on mean depth shallow waters: <30 m intermediate: (30-200 m) deep: >200m

*B-rendszer*

Alternatív jellemzés	Fizikai és kémiai tényezők, amelyek meghatározzák a tengerparti vizek jellemzőit és ezen keresztül az élővilág szerkezetét és összetételét
Kötelező tényezők	földrajzi szélesség földrajzi hosszúság árapály-tartomány sótartalom
Szabadon választható tényezők	áramlási sebesség kitettség a hullámzásnak közepes vízhőmérséklet keveredési jellemzők zavarosság retenciós idő (zárt öblök esetében) az altalaj általános összetétele vízhőmérsékleti tartomány

*System B*

Alternative characterisation	Physical and chemical factors that determine the characteristics of the coastal water and hence the biological community structure and composition
Obligatory factors	latitude longitude tidal range salinity
Optional factors	current velocity wave exposure mean water temperature mixing characteristics turbidity retention time (of enclosed bays) mean substratum composition water temperature range

### 1.3. Establishment of type-specific reference conditions for surface water body types

- (i) For each surface water body type characterised in accordance with section 1.1, type-specific hydromorphological and physicochemical conditions shall be established representing the values of the hydromorphological and physicochemical quality elements specified in point 1.1 in Annex V for that surface water body type at high ecological status as defined in the relevant table in point 1.2 in Annex V. Type-specific biological reference conditions shall be established, representing the values of the biological quality elements specified in point 1.1 in Annex V for that surface water body type at high ecological status as defined in the relevant table in section 1.2 in Annex V.
- (ii) In applying the procedures set out in this section to heavily modified or artificial surface water bodies references to high ecological status shall be construed as references to maximum ecological potential as defined in table 1.2.5 of Annex V. The values for maximum ecological potential for a water body shall be reviewed every six years.
- (iii) Type-specific conditions for the purposes of points (i) and (ii) and type-specific biological reference conditions may be either spatially based or based on modelling, or may be derived using a combination of these methods. Where it is not possible to use these methods, Member States may use expert judgement to establish such conditions. In defining high ecological status in respect of concentrations of specific synthetic pollutants, the detection limits are those which can be achieved in accordance with the available techniques at the time when the type-specific conditions are to be established.
- (iv) For spatially based type-specific biological reference conditions, Member States shall develop a reference network for each surface water body type. The network shall contain a sufficient number of sites of high status to provide a sufficient level of confidence about the values for the reference conditions, given the variability in the values of the quality elements corresponding to high ecological status for that surface water body type and the modelling techniques which are to be applied under paragraph (v).

### 1.3. A felszíni víztestek típusaira jellemző referencia feltételek megállapítása

- (i) Az 1.1. pont szerint jellemzett minden felszíni víztest típusra megállapítják a típusra jellemző hidrológiai- (hidro)morfológiai és fizikai-kémiai feltételeket, amelyeket az V. melléklet 1.1 pontjában meghatározott hidrológiai- (hidro)morfológiai és fizikai-kémiai minőségi elemeknek az V. melléklet 1.2 pontjában közölt megfelelő táblázat szerint meghatározott kiváló ökológiai állapothoz tartozó értékei jellemeznek. Megállapítják továbbá a típusra jellemző biológiai referencia feltételeket, amelyeket az V. melléklet 1.1 pontjában meghatározott biológiai minőségi elemeknek az V. melléklet 1.2 pontjában közölt megfelelő táblázat szerint meghatározott kiváló ökológiai állapothoz tartozó értékei jellemeznek.
- (ii) Az ebben a részben leírt eljárást az erősen módosított vagy a mesterséges felszíni víztestekre alkalmazva, a kiváló ökológiai állapotra vonatkozó referencia értékeket az V. melléklet 1.2.5. szerint meghatározott maximális ökológiai potenciál referencia értékeiként értelmezik. A maximális ökológiai potenciál referencia értékeit minden 6. évben felülvizsgálják.
- (iii) A típus-specifikus, az (i) és (ii) pontok céljaira szolgáló feltételek és a típus-specifikus biológiai referencia feltételek meghatározása terepi vizsgálatokon, modellezésen vagy ezeknek a módszereknek a kombinált használatán alapulhat. Ahol ezeknek a módszereknek az alkalmazása nem lehetséges, a tagállamok szakértői becslést használhatnak a feltételek megállapítására. A kiváló ökológiai állapotnak a szintetikus szennyezők koncentrációja szempontjából történő meghatározásakor észlelési határnak azokat az értékeket kell tekinteni, amelyek a típus-specifikus feltételek meghatározásának időpontjában rendelkezésre álló laboratóriumi módszerek alkalmazásával elérhetők.
- (iv) A terepi vizsgálatokra alapozott típus-specifikus biológiai referencia feltételek esetén a tagállamok referencia hálózatot alakítanak ki a felszíni víztestek mindegyik típusára. A hálózat elegendő számban tartalmaz kiváló állapotú helyeket ahhoz, hogy a referencia feltételeket jellemző értékek megfelelő megbízhatóságúak legyenek, biztosítva az adott felszíni víztest kiváló ökológiai állapotának megfelelő vízminőségi elemek értékeinek változékonyságát és az (v) pont szerint alkalmazandó modellezési eljárásokat.

- (v) Type-specific biological reference conditions based on modelling may be derived using either predictive models or hindcasting methods. The methods shall use historical, palaeological and other available data and shall provide a sufficient level of confidence about the values for the reference conditions to ensure that the conditions so derived are consistent and valid for each surface water body type.
- (vi) Where it is not possible to establish reliable type-specific reference conditions for a quality element in a surface water body type due to high degrees of natural variability in that element, not just as a result of seasonal variations, then that element may be excluded from the assessment of ecological status for that surface water type. In such circumstances Member States shall state the reasons for this exclusion in the river basin management plan.
- (v) A modellezésen alapuló típus-specifikus biológiai referencia feltételeket mind előrejelzési modellekkel, mind utóértékelési eljárásokkal le lehet vezetni. A módszerek történeti, palaeológiai és más rendelkezésre álló adatokat használnak, és a referencia feltételek értékeire megfelelő megbízhatósági szintet biztosítanak annak érdekében, hogy az így meghatározott feltételek konzisztensek és érvényesek legyenek a felszíni víztestek valamennyi típusára vonatkozóan.
- (vi) Amikor a felszíni víztestek valamely típusa esetében nem lehet megbízható típus-specifikus referencia feltételeket kialakítani egy vízminőségi elemre vonatkozóan, annak a nagyfokú természetes, de nem a szezonális változékonysága miatt, akkor azt az elemet ki lehet zárni az adott felszíni víztípus ökológiai állapotának értékeléséből. Ilyen esetben a tagállamok rögzítik a vízgyűjtő gazdálkodási tervben a kizárás okait.

#### 1.4. Identification of Pressures

Member States shall collect and maintain information on the type and magnitude of the significant anthropogenic pressures to which the surface water bodies in each river basin district are liable to be subject, in particular the following. Estimation and identification of significant point source pollution, in particular by substances listed in Annex VIII, from urban, industrial, agricultural and other installations and activities, based, inter alia, on information gathered under:

- (i) Articles 15 and 17 of Directive 91/271/EEC;
- (ii) Articles 9 and 15 of Directive 96/61/EC<sup>(1)</sup>;
- and for the purposes of the initial river basin management plan:
- (iii) Article 11 of Directive 76/464/EEC; and
- (iv) Directives 75/440/EC, 76/160/EEC<sup>(2)</sup>, 78/659/EEC and 79/923/EEC<sup>(3)</sup>.

Estimation and identification of significant diffuse source pollution, in particular by

#### 1.4. A terhelések meghatározása

A tagállamok összegyűjtik és karbantartják azoknak a jelentős antropogén terheléseknek a típusára és nagyságára vonatkozó információkat, amelyek a vízgyűjtő kerületek felszíni víztesteit érhetik, különös tekintettel az alábbiakra. A jelentős pontszerű, különösen a VIII. mellékletben felsorolt anyagok által okozott azon szennyezések becslése és azonosítása, amelyek települési, ipari, mezőgazdasági és más létesítményekből, illetve tevékenységekből származnak, egyebek között a következők szerint gyűjtött információk alapján:

- (i) a 91/271/EKG irányelv 1. és 17. cikkei;
- (ii) a 96/61/EK irányelv 9. és 15. cikke 1; és az első vízgyűjtő-fejlesztési terv céljára:
- (iii) a 76//464/EGK irányelv; és
- (iv) a 75/440/EK, a 76/160/EGK<sup>2</sup>, a 78/659/EGK és a 79/923/EGK<sup>3</sup> irányelv.

A jelentős diffúz szennyezőforrások, különösen a VIII. mellékletben felsorolt anyagok által

1 HL L 135. szám, 1991.05.30., 40. o. Irányelv, ahogyan utoljára módosította a 98/15/EK irányelv (HL L 67. szám, 1998. 03.07., 29. o.)

\*\*OJ L 135, 30.5.1991, p. 40. Directive as last amended by Directive 98/15/EC (OJ L 67, 7.3.1998, p. 29.)\*\*

2 HL L 31. szám, 1976.02.05., 1. o. Irányelv, ahogyan azt utoljára az 1994. évi Csatlakozási Okmány. Módosította

\*\*OJ L 31, 5.2.1976, p. 1. Directive as last amended by the 1994 Act of Accession\*\*

3 HL L 281. szám, 1979.11.10., 47. o. Irányelv, ahogyan módosította a 91/692/EGK irányelv (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.)

\*\*OJ L 281, 10.11.1979, p. 47. Directive as amended by Directive 91/692/EEC (OJ L 377, 31.12.1991, p. 48).\*\*



substances listed in Annex VIII, from urban, industrial, agricultural and other installations and activities; based, inter alia, on information gathered under:

- (i) Articles 3, 5 and 6 of Directive 91/676/EEC<sup>(1)</sup>;
- (ii) Articles 7 and 17 of Directive 91/414/EEC;
- (iii) Directive 98/8/EC;

and for the purposes of the first river basin management plan:

- (iv) Directives 75/440/EEC, 76/160/EEC, 76/464/EEC, 78/659/EEC and 79/923/EEC.

Estimation and identification of significant water abstraction for urban, industrial, agricultural and other uses, including seasonal variations and total annual demand, and of loss of water in distribution systems.

Estimation and identification of the impact of significant water flow regulation, including water transfer and diversion, on overall flow characteristics and water balances.

Identification of significant morphological alterations to water bodies.

Estimation and identification of other significant anthropogenic impacts on the status of surface waters.

Estimation of land use patterns, including identification of the main urban, industrial and agricultural areas and, where relevant, fisheries and forests.

### 1.5. Assessment of Impact

Member States shall carry out an assessment of the susceptibility of the surface water status of bodies to the pressures identified above.

Member States shall use the information collected above, and any other relevant information including existing environmental monitoring data, to carry out an assessment of the likelihood that surface waters bodies within the river basin district will fail to meet the environmental quality objectives set for the bodies under Article 4. Member States

okozott azon szennyezések becslése és azonosítása, amelyek települési, ipari, mezőgazdasági és más létesítményekből, illetve tevékenységekből származnak, egyebek között a következők szerint gyűjtött információk alapján:

- (i) a 91/676/EGK irányelv 3., 5. és 6. cikkei<sup>4</sup>;
- (ii) a 91/414/EGK irányelv 7. és 17. cikke;
- (iii) a 98/8/EK irányelv;

és az első vízgyűjtő-gazdálkodási terv céljára

- (iv) a 75/440/EGK, a 76/160/EGK, a 76/464/EGK, a 78/659/EGK és a 79/923/EGK irányelvek.

A települési, ipari, mezőgazdasági és egyéb felhasználási célra történő jelentős vízkivétel becslése és azonosítása, beleértve a szezonális változékonyságot és az éves összes vízigényt, továbbá az elosztórendszerekben fellépő veszteséget.

A jelentős vízkormányzási munkák - beleértve a vízáterheléseket és eltereléseket – általános áramlási jellemzőkre és vízmérlegekre gyakorolt hatásának becslése és azonosítása.

A víztesteket érő jelentős morfológiai változtatások azonosítása.

A felszíni vizek állapotára gyakorolt egyéb jelentős antropogén hatások becslése és azonosítása.

A földhasználati szerkezet becslése, beleértve a fő települési, ipari és mezőgazdasági területek, továbbá - ahol lényeges - a halászati területek és az erdők azonosítását.

### 1.5. A hatások elemzése

A tagállamok elvégzik annak értékelését, hogy a felszíni víztestek állapota mennyire érzékeny a fent meghatározott terhelésekre.

A tagállamok felhasználják a fentiek szerint összegyűjtött információkat és minden egyéb ide tartozó információt – beleértve a működő környezeti monitoring-rendszerekből származó adatokat is –, hogy megbecsüljék annak valószínűségét, hogy a vízgyűjtő kerületben a felszíni vizek mennyiben nem tudnak majd megfelelni a 4. cikk szerinti környezetminőségi

4 HL L 375. szám, 1991.12.31., 1. o.

\*\*OJ L 375, 31.12.1991, p.1.\*\*

may utilise modelling techniques to assist in such an assessment.

For those bodies identified as being at risk of failing the environmental quality objectives, further characterisation shall, where relevant, be carried out to optimise the design of both the monitoring programmes required under Article 8, and the programmes of measures required under Article 11.

## 2. GROUNDWATERS

### 2.1. Initial characterisation

Member States shall carry out an initial characterisation of all groundwater bodies to assess their uses and the degree to which they are at risk of failing to meet the objectives for each groundwater body under Article 4. Member States may group groundwater bodies together for the purposes of this initial characterisation. This analysis may employ existing hydrological, geological, pedological, land use, discharge, abstraction and other data but shall identify:

- the location and boundaries of the groundwater body or bodies,
- the pressures to which the groundwater body or bodies are liable to be subject including:
  - diffuse sources of pollution
  - point sources of pollution
  - abstraction
  - artificial recharge,
- the general character of the overlying strata in the catchment area from which the groundwater body receives its recharge,
- those groundwater bodies for which there are directly dependent surface water ecosystems or terrestrial ecosystems.

### 2.2. Further characterisation

Following this initial characterisation, Member States shall carry out further characterisation of those groundwater bodies or groups of bodies which have been identified as being at risk in order to establish a more precise

célkitűzéseknek. A tagállamok modellezési eljárásokat is alkalmazhatnak az ilyen értékelések segítésére.

Az olyan víztestek esetében, amelyeknél fennáll annak kockázata, hogy nem elégitik ki a környezetminőségi célkitűzéseket, ahol az lényeges, további jellemzést végeznek, hogy optimalizálni lehessen mind a 8. cikk szerinti monitoring-programokat, mind pedig az intézkedések 11. cikk szerinti tervét.

## 2. FELSZÍN ALATTI VIZEK

### 2.1. Első jellemzés

A tagállamok elvégzik minden felszín alatti víztest első jellemzését, hogy értékeljék azok használatát és azt, hogy milyen mértékű a kockázata annak, hogy nem fogják tudni kielégíteni a felszín alatti víztestek mindegyikére vonatkozóan a 4. cikkben meghatározott célkitűzéseket. Az első jellemzések céljára a tagállamok összevonhatják a felszín alatti víztesteket. Az elemzés felhasználhatja a meglévő hidrológiai, földtani, talajtani, földhasználati, vízbevezetési, vízkitermelési és egyéb adatokat, de meg kell határoznia a következőket is:

- a felszín alatti víztest vagy víztestek elhelyezkedését és határait,
- azokat a terheléseket, amelyek a felszín alatti víztestet valószínűleg érik, ide értve:
  - a diffúz szennyezőforrásokat
  - a pontszerű szennyezőforrásokat
  - a vízkitermelést
  - a mesterséges vízvisszapótlást,
- a fedőréteg általános jellegét azon a vízgyűjtőn, ahonnan a felszín alatti víz az utánpótlását kapja,
- azokat a felszín alatti víztesteket, amelyekről felszíni vízi- vagy szárazföldi ökoszisztémák közvetlenül függenek.

### 2.2. További jellemzés

Az első jellemzést követően a tagállamok elvégzik a kockázatos helyzetűnek értékelt felszín alatti víztestek vagy csoportjaik további jellemzését annak érdekében, hogy pontosabban számba lehessen venni a kockázat

assessment of the significance of such risk and identification of any measures to be required under Article 11. Accordingly, this characterisation shall include relevant information on the impact of human activity and, where relevant, information on:

- geological characteristics of the groundwater body including the extent and type of geological units,
- hydrogeological characteristics of the groundwater body including hydraulic conductivity, porosity and confinement,
- characteristics of the superficial deposits and soils in the catchment from which the groundwater body receives its recharge, including the thickness, porosity, hydraulic conductivity, and absorptive properties of the deposits and soils,
- stratification characteristics of the groundwater within the groundwater body,
- an inventory of associated surface systems, including terrestrial ecosystems and bodies of surface water, with which the groundwater body is dynamically linked,
- estimates of the directions and rates of exchange of water between the groundwater body and associated surface systems,
- sufficient data to calculate the long term annual average rate of overall recharge,
- characterisation of the chemical composition of the groundwater, including specification of the contributions from human activity. Member States may use typologies for groundwater characterisation when establishing natural background levels for these bodies of groundwater.

### 2.3. Review of the impact of human activity on groundwaters

For those bodies of groundwater which cross the boundary between two or more Member States or are identified following the initial characterisation undertaken in accordance with paragraph 2.1 as being at risk of failing to meet the objectives set for each body under Article 4, the following information shall, where relevant, be collected and maintained for each groundwater body:

- (a) the location of points in the groundwater body

jelentőségét, és meg lehessen határozni a 11. cikk szerint megkövetelt minden szükséges intézkedést. Ezért ez a jellemzés tartalmazza az emberi tevékenység hatására vonatkozó megfelelő információkat, továbbá – ahol az lényeges - a következő információkat:

- a felszín alatti víztest földtani jellemzői, beleértve a földtani egységek kiterjedését és típusát,
- a felszín alatti víztest hidrogeológiai jellemzői, ide értve a hidraulikai vezetőképességet, a porozitást és a zárttságot,
- annak a vízgyűjtőnek a felszínén levő üledékek és talajok jellemzői, ahonnan a felszín alatti víztest az utánpótlását kapja, ide értve a vastagságot, porozitást, hidraulikai vezetőképességet és az üledékek és talajok abszorpciós tulajdonságait,
- a felszín alatti víz rétegzettség a víztesten belül,
- a kapcsolódó felszíni rendszerek számbavétele, ide értve azokat a szárazföldi ökoszisztémákat és felszíni víztesteket, amelyekkel a felszín alatti víztest dinamikai kapcsolatban van,
- a felszín alatti víztest és a kapcsolódó felszíni rendszerek közötti vízcseré irányainak és mértékének becslése,
- a teljes éves utánpótlás hosszűidejű átlagos mértékének számításához szükséges adatok,
- a felszín alatti víz kémiai összetételének jellemzése, ide értve az emberi tevékenység hatásainak meghatározását is. A tagállamok osztályozást is alkalmazhatnak a felszín alatti víz jellemzésére, amikor természetes háttérszint határértékeket határoznak meg ezekre a felszín alatti víztestekre.

### 2.3. Az emberi tevékenység felszín alatti vizekre gyakorolt hatásának felülvizsgálata

Azoknak a felszín alatti víztesteknek az esetében, amelyek két vagy több tagállam területét érintik, vagy amelyekről a 2.1. szakasz szerint végzett első jellemzés során megállapították, hogy az egyes víztestekre a 4. cikk alapján meghatározott célkitűzések teljesítése kockázatos, ahol az lényeges, a következő információkat gyűjtik össze és tartják karban:

- (a) az adott felszín alatti víztesten belül a

used for the abstraction of water with the exception of:

- points for the abstraction of water providing less than an average of 10 m<sup>3</sup> per day, or,
  - points for the abstraction of water intended for human consumption providing less than an average of 10 m<sup>3</sup> per day or serving less than 50 persons,
- (b) the annual average rates of abstraction from such points,
- (c) the chemical composition of water abstracted from the groundwater body,
- (d) the location of points in the groundwater body into which water is directly discharged,
- (e) the rates of discharge at such points,
- (f) the chemical composition of discharges to the groundwater body, and
- (g) land use in the catchment or catchments from which the groundwater body receives its recharge, including pollutant inputs and anthropogenic alterations to the recharge characteristics such as rainwater and run-off diversion through land sealing, artificial recharge, damming or drainage.

#### **2.4. Review of the impact of changes in groundwater levels**

Member States shall also identify those bodies of groundwater for which lower objectives are to be specified under Article 4 including as a result of consideration of the effects of the status of the body on:

- (i) surface water and associated terrestrial ecosystems
- (ii) water regulation, flood protection and land drainage
- (iii) human development.

#### **2.5. Review of the impact of pollution on groundwater quality**

Member States shall identify those bodies of groundwater for which lower objectives are to be specified under Article 4 (5) where, as a result of the

víztermelési pontok helye, a következők kivételével:

- azok a víztermelési pontok, amelyek átlagosan kevesebb, mint 10 m<sup>3</sup> vizet szolgáltatnak naponta, vagy
  - azok a pontok, ahonnan emberi fogyasztásra átlagosan kevesebb, mint 10 m<sup>3</sup> vizet szolgáltatnak, vagy kevesebb, mint 50 személyt látnak el ivóvízzel,
- (b) az a) pont szerinti víztermelési helyeken az éves átlagos vízkivétel mértéke,
- (c) a felszín alatti víztestből kivett víz kémiai összetétele,
- (d) az olyan pontok helye a víztestben, ahol közvetlen vízbevezetés történik,
- (e) a d) pont szerinti helyeken a vízbevezetés hozama,
- (f) a felszín alatti víztestbe történő vízbevezetések kémiai összetétele, és
- (g) a földhasználat azon a vízgyűjtőn vagy vízgyűjtőkön, ahonnan a felszín alatti víztest az utánpótlást kapja, ide értve a szennyezőanyagok bevitelét és az utánpótlás jellemzőinek antropogén megváltoztatását, mint amilyen a terepfelszín burkolásával a csapadékvíz és a lefolyás elvezetése, továbbá a mesterséges vízviszapótlás, a vízviszatartás gátaikkal vagy a lecsapolás.

#### **2.4 A felszín alatti víz szintjében bekövetkező változások hatásának felülvizsgálata**

A tagállamok meghatározzák azokat a felszín alatti víztesteket is, amelyekre a 4. cikk szerint alacsonyabb szintű célkitűzéseket állapítanak meg, figyelembe véve a víztest állapotának hatását

- (i) a felszíni vizekre és a kapcsolódó szárazföldi ökoszisztémákra
- (ii) a vízrendezésre, az árvízvédelemre és lecsapolásra
- (iii) az emberiség fejlődésére.

#### **2.5. A szennyezések felszín alatti vizek minőségére gyakorolt hatásának felülvizsgálata**

A tagállamok azonosítják azokat a felszín alatti víztesteket, amelyekre a 4. cikk (5) bekezdése szerint alacsonyabb szintű célkitűzéseket határoznak meg

impact of human activity, as determined in accordance with Article 5 (1), the body of groundwater is so polluted that achieving good groundwater chemical status is infeasible or disproportionately expensive.

amiatt, mert az emberi tevékenység 5. Cikk (1) bekezdése szerint meghatározott hatásának következményeként a felszín alatti víztest annyira elszennyeződött, hogy a jó kémiai állapot elérése nem valósítható meg vagy aránytalanul költséges.

### *ANNEX III*

#### **ECONOMIC ANALYSIS**

The economic analysis shall contain enough information in sufficient detail (taking account of the costs associated with collection of the relevant data) in order to:

- (a) make the relevant calculations necessary for taking into account under Article 9 the principle of recovery of the costs of water services, taking account of long term forecasts of supply and demand for water in the river basin district and, where necessary:
  - estimates of the volume, prices and costs associated with water services, and
  - estimates of relevant investment including forecasts of such investments;
- (b) make judgements about the most cost-effective combination of measures in respect of water uses to be included in the programme of measures under Article 11 based on estimates of the potential costs of such measures.

### *III. MELLÉKLET*

#### **GAZDASÁGI ELEMZÉS**

A gazdasági elemzés – figyelembe véve a szükséges adatok összegyűjtésének költségeit is – elégséges és kellően részletes adatot tartalmaz ahhoz, hogy

- (a) elvégezzék azokat a számításokat, amelyek a vízi szolgáltatások költségei visszatérítése elvének a 9. cikk szerinti figyelembevételéhez szükségesek, tekintetbe véve a hosszú távú vízkészlet- és vízigény- előrejelzéseket a vízgyűjtő területben, és ahol szükséges:
  - elvégezzék a vízi szolgáltatásokkal összefüggő mennyiségek, árak és költségek becslését, és
  - elvégezzék a kapcsolódó beruházások becslését, ide értve az ilyen beruházásokra vonatkozó előrejelzéseket;
- (b) döntéseket hozzanak az intézkedések leginkább költséghatékony kombinációjáról a vízhasználatok vonatkozásában, és bevegyék azokat a 11. cikk szerinti intézkedési programba az ilyen intézkedések potenciális költségeinek becslésére alapozva.

#### ANNEX IV

### PROTECTED AREAS

1. The register of protected areas required under Article 6 shall include the following types of protected areas:
  - (i) areas designated for the abstraction of water intended for human consumption under Article 7;
  - (ii) areas designated for the protection of economically significant aquatic species;
  - (iii) bodies of water designated as recreational waters, including areas designated as bathing waters under Directive 76/160/EEC;
  - (iv) nutrient-sensitive areas, including areas designated as vulnerable zones under Directive 91/676/EEC and areas designated as sensitive areas under Directive 91/271/EEC; and
  - (v) areas designated for the protection of habitats or species where the maintenance or improvement of the status of water is an important factor in their protection, including relevant Natura 2000 sites designated under Directive 92/43/EEC<sup>(1)</sup> and Directive 79/409/EEC<sup>(2)</sup>.
2. The summary of the register required as part of the river basin management plan shall include maps indicating the location of each protected area and a description of the Community, national or local legislation under which they have been designated.

#### IV. MELLÉKLET

### VÉDETT TERÜLETEK

1. A védett területek 6. Cikkben előírt jegyzéke a védett területek következő típusait tartalmazza:
  - (i) az emberi fogyasztásra szánt víz kivételére a 7. cikk szerint kijelölt területek;
  - (ii) a gazdasági szempontból fontos vízi állatfajok védelmére kijelölt területek;
  - (iii) az üdülési célra kijelölt víztestek, beleértve azokat a területeket, amelyeket fürdővizekként jelöltek ki a 76/160/EGK irányelv szerint;
  - (iv) tápanyag-érzékeny területek, beleértve a 91/676/EGK irányelv szerint sérülékeny övezetként kijelölt területeket és a 91/271/EGK irányelv szerint érzékeny területekként kijelölt területeket; és
  - (v) az élőhelyek és állatfajok védelmére kijelölt területek, ahol a víz állapotának megőrzése vagy javítása a terület védelmének fontos tényezője, ide értve a kapcsolódó Natura 2000 helyeket, amelyeket a 92/43/EGK<sup>5</sup> és a 79/409/EGK<sup>6</sup> irányelv szerint jelöltek ki.
2. A vízgyűjtő gazdálkodási terv részeként előírt jegyzék összefoglalójának a védett területek helyét bemutató térképeket, továbbá annak a közösségi, nemzeti vagy helyi joganyagának a leírását is tartalmazza, amelynek alapján a kijelölés történt.

5 HL L 206. szám, 1992.07.22., 7. o. Irányelv, ahogyan utoljára módosította a 97/62/EK irányelv (HL L 305. szám, 1997.11.08., 9.o.)  
{OJ L 206, 22.7.1992, p. 7. Directive as last amended by Directive 97/62/EC (OJ L 305, 8.11.1997, p. 42).}

6 HL L 103. szám, 1979.04.25., 1.o. Irányelv, ahogyan utoljára módosította a 97/49/EK irányelv (HL L 223. szám, 1997.08.13.)  
OJ L 103, 25.4.1979, p. 1. Directive as last amended by Directive 97/49/EC (OJ L 223, 13.8.1997, p. 9).}

## 1. SURFACE WATER STATUS

**1.1 Quality elements for the classification of ecological status**

- 1.1.1. Rivers
- 1.1.2. Lakes
- 1.1.3. Transitionalwaters
- 1.1.4. Coastalwaters
- 1.1.5. Artificial and heavily modified surface waterbodies

**1.2. Normative definitions of ecological status classifications**

- 1.2.1. Definitions for high, good and moderate ecological status in rivers
- 1.2.2. Definitions for high, good and moderate ecological status in lakes
- 1.2.3. Definitions for high, good and moderate ecological status in transitional waters
- 1.2.4. Definitions for high, good and moderate ecological status in coastal waters
- 1.2.5. Definitions for high, good and moderate ecological potential for heavily modified or artificial water bodies
- 1.2.6. Procedure for the setting of chemical quality standards by Member States

**1.3. Monitoring of ecological status and chemical status for surface waters**

- 1.3.1. Design of surveillance monitoring
- 1.3.2. Design of operational monitoring
- 1.3.3. Design of investigative monitoring
- 1.3.4. Frequency of monitoring
- 1.3.5. Additional monitoring requirements for protected areas

## 1. A FELSZÍNI VIZEK ÁLLAPOTA

**1.1 Vízminőségi elemek az ökológiai állapot osztályozásához**

- 1.1.1. Folyók
- 1.1.2. Tavak
- 1.1.3. Átmeneti vizek
- 1.1.4. Tengerparti vizek
- 1.1.5. Mesterséges és erősen módosított felszíni víztestek

**1.2. Az ökológiai állapot osztályozásának normatív meghatározása**

- 1.2.1. Folyók kiváló, jó és mérsékelt ökológiai állapotának meghatározása
- 1.2.2. Tavak kiváló, jó és mérsékelt ökológiai állapotának meghatározása
- 1.2.3. Átmeneti vizek kiváló, jó és mérsékelt ökológiai állapotának meghatározása
- 1.2.4. Tengerparti vizek kiváló, jó és mérsékelt ökológiai állapotának meghatározása
- 1.2.5. Erősen módosított vagy mesterséges víztestek maximális, jó és mérsékelt ökológiai potenciáljának meghatározása
- 1.2.6. A tagállamok eljárása a kémiai minőségi szintek megállapítására

**1.3. A felszíni vizek ökológiai és kémiai állapotának monitoringja**

- 1.3.1. A feltáró monitoring tervezése
- 1.3.2. Az operatív monitoring tervezése
- 1.3.3. A vizsgálati monitoring tervezése
- 1.3.4. A megfigyelés gyakorisága
- 1.3.5. A monitoring kiegészítő előírásai a védett területeken



1.3.6.	Standards for monitoring of quality elements	1.3.6.	Szabványok a vízminőségi elemek monitoringjához
<b>1.4.</b>	<b>Classification and presentation of ecological status</b>	<b>1.4.</b>	<b>Az ökológiai állapot osztályba sorolása és bemutatása</b>
1.4.1.	Comparability of biological monitoring results	1.4.1.	A biológiai monitoring eredmények összehasonlíthatósága
1.4.2.	Presentation of monitoring results and classification of ecological status and ecological potential	1.4.2.	A monitoring eredményeinek bemutatása, az ökológiai állapot és az ökológiai potenciál osztályba sorolása
1.4.3.	Presentation of monitoring results and classification of chemical status	1.4.3.	A monitoring eredményeinek bemutatása és a kémiai állapot osztályba sorolása
<b>2.</b>	<b>GROUNDWATER</b>	<b>2.</b>	<b>FELSZÍN ALATTI VIZEK</b>
<b>2.1.</b>	<b>Groundwater quantitative status</b>	<b>2.1</b>	<b>A felszín alatti vizek mennyiségi állapota</b>
2.1.1.	Parameter for the classification of quantitative	2.1.1.	A mennyiségi állapot osztályba sorolására szolgáló paraméter
2.1.2.	Definition of quantitative status	2.1.2.	A mennyiségi állapot meghatározása
<b>2.2.</b>	<b>Monitoring of groundwater quantitative status</b>	<b>2.2.</b>	<b>A felszín alatti vizek mennyiségi állapotának monitoringja</b>
2.2.1.	Groundwater level monitoring network	2.2.1.	A felszín alatti vízszintek megfigyelő hálózata
2.2.2.	Density of monitoring sites	2.2.2.	A megfigyelési helyek sűrűsége
2.2.3.	Monitoring frequency	2.2.3.	A megfigyelések gyakorisága
2.2.4.	Interpretation and presentation of groundwater quantitative status	2.2.4.	A felszín alatti vizek mennyiségi állapotának értékelése és bemutatása
<b>2.3.</b>	<b>Groundwater chemical status</b>	<b>2.3.</b>	<b>A felszín alatti vizek kémiai állapota</b>
2.3.1.	Parameters for the determination of groundwater chemical status	2.3.1.	Paraméterek a felszín alatti vizek kémiai állapotának meghatározásához
2.3.2.	Definition of good groundwater chemical status	2.3.2.	A felszín alatti vizek jó kémiai állapotának meghatározása
<b>2.4.</b>	<b>Monitoring of groundwater chemical status</b>	<b>2.4.</b>	<b>A felszín alatti vizek kémiai állapotának monitoringja</b>
2.4.1.	Groundwater monitoring network	2.4.1.	A felszín alatti vizek monitoring hálózata
2.4.2.	Surveillance monitoring	2.4.2.	Felügyeleti monitoring
2.4.3.	Operational monitoring	2.4.3.	Operatív monitoring
2.4.4.	Identification of trends in pollutants	2.4.4.	Szennyezőanyagok tendenciáinak megállapítása

2.4.5. Interpretation and presentation of groundwater chemical status	2.4.5. A felszín alatti vizek kémiai állapotának értékelése és bemutatása
<b>2.5. Presentation of groundwater status</b>	<b>2.5. A felszín alatti vizek állapotának bemutatása</b>
1. SURFACE WATER STATUS	1. A FELSZÍNI VIZEK ÁLLAPOTA
<b>1.1. Quality elements for the classifications of ecological status</b>	<b>1.1. Vízminőségi elemek az ökológiai állapot osztályozásához</b>
1.1.1. Rivers	1.1.1. Folyók
<i>Biological elements</i>	<i>Biológiai elemek</i>
Composition and abundance of aquatic flora Composition and abundance of benthic invertebrate fauna Composition, abundance and age structure of fish fauna	A vízi flóra összetétele és sokasága A fenéklakó gerinctelen fauna összetétele és egyedsűrűsége A halfauna összetétele és egyedsűrűsége
<i>Hydromorphological elements supporting the biological elements</i>	<i>A biológiai elemekre hatással levő hidrológiai és morfológiai elemek</i>
Hydrological regime quantity and dynamics of water flow connection to groundwater bodies River continuity Morphological conditions river depth and width variation structure and substrate of the river bed structure of the riparian zone	A hidrológiai rezsim az áramlás mértéke és dinamikája kapcsolat a felszín alatti víztestekkel A folyó folytonossága Morfológiai viszonyok a folyó mélységének és szélességének változékonysága a mederágy szerkezete és anyaga a parti sáv szerkezete
<i>Chemical and physico-chemical elements supporting the biological elements</i>	<i>A biológiai elemekre hatással levő kémiai és fizikai-kémiai elemek</i>
<i>General</i>	<i>Általában</i>
Thermal conditions Oxygenation conditions Salinity Acidification status Nutrient conditions	Hőmérsékleti viszonyok Oxigén ellátottsági viszonyok Sótartalom Savasodási állapot Tápanyag viszonyok
<i>Specific pollutants</i>	<i>Különleges szennyezőanyagok</i>
Pollution by all priority substances identified as being discharged into the body of water Pollution by other substances identified as being discharged in significant quantities into the body of water	Minden elsőbbségi anyag által okozott szennyeződés, amelynek a víztestbe vezetését azonosították Egyéb, olyan anyagok által okozott szennyezés, amelyekről megállapították, hogy jelentős mennyiségben vezették a víztestbe
1.1.2. Lakes	1.1.2. Tavak
<i>Biological elements</i>	<i>Biológiai elemek</i>
Composition, abundance and biomass of phytoplankton Composition and abundance of other aquatic flora Composition and abundance of benthic invertebrate fauna	A fitoplankton összetétele, egyedsűrűsége és biomasszája Más vízi növényzet összetétele és sokasága  A fenéklakó gerinctelen fauna összetétele és egyedsűrűsége

Composition, abundance and age structure of fish fauna	A halfauna összetétele, egyedsűrűsége és korszerkezete
<i>Hydromorphological elements supporting the biological elements</i>	<i>A biológiai elemekre hatással levő hidrológiai és morfológiai elemek</i>
Hydrological regime	A hidrológiai rezsim
quantity and dynamics of water flow	az áramló víz mennyisége és dinamikája
residence time	tartózkodási idő
connection to the groundwater body	kapcsolat a felszín alatti víztesttel
Morphological conditions	Morfológiai viszonyok
lake depth variation	a tómélység változékonysága
quantity, structure and substrate of the lake bed	a mederágy mérete, szerkezete és általaja
structure of the lake shore	a tópart szerkezete
<i>Chemical and physico-chemical elements supporting the biological elements</i>	<i>A biológiai elemekre hatással levő kémiai és fizikai-kémiai elemek</i>
<i>General</i>	<i>Általában</i>
Transparency	Átlátszóság
Thermal conditions	Hőmérsékleti viszonyok
Oxygenation conditions	Oxigén ellátottsági viszonyok
Salinity	Sótartalom
Acidification status	Savasodási állapot
Nutrient conditions	Tápanyagviszonyok
<i>Specific pollutants</i>	<i>Különleges Szennyezőanyagok</i>
Pollution by all priority substances identified as being discharged into the body of water	Minden elsőbbségi anyag által okozott szennyeződés, amelynek a víztestbe vezetését azonosították
Pollution by other substances identified as being discharged in significant quantities into the body of water	Egyéb olyan anyagok által okozott szennyezés, amelyekről megállapították, hogy jelentős mennyiségben vezették a víztestbe
1.1.3. Transitional waters	1.1.3. Átmeneti vizek
<i>Biological elements</i>	<i>Biológiai elemek</i>
Composition, abundance and biomass of phytoplankton	A fitoplankton összetétele, egyedsűrűsége és biomasszája
Composition and abundance of other aquatic flora	Az egyéb vízi növényzet összetétele és egyedsűrűsége
Composition and abundance of benthic invertebrate fauna	A fenéklakó gerinctelen fauna összetétele és egyedsűrűsége
Composition and abundance of fish fauna	A halfauna összetétele és egyedsűrűsége
<i>Hydro-morphological elements supporting the biological elements</i>	<i>A biológiai elemekre hatással levő hidrológiai és morfológiai elemek</i>
Morphological conditions	Morfológiai viszonyok
depth variation	a mélység változékonysága
quantity, structure and substrate of the bed	a mederágy mérete, szerkezete és általaja
structure of the intertidal zone	a dagálykor elárasztott tengerparti sáv szerkezete
Tidal regime	Árapály rezsim
freshwater flow	édesvíz beáramlás
wave exposure	kítetttség a hullámozásnak

*Chemical and physico-chemical elements supporting the biological elements*

*General*

Transparency  
Thermal conditions  
Oxygenation conditions  
Salinity  
Nutrient conditions

*Specific pollutants*

Pollution by all priority substances identified as being discharged into the body of water  
Pollution by other substances identified as being discharged in significant quantities into the body of water

1.1.4. Coastal waters

*Biological elements*

Composition, abundance and biomass of phytoplankton  
Composition and abundance of other aquatic flora  
Composition and abundance of benthic invertebrate fauna

*Hydromorphological elements supporting the biological elements*

Morphological conditions  
depth variation  
structure and substrate of the coastal bed  
structure of the intertidal zone  
Tidal regime  
direction of dominant currents  
wave exposure

*Chemical and physico-chemical elements supporting the biological elements*

*General*

Transparency  
Thermal conditions  
Oxygenation conditions  
Salinity  
Nutrient conditions

*Specific pollutants*

Pollution by all priority substances identified as being discharged into the body of water  
Pollution by other substances identified as being discharged in significant quantities into the body of water

*A biológiai elemekre hatással levő kémiai és fizikai-kémiai elemek*

*Általában*

Átlátszóság  
Hőmérsékleti viszonyok  
Oxigénháztartási viszonyok  
Sótartalom  
Tápanyag viszonyok

*Különleges szennyezőanyagok*

Minden elsőbbségi anyag által okozott szennyeződés, amelynek a víztestbe vezetését azonosították  
Egyéb olyan anyagok által okozott szennyezés, amelyekről megállapították, hogy jelentős mennyiségben vezették a víztestbe

1.1.4. Tengerparti vizek

*Biológiai elemek*

A fitoplankton összetétele, egyedsűrűsége és biomasszája  
Az egyéb vízi növényzet összetétele és egyedsűrűsége  
A fenéklakó gerinctelen fauna összetétele és egyedsűrűsége

*A biológiai elemekre hatással levő hidrológiai és morfológiai elemek*

Morfológiai viszonyok  
a mélység változékonysága  
a parti fenékanyag szerkezete és altalaja  
a dagálykor előtött zóna szerkezete  
Árapály rezsim  
az édesvíz beáramlása  
kitettség a hullámozásnak

*A biológiai elemekre hatással levő kémiai és fizikai-kémiai elemek*

*Általában*

Átlátszóság  
Hőmérsékleti viszonyok  
Oxigénháztartási viszonyok  
Sótartalom  
Tápanyagviszonyok

*Különleges szennyezőanyagok*

Minden elsőbbségi anyag által okozott szennyeződés, amelynek a víztestbe vezetését azonosították  
Egyéb olyan anyagok által okozott szennyezés, amelyekről megállapították, hogy jelentős mennyiségben vezették a víztestbe

1.1.5. Artificial and heavily modified surface water bodies

The quality elements applicable to artificial and heavily modified surface water bodies shall be those applicable to whichever of the four natural surface water categories above most closely resembles the heavily modified or artificial water body concerned.

1.1.5. Mesterséges és erősen módosított felszíni víztestek

A fenti négy természetes felszíni vízfajta bármelyikére alkalmazható elemek közül azok a mesterséges és erősen módosított felszíni víztestekre alkalmazható vízminőségi elemek, amelyek az érintett erősen módosított vagy mesterséges víztestre legjobban hasonlító vízfajta alkalmazhatók.

## 1.2. Az ökológiai állapot osztályozásának normatív definíciói

### 1.2. Táblázat *Általános definíciók folyókhoz, tavakhoz, átmeneti vizekhez és tengerparti vizekhez*

Az alábbi szöveg az ökológiai minőség egy általános meghatározását adja. Az osztályozáshoz a felszíni vizek egyes kategóriáira vonatkozóan az ökológiai állapot minőségi elemeinek értékeit a később következő 1.2.1. - 1.2.4. táblázat tartalmazza.

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Általában	<p>Nincs vagy csak igen kevés az antropogén eredetű eltérés a felszíni víztest adott típusa fizikai-kémiai és hidrológiai-morfológiai minőségi elemeinek értékében azokhoz képest, amelyek ezt a típust zavartalan viszonyok között általában jellemzik.</p> <p>A víztest biológiai minőségi elemeinek értékei megfelelnek azoknak az értékeknek, amelyek általában jellemzik ezt a típust zavartalan viszonyok között, és semmilyen vagy csak igen kevés torzulást mutatnak.</p> <p>Ezek a típusra jellemző viszonyok és közösségek.</p>	<p>A felszíni víztest biológiai minőségének elemeire vonatkozó értékek emberi tevékenységből származó kismértékű torzulást mutatnak, de csak kevésbé térnek el azoktól, amelyek ezt a típust zavartalan körülmények között általában jellemzik.</p>	<p>A felszíni víztest biológiai minőségének elemeire vonatkozó értékek csak mérsékelten térnek el azoktól, amelyek általában jellemzik ezt a típust zavartalan viszonyok között. Az értékek az emberi tevékenységből származó torzulás mérsékelt jeleit mutatják és jelentősen zavartabbak, mint a jó állapot feltételei között.</p>

A mérsékeltnél rosszabb állapotot elérő vizek gyengének vagy rossznak minősülnek.

Gyengének minősülnek az olyan vizek, amelyek a felszíni víztest típusa biológiai minőségi elemeinek nyilvánvalóan jelentős elváltozását mutatják, és amelyekben a megfelelő biológiai közösségek jelentősen eltérnek azoktól, amelyek általában együtt járnak azzal a típussal zavartalan viszonyok között.

Rosznak minősülnek az olyan vizek, amelyek a felszíni víztest típusára vonatkozó biológiai minőségi elemek egyértelműen súlyos elváltozását mutatják, és amelyekben a megfelelő biológiai életközösségek jelentős hányada hiányzik azok közül, amelyek ezt a típust zavartalan viszonyok között általában jellemzik.

**1.2. Normative definitions of ecological status classifications**

Table 1.2. *General definition for rivers, lakes, transitional waters and coastal waters*

The following text provides a general definition of ecological quality. For the purposes of classification the values for the quality elements of ecological status for each surface water category are those given in tables 1.2.1 to 1.2.4 below

Element	High status	Good status	Moderate status
General	<p>There are no, or only very minor, anthropogenic alterations to the values of the physico-chemical and hydromorphological quality elements for the surface water body type from those normally associated with that type under undisturbed conditions.</p> <p>The values of the biological quality elements for the surface water body reflect those normally associated with that type under undisturbed conditions, and show no, or only very minor, evidence of distortion.</p> <p>These are the type-specific conditions and communities.</p>	<p>The values of the biological quality elements for the surface water body type show low levels of distortion resulting from human activity, but deviate only slightly from those normally associated with the surface water body type under undisturbed conditions.</p>	<p>The values of the biological quality elements for the surface water body type deviate moderately from those normally associated with the surface water body type under undisturbed conditions. The values show moderate signs of distortion resulting from human activity and are significantly more disturbed than under conditions of good status.</p>

Waters achieving a status below moderate shall be classified as poor or bad.

Waters showing evidence of major alterations to the values of the biological quality elements for the surface water body type and in which the relevant biological communities deviate substantially from those normally associated with the surface water body type under undisturbed conditions, shall be classified as poor.

Waters showing evidence of severe alterations to the values of the biological quality elements for the surface water body type and in which large portions of the relevant biological communities normally associated with the surface water body type under undisturbed conditions are absent, shall be classified as bad.

1.2.1. A kiváló, a jó és a mérsékelt ökológiai állapot meghatározása folyókban

*A biológiai minőség elemei*

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Fitoplankton	<p>A fitoplankton faji összetétele teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak</p> <p>A fitoplankton átlagos egyedsűrűsége teljesen megfelel a típusra jellemző fizikai-kémiai viszonyoknak, és nem változtatja meg jelentősen a típusra jellemző átlátszósági viszonyokat.</p> <p>A plankton virágzás a típusra jellemző fizikai-kémiai viszonyoknak megfelelő gyakorisággal és intenzitással fordul elő.</p>	<p>Enyhe változások vannak a plankton állományában és egyedsűrűségében a típusra jellemző közösségekhez képest. Ezek a változások nem jeleznek felgyorsuló algaszaporodást, amely a víztestben jelenlevő organizmusok egyensúlyának, illetve a víz és az üledék minőségének nemkívánatos megzavarását eredményezné.</p> <p>Előfordulhat a típusra jellemző plankton virágzások gyakoriságának és intenzitásának enyhe megnövekedése.</p>	<p>A plankton állományok faji összetétele mérsékeltén eltér a típusra jellemző közösségektől.</p> <p>Az egyedsűrűség mérsékeltén zavart lehet, és jelentős mértékben, nemkívánatos módon megzavarhat más biológiai és fizikai-kémiai minőségi elemeket is.</p> <p>A plankton virágzás gyakoriságának és intenzitásának enyhe növekedése következhet be. A nyári hónapokban tartós virágzások fordulhatnak elő.</p>
Makrofiton és perifiton (élő-bevonat)	<p>A faji összetétel teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>Az átlagos makrofiton- és perifiton egyedsűrűségben nincsenek érzékelhető változások.</p>	<p>Enyhe változások vannak a makrofiton és a perifiton állomány összetételében és egyedsűrűségében a típusra jellemző közösségekéhez képest. Ezek a változások nem jelzik a perifiton vagy a magasabbrendű növényi élet felgyorsuló fejlődését, amely a víztestben jelenlevő organizmusok egyensúlyának, vagy a víz, illetve az üledék minőségének nemkívánatos megzavarását eredményezné.</p> <p>A fitobentikus közösség nem károsodik az antropogén hatások következtében elszaporodó baktérium telepekkel és bevonatokkal.</p>	<p>A makrofiton és a perifiton állományok faji összetétele közepesen eltér a típusra jellemző közösségtől, és sokkal erősebben zavart, mint a jó kategóriájú állapot esetében.</p> <p>Szemmel láthatóan közepes változások tapasztalhatók az átlagos makrofiton és perifiton egyedsűrűségben.</p> <p>A fitobentikus állomány egyes szakaszokon károsodhat az antropogén hatások következtében elszaporodó baktérium telepekkel és bevonatokkal.</p>



1.2.1. Definitions for high, good and moderate ecological status in rivers

*Biological quality elements*

Element	High status	Good status	Moderate status
Phyto-plankton	<p>The taxonomic composition of phytoplankton corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>The average phytoplankton abundance is wholly consistent with the type-specific physico-chemical conditions and is not such as to significantly alter the type-specific transparency conditions.</p> <p>Planktonic blooms occur at a frequency and intensity which is consistent with the type-specific physico-chemical conditions.</p>	<p>There are slight changes in the composition and abundance of planktonic taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of algae resulting in undesirable disturbances to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water or sediment.</p> <p>A slight increase in the frequency and intensity of the type-specific planktonic blooms may occur.</p>	<p>The composition of planktonic taxa differs moderately from the type-specific communities.</p> <p>Abundance is moderately disturbed and may be such as to produce a significant undesirable disturbance in the values of other biological and physico-chemical quality elements.</p> <p>A moderate increase in the frequency and intensity of planktonic blooms may occur. Persistent blooms may occur during summer months.</p>
Macrophytes and phytobenthos	<p>The taxonomic composition corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>There are no detectable changes in the average macrophytic and the average phytobenthic abundance.</p>	<p>There are slight changes in the composition and abundance of macrophytic and phytobenthic taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of phytobenthos or higher forms of plant life resulting in undesirable disturbances to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water or sediment.</p> <p>The phytobenthic community is not adversely affected by bacterial tufts and coats present due to anthropogenic activity.</p>	<p>The composition of macrophytic and phytobenthic taxa differs moderately from the type-specific community and is significantly more distorted than at good status.</p> <p>Moderate changes in the average macrophytic and the average phytobenthic abundance are evident.</p> <p>The phytobenthic community may be interfered with and, in some areas, displaced by bacterial tufts and coats present as a result of anthropogenic activities.</p>

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Fenek-lakó gerinctelen fauna	<p>A faji összetétel és az egyedsűrűség teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>A zavartságra érzékeny és nem érzékeny állományok aránya nem mutatja az elváltozás jeleit a zavartalan állapothoz képest.</p> <p>A gerinctelen állományok diverzitásának mértéke nem mutatja az elváltozás jeleit a zavartalan állapothoz képest.</p>	<p>Enyhe elváltozások vannak a gerinctelen állományok összetételében és egyedsűrűségében a típusra jellemző szintekhez képest.</p> <p>A zavartságra érzékeny és nem érzékeny állományok aránya kisebb elváltozást mutat a típusra jellemző állapothoz képest.</p> <p>A gerinctelen állományok diverzitásának mértéke az elváltozás enyhe jeleit mutatja a típusra jellemző állapothoz képest.</p>	<p>A gerinctelen állományok összetétele és egyedsűrűsége mérsékeltten eltér a típusra jellemző közösségektől.</p> <p>A típusra jellemző közösségek fontosabb faji csoportjai hiányoznak.</p> <p>A zavartságra érzékeny és nem érzékeny állományok aránya és a diverzitás mértéke lényegesen kisebb a típusra jellemző mértéknél, és lényegesen kisebb a jó állapothoz tartozóénál.</p>
Halfauna	<p>A fajok összetétele és egyedsűrűsége teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>A típusra jellemző összes zavartságra érzékeny faj jelen van.</p> <p>A halközösségek korszerkezete az antropogén zavartság kevés jelét mutatja, de az egyes fajok szaporodásában vagy fejlődésében nem mutathatók ki változások.</p>	<p>Kisebbségek vannak a fajok típusra jellemző összetételétől és egyedsűrűségétől, amelyek a fizikai-kémiai és hidrológiai-morfológiai minőségi elemekre gyakorolt antropogén hatásoknak tulajdoníthatók.</p> <p>A halközösségek korszerkezete a zavartság jeleit mutatja, amelyek a fizikai-kémiai és hidrológiai-morfológiai minőségi elemekre gyakorolt antropogén hatásoknak tulajdonítható, és néhány esetben jelzésértékű bizonyos fajok reprodukciójának és fejlődésének hiányosságaira nézve, egészen odáig, hogy egyes korosztályok hiányozhatnak is.</p>	<p>A halfajok összetétele és egyedsűrűsége mérsékeltten eltér a típusra jellemző közösségektől, ami a fizikai-kémiai vagy a hidrológiai-morfológiai minőségi elemekre gyakorolt antropogén hatásokkal magyarázható.</p> <p>A halközösségek korszerkezete az antropogén zavartság komoly jeleit mutatja, egészen odáig, hogy a típusra jellemző fajok közepes hányada hiányzik vagy egyedsűrűsége igen alacsony.</p>

Element	High status	Good status	Moderate status
Benthic invertebrate fauna	<p>The taxonomic composition and abundance correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>The ratio of disturbance sensitive taxa to insensitive taxa shows no signs of alteration from undisturbed levels.</p> <p>The level of diversity of invertebrate taxa shows no sign of alteration from undisturbed levels.</p>	<p>There are slight changes in the composition and abundance of invertebrate taxa from the type-specific Communities.</p> <p>The ratio of disturbance-sensitive taxa to insensitive taxa shows slight alteration from type-specific levels.</p> <p>The level of diversity of invertebrate taxa shows slight signs of alteration from type-specific levels.</p>	<p>The composition and abundance of invertebrate taxa differ moderately from the type-specific communities.</p> <p>Major taxonomic groups of the type-specific community are absent.</p> <p>The ratio of disturbance-sensitive taxa to insensitive taxa, and the level of diversity, are substantially lower than the type-specific level and significantly lower than for good status.</p>
Fish fauna	<p>Species composition and abundance correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>All the type-specific disturbance-sensitive species are present.</p> <p>The age structures of the fish communities show little sign of anthropogenic disturbance and are not indicative of a failure in the reproduction or development of any particular species.</p>	<p>There are slight changes in species composition and abundance from the type-specific communities attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical and hydromorphological quality elements.</p> <p>The age structures of the fish communities show signs of disturbance attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements, and, in a few instances, are indicative of a failure in the reproduction or development of a particular species, to the extent that some age classes may be missing.</p>	<p>The composition and abundance of fish species differ moderately from the type-specific communities attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements.</p> <p>The age structure of the fish communities shows major signs of anthropogenic disturbance, to the extent that a moderate proportion of the type specific species are absent or of very low abundance.</p>

*Hidrológiai-morfológiai minőségi elemek*

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Hidrológiai rezsím	Az áramlás mértéke és dinamikája, valamint a felszín alatti vizekkel ennek következtében kialakuló kapcsolat teljesen vagy közel teljesen a zavartalan viszonyokat tükrözi.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
A folyó folytonossága	A folyó folytonosságát nem zavarják meg antropogén tevékenységek, és a vízi szervezetek zavartalan vándorlását és a zavartalan hordalékszállítást a folyó folytonossága lehetővé teszi.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Morfológiai viszonyok	A meder vonalazása, a mélység és a szélesség változékonysága, az áramlási sebességek, a mederanyag viszonyok, továbbá a parti sáv viszonyai teljesen vagy közel teljesen megfelelnek a zavartalan viszonyoknak.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.

*Hydromorphological quality elements*

Element	High status	Good status	Moderate status
Hydrological regime	The quantity and dynamics of flow, and the resultant connection to groundwaters, reflect totally, or nearly totally, undisturbed conditions.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.
River continuity	The continuity of the river is not disturbed by anthropogenic activities and allows undisturbed migration of aquatic organisms and sediment transport.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.
Morphological conditions	Channel patterns, width and depth variations, flow velocities, substrate conditions and both the structure and condition of the riparian zones correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.

Fizikai-kémiai minőségi elemek<sup>(1)</sup>

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Általános viszonyok	<p>A fizikai-kémiai elemek értékei teljesen vagy közel teljesen megfelelnek a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>A tápanyag koncentrációk a zavartalan viszonyokra jellemző tartományon belül maradnak.</p> <p>A sótartalom, a pH, az oxigénegyensúly, a savközbősítő kapacitás és a hőmérséklet nem mutatják az antropogén zavartság jeleit, és a zavartalan viszonyokkal általában együtt járó tartományon belül maradnak.</p>	<p>A hőmérséklet, az oxigénegyensúly, a pH, a savközbősítő kapacitás és a sótartalom nem lépnek ki abból a tartományból, amelyet annak jelzésére alakítottak ki, hogy biztosított-e a típusra jellemző ökoszisztéma funkcionálása és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállása.</p> <p>A tápanyag koncentráció nem haladja meg azokat a szinteket, amelyeket arra a célra alakítottak ki, hogy azok alapján meg lehessen győződni az ökoszisztéma funkcionálásáról és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállásáról.</p>	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Specifikus szintetikus szennyező anyagok	A koncentrációk a nullához közeli és legalább az általánosan használt legfejlettebb analitikai eljárások kimutathatósági határa alattiak.	A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (<EQS).	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Specifikus nem szintetikus szennyező anyagok	A koncentrációk a zavartalan viszonyokra általában jellemző tartományon belül maradnak (háttér-szintek = bgl).	A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban <sup>(2)</sup> részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (<EQS).	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.

<sup>(1)</sup> A rövidítések a következők: bgl = háttér-szint, EQS = környezetminőségi szint.

<sup>(2)</sup> Az itt levezetett szintek alkalmazása nem kívánhatja meg a szennyezőanyag-koncentrációknak a háttér-szintek alá csökkentését (EQS > bgl)

*Physico-chemical quality elements<sup>(1)</sup>*

Element	High status	Good status	Moderate status
General conditions	<p>The values of the physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>Nutrient concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>Levels of salinity, pH, oxygen balance, acid neutralising capacity and temperature do not show signs of anthropogenic disturbance and remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p>	<p>Temperature, oxygen balance, pH, acid neutralising capacity and salinity do not reach levels outside the range established so as to ensure the functioning of the type specific ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
Specific synthetic pollutants	<p>Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use.</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
Specific non-synthetic pollutants	<p>Concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions (background levels = bgl).</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6<sup>(2)</sup> without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>

<sup>(1)</sup> The following abbreviations are used: bgl = background level, EQS = environmental quality standard.

<sup>(2)</sup> Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels: (EQS >bgl).

1.2.2. A kiváló, a jó és a mérsékelt ökológiai állapot meghatározása tavakban

*A biológiai minőség elemei*

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Fito-plankton	<p>A fitoplankton faji összetétele teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak</p> <p>A fitoplankton átlagos egyedsűrűsége teljesen megfelel a típusra jellemző fizikai-kémiai viszonyoknak, és nem változtatja meg jelentősen a típusra jellemző átlátszósági viszonyokat.</p> <p>A plankton virágzás a típusra jellemző fizikai-kémiai viszonyoknak megfelelő gyakorisággal és intenzitással fordul elő.</p>	<p>Enyhe változások vannak a plankton állományában és egyedsűrűségében a típusra jellemző közösségekhez képest. Ezek a változások nem jeleznek felgyorsuló algaszaporodást, amely a víztestben jelenlevő organizmusok egyensúlyának, illetve a víz és az üledék minőségének nemkívánatos megzavarását eredményezné.</p> <p>Előfordulhat a típusra jellemző plankton virágzások gyakoriságának és intenzitásának enyhe megnövekedése.</p>	<p>A plankton állományok faji összetétele mérsékeltен eltér a típusra jellemző közösségektől.</p> <p>A biomassa mérsékeltен zavart lehet, és jelentős mértékben, nemkívánatos módon megzavarhat más biológiai és fizikai-kémiai minőségi elemeket, valamint a víz vagy az üledék fizikai-kémiai minőségét is.</p> <p>A plankton virágzás gyakoriságának és intenzitásának enyhe növekedése következhet be. A nyári hónapokban tartós virágzások fordulhatnak elő.</p>
Makro-fiton és perifiton (élő-bevonat)	<p>A faji összetétel teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>Az átlagos makrofiton- és perifiton egyedsűrűségben nincsenek érzékelhető változások.</p>	<p>Enyhe változások vannak a makrofiton és a perifiton állomány összetételében és egyedsűrűségében a típusra jellemző közösségekéhez képest. Ezek a változások nem jelzik a perifiton vagy a magasabbrendű növényi élet felgyorsuló fejlődését, amely a víztestben jelenlevő organizmusok egyensúlyának, vagy a víz fizikai-kémiai minőségének nemkívánatos megzavarását eredményezné.</p> <p>A fitobentikus közösség nem károsodik az antropogén hatások következtében elszaporodó baktérium telepekkel és bevonatokkal.</p>	<p>A makrofiton és a perifiton állományok faji összetétele közepesen eltér a típusra jellemző közösségtől, és sokkal erősebben zavart, mint a jó kategóriájú állapot esetében.</p> <p>Szemmel láthatóan közepes változások tapasztalhatók az átlagos makrofiton és perifiton egyedsűrűségben.</p> <p>A fitobentikus állomány egyes szakaszokon károsodik az antropogén hatások következtében elszaporodó baktérium telepekkel és bevonatokkal.</p>



1.2.2. Definitions for high, good and moderate ecological status in lakes

*Biological quality elements*

Element	High status	Good status	Moderate status
Phyto-plankton	<p>The taxonomic composition and abundance of phytoplankton correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>The average phytoplankton biomass is consistent with the type-specific physico-chemical conditions and is not such as to significantly alter the type-specific transparency conditions.</p> <p>Planktonic blooms occur at a frequency and intensity which is consistent with the type specific physico-chemical conditions.</p>	<p>There are slight changes in the composition and abundance of planktonic taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of algae resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water or sediment.</p> <p>A slight increase in the frequency and intensity of the type specific planktonic blooms may occur.</p>	<p>The composition and abundance of planktonic taxa differ moderately from the type-specific communities.</p> <p>Biomass is moderately disturbed and may be such as to produce a significant undesirable disturbance in the condition of other biological quality elements and the physico-chemical quality of the water or sediment.</p> <p>A moderate increase in the frequency and intensity of planktonic blooms may occur. Persistent blooms may occur during summer months.</p>
Macro-phytes and phyto-benthos	<p>The taxonomic composition corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>There are no detectable changes in the average macrophytic and the average phytobenthic abundance.</p>	<p>There are slight changes in the composition and abundance of macrophytic and phytobenthic taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of phytobenthos or higher forms of plant life resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water.</p> <p>The phytobenthic community is not adversely affected by bacterial tufts and coats present due to anthropogenic activity.</p>	<p>The composition of macrophytic and phytobenthic taxa differ moderately from the type-specific communities and are significantly more distorted than those observed at good quality.</p> <p>Moderate changes in the average macrophytic and the average phytobenthic abundance are evident.</p> <p>The phytobenthic community may be interfered with, and, in some areas, displaced by bacterial tufts and coats present as a result of anthropogenic activities.</p>

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Fenek-lakó gerinctelen fauna	<p>A faji összetétel és az egyedsűrűség teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>A zavartságra érzékeny és nem érzékeny állományok aránya nem mutatja az elváltozás jeleit a zavartalan állapothoz képest.</p> <p>A gerinctelen állományok diverzitásának mértéke nem mutatja az elváltozás jeleit a zavartalan állapothoz képest.</p>	<p>Enyhe változások vannak a gerinctelen állományok összetételében és egyedsűrűségében a típusra jellemző szintekhez képest.</p> <p>A zavartságra érzékeny és nem érzékeny állományok aránya kisebb elváltozást mutat a típusra jellemző állapothoz képest.</p> <p>A gerinctelen állományok diverzitásának mértéke az elváltozás enyhe jeleit mutatja a típusra jellemző állapothoz képest.</p>	<p>A gerinctelen állományok összetétele és egyedsűrűsége mérsékelttel eltér a típusra jellemző közösségektől.</p> <p>A típusra jellemző közösségek fontosabb faji csoportjai hiányoznak.</p> <p>A zavartságra érzékeny és nem érzékeny állományok aránya és a diverzitás mértéke lényegesen kisebb a típusra jellemző szintnél és lényegesen rosszabb a jó állapothoz tartozónál.</p>
Halfauna	<p>A fajok összetétele és egyedsűrűsége teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>A típusra jellemző összes zavartságra érzékeny faj jelen van.</p> <p>A halközösségek korszerkezete az antropogén zavartság kevés jelét mutatja, de az egyes fajok szaporodásában vagy fejlődésében nem mutathatók ki változások.</p>	<p>Kisebbségi eltérések vannak a fajok típusra jellemző összetételétől és egyedsűrűségétől, melyek a fizikai-kémiai és a hidrológiai-morfológiai minőségi elemekre gyakorolt antropogén hatásoknak tulajdoníthatók.</p> <p>A halközösségek korszerkezete a fizikai-kémiai és hidrológiai-morfológiai minőségi elemekre gyakorolt antropogén hatásoknak tulajdonítható zavartság jeleit mutatja, és néhány esetben jelzésértékű bizonyos fajok reprodukciójának és fejlődésének hiányosságaira nézve, egészen odáig, hogy egyes korosztályok hiányozhatnak is.</p>	<p>A halfajok összetétele és egyedsűrűsége mérsékelttel eltér a típusra jellemző közösségektől, ami a fizikai-kémiai vagy a hidrológiai-morfológiai minőségi elemekre gyakorolt antropogén hatásoknak tulajdonítható.</p> <p>A halközösségek korszerkezete az antropogén zavartság komoly jeleit mutatja, egészen odáig, hogy a típusra jellemző fajok közepes hányada hiányzik vagy egyedsűrűsége igen alacsony.</p>

Element	High status	Good status	Moderate status
Benthic invertebrate fauna	<p>The taxonomic composition and abundance correspond totally or nearly totally to the undisturbed conditions.</p> <p>The ratio of disturbance sensitive taxa to insensitive taxa shows no signs of alteration from undisturbed levels.</p> <p>The level of diversity of invertebrate taxa shows no sign of alteration from undisturbed levels.</p>	<p>There are slight changes in the composition and abundance of invertebrate taxa compared to the type-specific communities.</p> <p>The ratio of disturbance sensitive taxa to insensitive taxa shows slight signs of alteration from type-specific levels.</p> <p>The level of diversity of invertebrate taxa shows slight signs of alteration from type-specific levels.</p>	<p>The composition and abundance of invertebrate taxa differ moderately from the type-specific conditions.</p> <p>Major taxonomic groups of the type-specific community are absent.</p> <p>The ratio of disturbance sensitive to insensitive taxa, and the level of diversity, are substantially lower than the type-specific level and significantly lower than for good status.</p>
Fish fauna	<p>Species composition and abundance correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>All the type-specific sensitive species are present.</p> <p>The age structures of the fish communities show little sign of anthropogenic disturbance and are not indicative of a failure in the reproduction or development of a particular species.</p>	<p>There are slight changes in species composition and abundance from the type-specific communities attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements.</p> <p>The age structures of the fish communities show signs of disturbance attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements, and, in a few instances, are indicative of a failure in the reproduction or development of a particular species, to the extent that some age classes may be missing.</p>	<p>The composition and abundance of fish species differ moderately from the type-specific communities attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements.</p> <p>The age structure of the fish communities shows major signs of disturbance, attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements, to the extent that a moderate proportion of the type specific species are absent or of very low abundance.</p>

*Hidrológiai-morfológiai minőségi elemek*

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Hidrológiai rezsim	Az áramlás mértéke és dinamikája, a vízszint, a tartózkodási idő és a felszín alatti vizekkel ennek következtében kialakuló kapcsolat teljesen vagy közel teljesen zavartalan viszonyokat tükröz.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Morfológiai viszonyok	A tó mélységének változékonysága, a fenéküledék mennyisége és szerkezete, valamint a parti sáv viszonyai teljesen vagy közel teljesen megfelelnek a zavartalan viszonyoknak.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.

*Hydromorphological quality elements*

Element	High status	Good status	Moderate status
Hydrological regime	The quantity and dynamics of flow, level, residence time, and the resultant connection to groundwaters, reflect totally or nearly totally undisturbed conditions.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.
Morphological conditions	Lake depth variation, quantity and structure of the substrate, and both the structure and condition of the lake shore zone correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.

Fizikai-kémiai minőségi elemek<sup>(1)</sup>

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Általános viszonyok	<p>A fizikai-kémiai elemek értékei teljesen vagy közel teljesen megfelelnek a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>A tápanyag koncentrációk a zavartalan viszonyokkal rendesen együtt járó tartományon belül maradnak</p> <p>A sótartalom, a pH, az oxigénegyensúly, a savközömbösítő kapacitás, az átlátszóság és a hőmérséklet nem mutatják antropogén megzavarás jeleit, és a zavartalan viszonyokkal rendesen együtt járó tartományon belül maradnak.</p>	<p>A hőmérséklet, az oxigénegyensúly, a pH, a savközömbösítő kapacitás és a sótartalom nem lépnek ki abból a tartományból, amelyet annak jelzésére alakítottak ki, hogy biztosított-e a típusra jellemző ökoszisztéma funkcionálása és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállása.</p> <p>A tápanyag koncentráció nem haladja meg azokat a szinteket, amelyeket arra a célra alakítottak ki, hogy azok alapján meg lehessen győződni az ökoszisztéma funkcionálásáról és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállásáról.</p>	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Specifikus szintetikus szennyező anyagok	A koncentrációk a nullához közeli és legalább az általánosan használt legfejlettebb analitikai eljárások kimutathatósági határa alattiak.	A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (<EQS).	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Specifikus nem-szintetikus szennyező anyagok	A koncentrációk a zavartalan viszonyokra általában jellemző tartományon belül maradnak (háttér-szintek = bgl).	A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban <sup>(2)</sup> részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (<EQS).	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.

<sup>(1)</sup> A rövidítések a következők: bgl = háttér-szint, EQS = környezetminőségi szint.

<sup>(2)</sup> Az itt levezetett szintek alkalmazása nem kívánhatja meg a szennyezőanyag-koncentrációknak a háttér-szintek alá csökkentését (EQS > bgl)

*Physico-chemical quality elements<sup>(1)</sup>*

Element	High status	Good status	Moderate status
General conditions	<p>The values of physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>Nutrient concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>Levels of salinity, pH, oxygen balance, acid neutralising capacity, transparency and temperature do not show signs of anthropogenic disturbance and remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p>	<p>Temperature, oxygen balance, pH, acid neutralising capacity, transparency and salinity do not reach levels outside the range established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
Specific synthetic pollutants	<p>Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use.</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
Specific non-synthetic pollutants	<p>Concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions (background levels = bgl).</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6<sup>(2)</sup> without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>

<sup>(1)</sup> The following abbreviations are used: bgl = background level, EQS = environmental quality standard.

<sup>(2)</sup> Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels: (EQS >bgl).

1.2.3 A kiváló, a jó és a mérsékelt ökológiai állapot definíciói az átmeneti vizekben

*Biológiai minőségi elemek*

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Fitoplankton	<p>A fitoplanktonikus állományok összetétele és egyedsűrűsége megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>A fitoplankton átlagos biomasszája teljesen megfelel a típusra jellemző fizikai-kémiai viszonyoknak, és nem olyan mértékű, hogy jelentősen megváltoztatná a típusra jellemző átlátszósági viszonyokat.</p> <p>A plankton virágzások a típusra jellemző fizikai-kémiai viszonyoknak megfelelő gyakorisággal és intenzitással fordulnak elő.</p>	<p>Enyhe változások vannak a fitoplanktonikus állományok összetételében és egyedsűrűségében.</p> <p>Enyhe elváltozások vannak a biomasszában a típusra jellemző viszonyokhoz képest. Ezek a változások nem jeleznek felgyorsuló algaszaporodást, amely a víztestben jelenlevő organizmusok egyensúlyának, illetve a víz fizikai-kémiai minőségének nemkívánatos megzavarását eredményezné.</p> <p>Előfordulhat a típusra jellemző plankton virágzások gyakoriságának és intenzitásának enyhe megnövekedése.</p>	<p>A fitoplanktonikus állományok összetétele és egyedsűrűsége mérsékeltен eltér a típusra jellemző viszonyoktól.</p> <p>Az alga biomassza jelentős mértékben eltér a típusra jellemző viszonyoktól, mérsékeltен zavart, és jelentős mértékben, nemkívánatos módon megváltoztathat más biológiai és fizikai-kémiai minőségi elemeket is.</p> <p>A plankton virágzás gyakoriságának és intenzitásának enyhe növekedése következhet be. A nyári hónapokban tartós virágzások fordulhatnak elő.</p>
Makroalgák	<p>A makroalga állomány teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>Nincs olyan kimutatható elváltozás a makroalga bevonatban, amely emberi tevékenység következménye lenne.</p>	<p>Enyhe elváltozások vannak a makroalga állomány összetételében és egyedsűrűségében a típusra jellemző közösségekhez képest. Ezek az elváltozások nem jelzik a perifiton vagy a magasabbrendű növényi életformák felgyorsuló fejlődését, amely a víztestben jelenlevő organizmusok egyensúlyának vagy a víz fizikai-kémiai minőségének nemkívánatos megzavarását eredményezné.</p>	<p>A makroalga állományok összetétele mérsékeltен eltér a típusra jellemző viszonyoktól, és jelentős mértékben torzultabb, mint a jó minőség esetében.</p> <p>Szemmel láthatóan közepes elváltozások tapasztalhatók a makroalgák átlagos egyedsűrűségében, és azok a víztestben jelen levő organizmusok egyensúlyának nemkívánatos megzavarását eredményezhetik.</p>



1.2.3. Definitions for high, good and moderate ecological status in transitional waters

*Biological quality elements*

Element	High status	Good status	Moderate status
Phytoplankton	<p>The composition and abundance of the phytoplanktonic taxa are consistent with undisturbed conditions.</p> <p>The average phytoplankton biomass is consistent with the type-specific physico-chemical conditions and is not such as to significantly alter the type-specific transparency conditions.</p> <p>Planktonic blooms occur at a frequency and intensity which is consistent with the type specific physico-chemical conditions.</p>	<p>There are slight changes in the composition and abundance of phytoplanktonic taxa.</p> <p>There are slight changes in biomass compared to the type-specific conditions. Such changes do not indicate any accelerated growth of algae resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water.</p> <p>A slight increase in the frequency and intensity of the type specific planktonic blooms may occur.</p>	<p>The composition and abundance of phytoplanktonic taxa differ moderately from type-specific conditions.</p> <p>Biomass is moderately disturbed and may be such as to produce a significant undesirable disturbance in the condition of other biological quality elements.</p> <p>A moderate increase in the frequency and intensity of planktonic blooms may occur. Persistent blooms may occur during summer months.</p>
Macro-algae	<p>The composition of macroalgal taxa is consistent with undisturbed conditions.</p> <p>There are no detectable changes in macroalgal cover due to anthropogenic activities.</p>	<p>There are slight changes in the composition and abundance of macroalgal taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of phytobenthos or higher forms of plant life resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water.</p>	<p>The composition of macroalgal taxa differs moderately from type-specific conditions and is significantly more distorted than at good quality.</p> <p>Moderate changes in the average macroalgal abundance are evident and may be such as to result in an undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body.</p>

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Zárwatermők	<p>A faji összetétel teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>Semmiféle kimutatható olyan változás nincs az egyedsűrűségben, mely emberi tevékenység következménye lenne.</p>	<p>Enyhe elváltozások vannak a zárwatermő állományok összetételében a típusra jellemző közösségekhez képest.</p> <p>Az egyedsűrűség a zavartság enyhe jeleit mutatja.</p>	<p>A zárwatermő állományok összetétele mérsékeltén eltér a típusra jellemző viszonyoktól és jelentős mértékben torzultabb, mint a jó minőség esetében.</p> <p>Az egyedsűrűségben mérsékelt torzulások vannak.</p>
Fenek-lakó gerinctelen fauna	<p>A gerinctelen állományok diverzitásának mértéke és egyedsűrűsége a zavartalan viszonyokkal rendszeren együtt járó tartományon belül van.</p> <p>A zavartalan viszonyokkal együtt járó, zavartságra érzékeny minden állomány jelen van.</p>	<p>A gerinctelen állományok diverzitásának foka és egyedsűrűsége kismértékben kívül esik a típusra jellemző viszonyokkal járó tartományon.</p> <p>A típusra jellemző közösségek érzékeny állományainak többsége jelen van.</p>	<p>A gerinctelen állományok diverzitásának foka és egyedsűrűsége közepes mértékben kívül esik a típusra jellemző viszonyokkal együtt járó tartományon.</p> <p>Jelen vannak a szennyeződést jelző állományok.</p> <p>A típusra jellemző közösségek érzékeny állományai közül sok hiányzik.</p>
Halfauna	<p>A fajok összetétele és egyedsűrűsége megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p>	<p>A zavartságra érzékeny fajok egyedsűrűsége a típusra jellemző viszonyoktól való eltérés enyhe jeleit mutatja, amely a fizikai-kémiai és hidrológiai-morfológiai minőségi elemekre gyakorolt antropogén hatásoknak tulajdonítható.</p>	<p>A típusra jellemző, zavartságra érzékeny fajok közepes mértékű hányada hiányzik, ami a fizikai-kémiai és hidrológiai-morfológiai minőségi elemekre gyakorolt antropogén hatásoknak tulajdonítható.</p>

Element	High status	Good status	Moderate status
Angio-sperms	<p>The taxonomic composition corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>There are no detectable changes in angiosperm abundance due to anthropogenic activities.</p>	<p>There are slight changes in the composition of angiosperm taxa compared to the type-specific communities.</p> <p>Angiosperm abundance shows slight signs of disturbance.</p>	<p>The composition of the angiosperm taxa differs moderately from the type-specific communities and is significantly more distorted than at good quality.</p> <p>There are moderate distortions in the abundance of angiosperm taxa.</p>
Benthic invertebrate fauna	<p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>All the disturbance-sensitive taxa associated with undisturbed conditions are present.</p>	<p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is slightly outside the range associated with the type-specific conditions.</p> <p>Most of the sensitive taxa of the type-specific communities are present.</p>	<p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is moderately outside the range associated with the type-specific conditions.</p> <p>Taxa indicative of pollution are present.</p> <p>Many of the sensitive taxa of the type-specific communities are absent.</p>
Fish fauna	<p>Species composition and abundance is consistent with undisturbed conditions.</p>	<p>The abundance of the disturbance-sensitive species shows slight signs of distortion from type-specific conditions attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements.</p>	<p>A moderate proportion of the type-specific disturbance-sensitive species are absent as a result of anthropogenic impacts on physicochemical or hydromorphological quality elements.</p>

*Hidrológiai-morfológiai minőségi elemek*

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Az árapály tartománya	Az édesvíz beáramlásának rezsimje teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Morfológiai viszonyok	A mélység változékonysága, a fenéküledék viszonyai, valamint az árapály zónák szerkezete és viszonyai egyaránt megfelelnek (vagy közel megfelelnek) a természetes viszonyoknak.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	giái minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.

*Hydromorphological quality elements*

Element	High status	Good status	Moderate status
Tidal regime	The freshwater flow regime corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.
Morpho-logical conditions	Depth variations, substrate conditions, and both the structure and condition of the intertidal zones correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.

Fizikai-kémiai elemek<sup>(1)</sup>

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Általános viszonyok	<p>A fizikai-kémiai viszonyok teljesen vagy közel teljesen megfelelnek a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>A tápanyag koncentrációk a zavartalan viszonyokkal általában együtt járó tartományon belül maradnak.</p> <p>A hőmérséklet, az oxigénháztartás és az átlátszóság nem mutatják antropogén zavarás jeleit, és a zavartalan viszonyokkal általában együtt járó tartományon belül maradnak.</p>	<p>A hőmérséklet, az oxigénfel-vételi viszonyok és az átlátszóság nem lépnek ki abból a tartományból, amelyet annak jelzésére alakítottak ki, hogy biztosított-e a típusra jellemző ökoszisztéma funkcionálása és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállása.</p> <p>A tápanyag koncentráció nem haladja meg azokat a szinteket, amelyeket arra a célra alakítottak ki, hogy azok alapján meg lehessen győződni az ökoszisztéma funkcionálásáról és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállásáról.</p>	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Specifikus szintetikus szennyező anyagok	A koncentrációk a nullához közeli és legalább az általánosan használt legfejlettebb analitikai eljárások kimutathatósági határa alattiak.	A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (<EQS).	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Specifikus nem szintetikus szennyező anyagok	A koncentrációk a zavartalan viszonyokra általában jellemző tartományon belül maradnak (háttér-szintek = bgl).	A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban <sup>(2)</sup> részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (<EQS).	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.

<sup>(1)</sup> A rövidítések a következők: bgl = háttér-szint, EQS = környezetminőségi szint.

<sup>(2)</sup> Az itt levezetett szintek alkalmazása nem kívánhatja meg a szennyezőanyag-koncentrációknak a háttér-szintek alá csökkentését (EQS > bgl)

*Physico-chemical quality elements<sup>(1)</sup>*

Element	High status	Good status	Moderate status
General conditions	<p>Physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>Nutrient concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>Temperature, oxygen balance and transparency do not show signs of anthropogenic disturbance and remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p>	<p>Temperature, oxygenation conditions and transparency do not reach levels outside the ranges established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
Specific synthetic pollutants	<p>Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use.</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
Specific non-synthetic pollutants	<p>Concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions (background levels = bgl).</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6<sup>(2)</sup> without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>

<sup>(1)</sup> The following abbreviations are used: bgl = background level, EQS = environmental quality standard.

<sup>(2)</sup> Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels: (EQS >bgl).

1.2.4. A kiváló, a jó és a mérsékelt ökológiai állapot meghatározása a tengerparti vizekben

*Biológiai minőségi elemek*

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Fito-plankton	<p>A fitoplankton állományok összetétele és egyedsűrűsége megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>Az átlagos fitoplankton biomassa megfelel a típusra jellemző fizikai-kémiai viszonyoknak, és nem változtatja meg jelentősen a típusra jellemző átlátszósági viszonyokat.</p> <p>A plankton virágzások a típusra jellemző fizikai-kémiai viszonyoknak megfelelő gyakorisággal és intenzitással fordulnak elő.</p>	<p>A fitoplankton állományok összetétele és egyedsűrűsége a zavartság enyhe jeleit mutatja.</p> <p>Enyhe elváltozások vannak a biomasszában a típusra jellemző közösségekhez képest. Ezek az elváltozások nem jeleznek felgyorsuló algaszaporodást, amely a víztestben jelenlevő organizmusok egyensúlyának, vagy a víz minőségének nemkívánatos megzavarását eredményezné.</p> <p>A típusra jellemző plankton virágzások gyakoriságának és intenzitásának enyhe növekedése előfordulhat.</p>	<p>A plankton állományok összetétele és egyedsűrűsége a mérsékelt zavartság jeleit mutatja.</p> <p>Az alga biomassa jelentős mértékben kívül esik a típusra jellemző viszonyoknak megfelelő tartományon, és jelentős a más biológiai minőségi elemeken felüli hatása.</p> <p>A plankton virágzás gyakoriságának és intenzitásának mérsékelt növekedése következhet be. A nyári hónapokban tartós virág-zások fordulhatnak elő.</p>
Makro-algák és zárwatermők	<p>A zavartalan viszonyokkal járó, zavartságra érzékeny összes makroalga- és zárwatermő állomány jelen van.</p> <p>A makroalga bevonat szintje és a zárwatermők egyedsűrűsége megfelel a zavartalan viszonyoknak.</p>	<p>A zavartalan viszonyokkal járó, zavartságra érzékeny makroalga- és zárwatermő állományok többsége jelen van.</p> <p>A makroalga bevonat szintje és a zárwatermők egyedsűrűsége a zavartság enyhe jeleit mutatja.</p>	<p>A zavartalan viszonyokkal járó, zavartságra érzékeny makroalga- és zárwatermő-állományok mérsékelt számban hiányoznak.</p> <p>A makroalga-bevonat és a zárwatermők egyedsűrűsége mérsékelt zavar, amely a víztest-ben jelenlevő organizmusok egyensúlyának megzavarását eredményezheti.</p>
Fenek-lakó gerinctelen fauna	<p>A gerinctelen állományok diverzitása és egyedsűrűsége a zavartalan viszonyoknak általában megfelelő tartományon belül van.</p> <p>A zavartalan viszonyokra jellemző összes állomány jelen van.</p>	<p>A gerinctelen állományok diverzitása és egyedsűrűsége enyhén kívül esik a típusra jellemző viszonyoknak megfelelő tartományon.</p> <p>A típusra jellemző közösségek érzékeny állományainak többsége jelen van.</p>	<p>A gerinctelen állományok diverzitása és egyedsűrűsége mérsékelt zavar, amely a típusra jellemző viszonyoknak megfelelő tartományon.</p> <p>Jelen vannak szennyeződést jelző állományok is.</p> <p>A típusra jellemző közösségekbe tartozó érzékeny állományok közül sok hiányzik.</p>



1.2.4. Definitions for high, good and moderate ecological status in coastal waters

*Biological quality elements*

Element	High status	Good status	Moderate status
Phyto-plankton	<p>The composition and abundance of phytoplanktonic taxa are consistent with undisturbed conditions.</p> <p>The average phytoplankton biomass is consistent with the type-specific physico-chemical conditions and is not such as to significantly alter the type-specific transparency conditions.</p> <p>Planktonic blooms occur at a frequency and intensity which is consistent with the type specific physico-chemical conditions.</p>	<p>The composition and abundance of phytoplanktonic taxa show slight signs of disturbance.</p> <p>There are slight changes in biomass compared to type-specific conditions. Such changes do not indicate any accelerated growth of algae resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the quality of the water.</p> <p>A slight increase in the frequency and intensity of the type-specific planktonic blooms may occur.</p>	<p>The composition and abundance of planktonic taxa show signs of moderate disturbance.</p> <p>Algal biomass is substantially outside the range associated with type-specific conditions, and is such as to impact upon other biological quality elements.</p> <p>A moderate increase in the frequency and intensity of planktonic blooms may occur. Persistent blooms may occur during summer months.</p>
Macro-algae and angiosperms	<p>All disturbance-sensitive macroalgal and angiosperm taxa associated with undisturbed conditions are present.</p> <p>The levels of macroalgal cover and angiosperm abundance are consistent with undisturbed conditions.</p>	<p>Most disturbance-sensitive macroalgal and angiosperm taxa associated with undisturbed conditions are present.</p> <p>The level of macroalgal cover and angiosperm abundance show slight signs of disturbance.</p>	<p>A moderate number of the disturbance-sensitive macroalgal and angiosperm taxa associated with undisturbed conditions are absent.</p> <p>Macroalgal cover and angiosperm abundance is moderately disturbed and may be such as to result in an undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body.</p>
Benthic invertebrate fauna	<p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>All the disturbance-sensitive taxa associated with undisturbed conditions are present.</p>	<p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is slightly outside the range associated with the type-specific conditions.</p> <p>Most of the sensitive taxa of the type-specific communities are present.</p>	<p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is moderately outside the range associated with the type-specific conditions.</p> <p>Taxa indicative of pollution are present.</p> <p>Many of the sensitive taxa of the type-specific communities are absent.</p>

*Hidrológiai-morfológiai minőségi elemek*

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Árapály rezsim	Az édesvíz áramlási rezsimje és iránya, továbbá az uralkodó áramlatok sebessége teljesen vagy közel teljesen megfelel a zavartalan viszonyoknak.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbiekben meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbiekben meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Morfo-lógiai viszonyok	A tengerparti meder mélységének változékonysága, szerkezete és mederanyaga, továbbá az árapály-zóna szerkezete és viszonyai teljesen vagy közel teljesen megfelelnek a zavartalan viszonyoknak.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbiekben meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbiekben meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.

*Hydromorphological quality elements*

Element	High status	Good status	Moderate status
Tidal regime	The freshwater flow regime and the direction and speed of dominant currents correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.
Morphological conditions	The depth variation, structure and substrate of the coastal bed, and both the structure and condition of the inter-tidal zones correspond totally or nearly totally to the undisturbed conditions.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.

Fizikai-kémiai minőségi elemek<sup>(1)</sup>

Elem	Kiváló állapot	Jó állapot	Mérsékelt állapot
Általános viszonyok	<p>A fizikai elemek teljesen vagy közel teljesen megfelelnek a zavartalan viszonyoknak.</p> <p>A tápanyag koncentrációk a zavartalan viszonyokat rendesen jellemző tartományon belül maradnak.</p> <p>A hőmérséklet, az oxigénháztartás és az átlátszóság nem mutatják az antropogén megzavarás jeleit, és a zavartalan viszonyokat általában jellemző tartományon belül maradnak.</p>	<p>A hőmérséklet, az oxigénfelvétel és az átlátszóság nem lép ki abból a tartományból, amelyet annak jelzésére alakítottak ki, hogy biztosított-e a típusra jellemző ökoszisztéma funkcionálása és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállása.</p> <p>A tápanyag koncentráció nem haladja meg azokat a szinteket, amelyeket arra a célra alakítottak ki, hogy azok alapján meg lehessen győződni az ökoszisztéma funkcionálásáról és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállásáról.</p>	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Specifikus szintetikus szennyező anyagok	A koncentrációk a nullához közeli és legalább az általánosan használt legfejlettebb analitikai eljárások kimutathatósági határa alattiak.	A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (<EQS).	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.
Specifikus nem szintetikus szennyező anyagok	A koncentrációk a zavartalan viszonyokra általában jellemző tartományon belül maradnak (háttér-szintek = bgl).	A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban <sup>(2)</sup> részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (<EQS).	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.

<sup>(1)</sup> A rövidítések a következők: bgl = háttér-szint, EQS = környezetminőségi szint.

<sup>(2)</sup> Az itt levezetett szintek alkalmazása nem kívánhatja meg a szennyezőanyag-koncentrációknak a háttér-szintek alá csökkentését (EQS > bgl)

*Physico-chemical quality elements<sup>(1)</sup>*

Element	High status	Good status	Moderate status
General conditions	<p>The physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>Nutrient concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>Temperature, oxygen balance and transparency do not show signs of anthropogenic disturbance and remain within the ranges normally associated with undisturbed conditions.</p>	<p>Temperature, oxygenation conditions and transparency do not reach levels outside the ranges established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
Specific synthetic pollutants	<p>Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use.</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
Specific non-synthetic pollutants	<p>Concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions (background levels = bgl).</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6<sup>(2)</sup> without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>

<sup>(1)</sup> The following abbreviations are used: bgl = background level, EQS = environmental quality standard.

<sup>(2)</sup> Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels: (EQS >bgl).

1.2.5 A maximális, jó és mérsékelt ökológiai potenciál meghatározása erősen módosított, vagy mesterséges víztestekben

Elem	Maximális ökológiai potenciál	Jó ökológiai potenciál	Mérsékelt ökológiai potenciál
Biológiai minőségi elemek	A vonatkozó biológiai minőségi elemek értékei, amelyek - amennyire csak lehetséges - tükrözik a leginkább hasonló felszíni víztest típus jellemzőit, figyelembe véve az erősen megváltoztatott vagy mesterséges víztest adott fizikai viszonyait.	A vonatkozó biológiai minőségi elemek értékeiben enyhe elváltozások vannak a maximális ökológiai potenciálhoz tartozó értékekhez képest.	A vonatkozó biológiai minőségi elemek értékeiben mérsékelt elváltozások vannak a maximális ökológiai potenciálhoz tartozó értékekhez képest.  Ezek az értékek jelentős mértékben torzultabbak, mint azok, amelyek a jó minőség esetében tapasztalhatók.
Hidrológiai-morfológiai elemek	A hidrológiai-morfológiai viszonyok csak a felszíni vízre gyakorolt azon hatásokkal vannak összhangban, amelyek a víztestnek a mesterséges vagy az erősen módosított jellegéből származnak, miután már minden mérséklő intézkedést megtettek az ökológiai folytonosság legjobb megközelítésére, különös tekintettel a fauna migrációjára, továbbá a megfelelő szaporodási és táplálkozási lehetőségekre.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.	A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.

1.2.5. Definitions for maximum, good and moderate ecological potential for heavily modified or artificial waterbodies

Element	Maximum ecological potential	Good ecological potential	Moderate ecological potential
Biological quality elements	The values of the relevant biological quality elements reflect, as far as possible, those associated with the closest comparable surface water body type, given the physical conditions which result from the artificial or heavily modified characteristics of the water body.	There are slight changes in the values of the relevant biological quality elements as compared to the values found at maximum ecological potential.	There are moderate changes in the values of the relevant biological quality elements as compared to the values found at maximum ecological potential.  These values are significantly more distorted than those found under good quality.
Hydromorphological elements	The hydromorphological conditions are consistent with the only impacts on the surface water body being those resulting from the artificial or heavily modified characteristics of the water body once all mitigation measures have been taken to ensure the best approximation to ecological continuum, in particular with respect to migration of fauna and appropriate spawning and breeding grounds.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.	Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.

Fizikai-kémiai elemek

<p>Általános viszonyok</p>	<p>A fizikai-kémiai elemek teljesen vagy közel teljesen megfelelnek azoknak a zavartalan viszonyoknak, amelyek együtt járnak az érintett mesterséges vagy erősen módosított víztesthez legközelebb álló felszíni víztest típusal.</p> <p>A tápanyag koncentrációk az ilyen zavartalan viszonyokkal általában együtt járó tartományon belül maradnak.</p> <p>A hőmérséklet, az oxigénháztartás és a pH megfelelnek azoknak az értékeknek, amelyek a leginkább közelálló felszíni víztest típusokban zavartalan viszonyok között található.</p>	<p>ai-kémiai elemek értékei azon a tartományon belül vannak, amelyet annak jelzésére alakítottak ki, hogy biztosított-e a típusra jellemző ökoszisztéma funkcionálása és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállása.</p> <p>A hőmérséklet és a pH nem esnek kívül azon a tartományon, amelyet arra a célra alakítottak ki, hogy annak alapján meg lehessen győződni az ökoszisztéma funkcionálásáról és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállásáról.</p> <p>A tápanyag-koncentrációk nem lépik túl azokat a szinteket, amelyeket arra a célra alakítottak ki, hogy azok alapján meg lehessen győződni az ökoszisztéma funkcionálásáról és a biológiai minőségi elemek fentebb említett értékeinek fennállásáról.</p>	<p>A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.</p>
<p>Specifikus szintetikus szennyező anyagok</p>	<p>A koncentrációk a nullához közeli, és legalább az általánosan használt legfejlettebb analitikai eljárások kimutathatósági határa alattiak.</p>	<p>A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (&lt;EQS).</p>	<p>A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.</p>
<p>Specifikus nem-szintetikus szennyező anyagok</p>	<p>A koncentrációk azon a tartományon belül maradnak, amelyek általában együtt járnak az olyan a zavartalan viszonyokkal, amilyeneket az érintett mesterséges, vagy erősen módosított víztesthez legközelebb álló víztest-típusnál találtak (háttér-szintek = bgl).</p>	<p>A koncentrációk nem haladják meg az 1.2.6 szakaszban<sup>(1)</sup> részletezett eljárásokkal megállapított szinteket, nem érintve a 91/414/EK és a 98/8/EK irányelveket (&lt;EQS).</p>	<p>A biológiai minőségi elemeknek az előbbieken meghatározott értékeivel megegyező viszonyok.</p>

(1) Az e jegyzőkönyv szerint levezetett szintek nem kívánhatják meg a szennyezőanyag koncentrációjának a háttérszintek alá csökkentését.



*Physico-chemical quality elements*

<p>General conditions</p>	<p>Physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to the undisturbed conditions associated with the surface water body type most closely comparable to the artificial or heavily modified body concerned.</p> <p>Nutrient concentrations remain within the range normally associated with such undisturbed conditions.</p> <p>The levels of temperature, oxygen balance and pH are consistent with the those found in the most closely comparable surface water body types under undisturbed conditions.</p>	<p>The values for physico-chemical elements are within the ranges established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Temperature and pH do not reach levels outside the ranges established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
<p>Specific synthetic pollutants</p>	<p>Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use.</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>
<p>Specific non-synthetic pollutants</p>	<p>Concentrations remain within the range normally associated with the undisturbed conditions found in the surface water body type most closely comparable to the artificial or heavily modified body concerned (background levels = bgl).</p>	<p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6<sup>(1)</sup> without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (&lt; EQS)</p>	<p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p>

(1) Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels

1.2.6. Procedure for the setting of chemical quality standards by Member States

In deriving environmental quality standards for pollutants listed in points 1 to 9 of Annex VIII for the protection of aquatic biota, Member States shall act in accordance with the following provisions. Standards may be set for water, sediment or biota.

Where possible, both acute and chronic data shall be obtained for the taxa set out below which are relevant for the water body type concerned as well as any other aquatic taxa for which data are available. The "base set" of taxa are:

- algae and/or macrophytes
- daphnia or representative organisms for saline waters
- fish.

*Setting the environmental quality standard*

The following procedure applies to the setting of a maximum annual average concentration:

- (i) Member States shall set appropriate safety factors in each case consistent with the nature and quality of the available data and the guidance given in section 3.3.1 of Part II of 'Technical guidance document in support of Commission Directive 93/67/EEC on risk assessment for new notified substances and Commission Regulation (EC) No 1488/94 on risk assessment for existing substances' and the safety factors set out in the table below:

1.2.6. A tagállamok eljárása a kémiai minőségi szintek megállapítására

A vízi bióta védelmével kapcsolatban a VIII. melléklet 1. – 9. pontjaiban felsorolt szennyezőanyagok környezetminőségi szintjeinek megállapításakor a tagállamok a következő rendelkezések szerint járnak el. A szinteket a vízre, az üledékre vagy a biótára lehet megállapítani.

Ha lehetséges, az akut és a krónikus adatokat egyaránt beszerzik a következőkben ismertetett, a szóban forgó víztest esetében lényeges fajok esetére, de ugyanígy más olyan vízi fajokra is, amelyekre adatok szerezhetők be. A fajok "alapkészlete" a következő:

- algák és/vagy egyéb makrofitonok
- daphnia vagy a sós vizekre nézve reprezentatív organizmusok
- halak

*A környezetminőségi szint megállapítása*

A legnagyobb átlagos éves koncentráció megállapítása a következő eljárás szerint:

- (i) a tagállamok minden esetben megfelelő biztonsági tényezőket állapítanak meg, összhangban a rendelkezésre álló adatok természetével és minőségével, továbbá "Az újonnan számba vett anyagok kockázatbecsléséről szóló 93/67/EGK bizottsági irányelv és a meglévő anyagok kockázatbecsléséről szóló 1488/94 számú bizottsági rendelet kiegészítésére kiadott műszaki útmutató" II. részének 3.3.1 szakaszában foglalt iránymutatással, valamint az alábbi táblázatban foglalt biztonsági tényezőkkel:

	Biztonsági tényező
Legalább egy akut L(E)C <sub>50</sub> az alapkészlet minden egyes trofikus szintjéből	1 000
Egy krónikus NOEC (vagy hal, vagy daphnia, vagy egy, a sós vizekre nézve reprezentatív organizmus)	100
Két krónikus NOEC két trofikus szintet képviselő fajokból (hal és/vagy daphnia, vagy egy, a sós vizekre és/vagy algákra nézve reprezentatív organizmus)	50
Krónikus NOEC-k, három trofikus szintet képviselő legalább három fajból (rendesen hal, daphnia, vagy egy, a sós vizekre és algákra jellemző organizmus)	10
Más esetek, ide értve a terepi adatokat vagy modell-ökoszisztémákat, amelyek pontosabb biztonsági tényezők számítását és alkalmazását teszik lehetővé	Esettől függően

	Safety factor
At least one acute L(E)C <sub>50</sub> from each of three trophic levels of the base set	1 000
One chronic NOEC (either fish or daphnia or a representative organism for saline waters)	100
Two chronic NOECs from species representing two trophic levels (fish and/or daphnia or a representative organism for saline waters and/or algae)	50
Chronic NOECs from at least three species (normally fish, daphnia or a representative organism for saline waters and algae) representing three trophic levels	10
Other cases, including field data or model ecosystems, which allow more precise safety factors to be calculated and applied	Case-by-case assessment

(ii) where data on persistence and bioaccumulation are available, these shall be taken into account in deriving the final value of the environmental quality standard;

(ii) ahol a perzisztenciáról és a bioakkumulációról rendelkezésre állnak adatok, azokat figyelembe veszik a környezetminőségi szint végső értékének levezetésekor;

- (iii) the standard thus derived should be compared with any evidence from field studies. Where anomalies appear, the derivation shall be reviewed to allow a more precise safety factor to be calculated;
- (iv) the standard derived shall be subject to peer review and public consultation including to allow a more precise safety factor to be calculated.

### 1.3. Monitoring of ecological status and chemical status for surface waters

The surface water monitoring network shall be established in accordance with the requirements of Article 8. The monitoring network shall be designed so as to provide a coherent and comprehensive overview of ecological and chemical status within each river basin and shall permit classification of water bodies into five classes consistent with the normative definitions in section 1.2. Member States shall provide a map or maps showing the surface water monitoring network in the river basin management plan.

On the basis of the characterisation and impact assessment carried out in accordance with Article 5 and Annex II, Member States shall for each period to which a river basin management plan applies, establish a surveillance monitoring programme and an operational monitoring programme. Member States may also need in some cases to establish programmes of investigative monitoring.

Member States shall monitor parameters which are indicative of the status of each relevant quality element. In selecting parameters for biological quality elements Member States shall identify the appropriate taxonomic level required to achieve adequate confidence and precision in the classification of the quality elements. Estimates of the level of confidence and precision of the results provided by the monitoring programmes shall be given in the plan.

#### 1.3.1. Design of surveillance monitoring *Objective*

Member States shall establish surveillance monitoring programmes to provide information for:

- supplementing and validating the impact assessment procedure detailed in Annex II,

- (iii) az így levezetett szintet egybevetik a terepi vizsgálatokból származó minden ténnyel. Anomáliák jelentkezésekor a számítást felülvizsgálják, hogy pontosabb biztonsági tényező legyen számítható;

- (iv) a kiszámított szintet a pontosabb biztonsági tényező számítása érdekében szakértői felülvizsgálatnak és társadalmi vitának kell alávetni.

### 1.3. A felszíni vizek ökológiai és kémiai állapotának monitoringja

A felszíni vizek monitoring hálózatát a 8. cikk kívánalmi szerint alakítják ki. A monitoring hálózatot úgy tervezik meg, hogy koherens és átfogó képet adjon az ökológiai és kémiai állapotról minden vízgyűjtőn, és tegye lehetővé a víztesteknek öt osztályba történő besorolását az 1.2. szakasz normatív meghatározása szerint. A tagállamok a felszíni vizek monitoring-hálózatát bemutató térképet vagy térképeket szolgáltatnak a vízgyűjtő gazdálkodási tervben.

Az 5. cikk és a II. melléklet szerint végzett jellemzés és hatásvizsgálat alapján a tagállamok egy feltáró monitoring programot és egy operatív monitoring programot alakítanak ki minden egyes olyan időszakra, amelyre a vízgyűjtő gazdálkodási terv vonatkozik. Egyes esetekben a tagállamok számára szükséges lehet vizsgálati jellegű monitoring programok kialakítása is.

A tagállamok azokat a paramétereket figyelik meg, amelyek indikatívak minden egyes minőségi elem állapotára nézve. A biológiai minőségi elemek megválasztásakor a tagállamok meghatározzák azt a megfelelő taxonómiai szintet, amely a minőségi elemek osztályozásában a megfelelő pontosság és megbízhatóság eléréséhez szükséges. A monitoring programok által nyújtott eredmények megbízhatóságának és pontosságának becslését megadják a tervben.

#### 1.3.1. A feltáró monitoring tervezése *Célkitűzés*

A tagállamok a feltáró monitoring programjaik kialakításával a következőkről jutnak információkhoz:

- a II. mellékletben részletezett hatásvizsgálat kiegészítése és értékelése,

- the efficient and effective design of future monitoring programmes,
- the assessment of long-term changes in natural conditions, and
- the assessment of long-term changes resulting from widespread anthropogenic activity.

The results of such monitoring shall be reviewed and used, in combination with the impact assessment procedure described in Annex II, to determine requirements for monitoring programmes in the current and subsequent river basin management plans.

#### *Selection of monitoring points*

Surveillance monitoring shall be carried out of sufficient surface water bodies to provide an assessment of the overall surface water status within each catchment or subcatchments within the river basin district. In selecting these bodies Member States shall ensure that, where appropriate, monitoring is carried out at points where:

- the rate of water flow is significant within the river basin district as a whole; including points on large rivers where the catchment area is greater than 2500 km<sup>2</sup>,
- the volume of water present is significant within the river basin district, including large lakes and reservoirs,
- significant bodies of water cross a Member State boundary,
- sites are identified under the Information Exchange Decision 77/795/EEC, and

at such other sites as are required to estimate the pollutant load which is transferred across Member State boundaries, and which is transferred into the marine environment.

#### *Selection of quality elements*

Surveillance monitoring shall be carried out for each monitoring site for a period of one year during the period covered by a river basin management plan for:

- parameters indicative of all biological quality elements,

- a későbbi monitoring programok eredményes és hatékony tervezése,
- a természeti viszonyok hosszú távú változásainak értékelése, és
- a széleskörű emberi tevékenységből származó hosszútávú változások értékelése.

A feltáró monitoring eredményeit felülvizsgálják, és a II. mellékletben leírt hatásvizsgálati eljárással kombinálva használják fel az aktuális és a későbbi vízgyűjtő gazdálkodási tervekben foglalt monitoring programok követelményeinek meghatározásához.

#### *A megfigyelési pontok kiválasztása*

A feltáró monitoringot olyan felszíni víztestekre alakítják ki, hogy annak alapján a vízgyűjtő-kerület minden vízgyűjtőjén és részvízgyűjtőjén elvégezhető legyen a felszíni víz állapotának teljes számbavétele. A víztestek megválasztásakor a tagállamok biztosítják, hogy – ahol ez értelmezhető – olyan pontokon végezzék a megfigyeléseket, amelyeknél:

- a vízhozam a vízgyűjtő kerület egészén belül jelentősnek tekinthető; ide értve a nagy folyókon kijelölt pontokat, amikor a vízgyűjtő nagyobb, mint 2500 km<sup>2</sup>,
- a jelenlevő víz mennyisége számottevő a vízgyűjtő kerületen belül, ide értve a nagy tavakat és tározókat,
- jelentős víztestek egy tagállam országhatárát keresztezik,
- a helyeket az információcseréről szóló 77/795/EGK határozat szerint jelölték ki, és

olyan más helyeken, amelyek azért szükségesek, hogy becsülni lehessen a tagállam országhatárán átszállított szennyezőanyag terhelést, és azt ami a tengeri környezetbe kerül.

#### *A minőségi elemek megválasztása*

A feltáró monitoringot minden megfigyelési ponton egy éves időszakon át folytatják azon az időtartamon belül, amelyre a vízgyűjtő gazdálkodási terv vonatkozik:

- az összes biológiai minőségi elemre nézve jellemző paraméterekre,

- parameters indicative of all hydromorphological quality elements,
- parameters indicative of all general physico-chemical quality elements,
- priority list pollutants which are discharged into the river basin or sub-basin, and
- other pollutants discharged in significant quantities in the river basin or sub-basin

unless the previous surveillance monitoring exercise showed that the body concerned reached good status and there is no evidence from the review of impact of human activity in Annex II that the impacts on the body have changed. In these cases, surveillance monitoring shall be carried out once every three river basin management plans.

### 1.3.2. Design of operational monitoring

Operational monitoring shall be undertaken in order to:

- establish the status of those bodies identified as being at risk of failing to meet their environmental objectives, and
- assess any changes in the status of such bodies resulting from the programmes of measures.

The programme may be amended during the period of the river basin management plan in the light of information obtained as part of the requirements of Annex II or as part of this Annex, in particular to allow a reduction in frequency where an impact is found not to be significant or the relevant pressure is removed.

#### *Selection of monitoring sites*

Operational monitoring shall be carried out for all those bodies of water which on the basis of either the impact assessment carried out in accordance with Annex II or surveillance monitoring are identified as being at risk of

- az összes hidrológiai-morfológiai minőségi elemre nézve jellemző paraméterekre,
- az összes általános fizikai-kémiai minőségi elemre nézve jellemző paraméterekre, és
- az elsőbbségi listán szereplő, a vízgyűjtőben vagy a részvízgyűjtőben bevezetett szennyezőanyagokra, és
- az egyéb a vízgyűjtőben vagy a részvízgyűjtőben jelentős mennyiségben bevezetett szennyezőanyagokra

vonatkozóan, hacsak a korábbi feltáró monitoring tevékenység nem mutatta ki, hogy az érintett víztest elérte a jó állapotot, és az emberi tevékenység hatásairól a II melléklet szerint végzett vizsgálatok nem támasztják alá, hogy a víztestre gyakorolt hatások megváltoztak volna. Ezekben az esetekben a feltáró monitoringot mind a három vízgyűjtő gazdálkodási tervben egyszer elvégzik.

### 1.3.2. Az operatív monitoring tervezése

Az operatív monitoringot a következő céllal végzik el:

- azon víztestek állapotának meghatározása, amelyek esetében megállapították a kockázatát annak, hogy nem teljesülnek a velük kapcsolatos környezeti célkitűzések, és
- minden változás számbavétele, amelyek az ilyen víztestek állapotában az intézkedési programok eredményeként bekövetkeznek.

Azoknak az információknak a fényében, amelyeket a II. melléklet előírásaiban vagy ebbe a mellékletben foglaltak alapján szereztek, a programot a vízgyűjtő gazdálkodási terv érvényességi időtartama alatt módosítani lehet, ezen belül különösképpen megengedve a gyakoriság csökkentését ott, ahol egy hatást nem találtak jelentősnek, vagy az érintett terhelést megszüntették.

#### *A megfigyelési pontok megválasztása*

Az operatív monitoringot az olyan víztestekre alakítják ki, amelyeket akár a II. melléklet szerint elvégzett hatásvizsgálat, akár pedig a feltáró monitoring eredményei alapján úgy minősítettek, hogy fennáll a kockázata annak,

failing to meet their environmental objectives under Article 4 and for those bodies of water into which priority list substances are discharged. Monitoring points shall be selected for priority list substances as specified in the legislation laying down the relevant environmental quality standard. In all other cases, including for priority list substances where no specific guidance is given in such legislation, monitoring points shall be selected as follows:

- for bodies at risk from significant point source pressures, sufficient monitoring points within each body in order to assess the magnitude and impact of the point source. Where a body is subject to a number of point source pressures monitoring points may be selected to assess the magnitude and impact of these pressures as a whole,
- for bodies at risk from significant diffuse source pressures, sufficient monitoring points within a selection of the bodies in order to assess the magnitude and impact of the diffuse source pressures. The selection of bodies shall be made such that they are representative of the relative risks of the occurrence of the diffuse source pressures, and of the relative risks of the failure to achieve good surface water status,
- for bodies at risk from significant hydromorphological pressure, sufficient monitoring points within a selection of the bodies in order to assess the magnitude and impact of the hydromorphological pressures. The selection of bodies shall be indicative of the overall impact of the hydromorphological pressure to which all the bodies are subject.

#### *Selection of quality elements*

In order to assess the magnitude of the pressure to which bodies of surface water are subject Member States shall monitor for those quality elements which are indicative of the pressures to which the body or bodies are subject. In order to assess the impact of these pressures, Member States shall monitor as relevant:

hogy esetükben nem teljesülnek a 4. cikkben foglalt környezeti célkitűzések, továbbá azokra a víztestekre, amelyekbe az elsőbbségi listán levő anyagokat bocsátanak be. A elsőbbségi listán levő anyagok megfigyelési pontjait úgy választják meg, ahogyan azt a környezetminőségi szintre vonatkozó joganyag meghatározza. Minden más esetben, ide értve az elsőbbségi listán levő olyan anyagokat is, amelyekre nincs jogszabályban rögzített iránymutatás, a megfigyelési pontokat a következők szerint választják meg:

- a jelentős pontszerű szennyezések terheléséből származó kockázat alatt álló víztestekre annyi pontot kell kijelölni, hogy annak alapján értékelhető legyen a pontszerű szennyezőforrás nagysága és hatása. Ha egy víztestet több szennyezőforrás terhel, a megfigyelési pontokat úgy kell megválasztani, hogy a terhelések összességének, mint egésznek a nagyságát és hatását értékelni lehessen,
- a jelentős diffúz szennyezőforrások terheléséből származó kockázat alatt álló víztestekre annyi megfigyelési pontot kell a víztestek egy kiválasztott csoportján belül kijelölni, hogy annak alapján értékelhető legyen a diffúz szennyezőforrás nagysága és hatása. A víztesteket úgy választják ki, hogy azok reprezentálják a diffúz szennyezőforrások előfordulásának relatív kockázatát, továbbá a felszíni vizekre meghatározott jó állapot megőrzésének relatív kockázatát,
- a jelentős hidrológiai-morfológiai terhelésből származó kockázat alatt álló víztestekre annyi megfigyelési pontot kell a víztestek egy kiválasztott csoportján belül kijelölni, hogy annak alapján értékelhető legyen a hidrológiai-morfológiai terhelések nagysága és hatása. A víztestek kiválasztása indikatív, annak a teljes hidrológiai-morfológiai terhelésnek a szempontjából, amely az összes víztestet éri.

#### *A minőségi elemek megválasztása*

A felszíni víztesteket érő terhelés nagyságának értékelése céljából a tagállamok megfigyelik azokat a minőségi elemeket, amelyek a víztestet vagy a víztesteket érő terhelések szempontjából indikatív jellegűek. E terhelések hatásainak értékeléséhez a tagállamok – amennyiben az értelmezhető – megfigyelik:

- parameters indicative of the biological quality element, or elements, most sensitive to the pressures to which the water bodies are subject,
- all priority substances discharged, and other pollutants discharged in significant quantities,
- parameters indicative of the hydromorphological quality element most sensitive to the pressure identified.

### 1.3.3. Design of investigative monitoring

#### *Objective*

Investigative monitoring shall be carried out:

- where the reason for any exceedances is unknown,
- where surveillance monitoring indicates that the objectives set out in Article 4 for a body of water are not likely to be achieved and operational monitoring has not already been established, in order to ascertain the causes of a water body or water bodies failing to achieve the environmental objectives, or
- to ascertain the magnitude and impacts of accidental pollution,

and shall inform the establishment of a programme of measures for the achievement of the environmental objectives and specific measures necessary to remedy the effects of accidental pollution.

### 1.3.4. Frequency of monitoring

For the surveillance monitoring period, the frequencies for monitoring parameters indicative of physico-chemical quality elements given below should be applied unless greater intervals would be justified on the basis of technical knowledge and expert judgement. For biological or hydromorphological quality elements monitoring shall be carried out at least once during the surveillance monitoring period.

For operational monitoring, the frequency of monitoring required for any parameter shall be determined by Member States so as to provide sufficient data for a reliable assessment of the

- azokat a paramétereket, amelyek indikatívak a víztesteket érő terhelésekre legérzékenyebb biológiai minőségi elemre vagy elemekre,
- minden bevezetett elsőbbségi anyagot, és az egyéb olyan szennyezőanyagokat, amelyeket jelentős mennyiségben vezetnek be a víztestbe,
- az olyan paramétereket, amelyek indikatívak a meghatározott terhelésre legérzékenyebb hidrológiai-morfológiai minőségi elemre.

### 1.3.3. A vizsgálati monitoring tervezése

#### *Célkitűzés*

Vizsgálati monitoringot működtetnek ott, ahol

- bármely érték túllépésének oka ismeretlen,
- a feltáró monitoring jelzi, hogy a víztestekre a 4. cikkben meghatározott célkitűzések valószínűleg nem teljesülnek, és operatív monitoringot - azzal a céllal, hogy megbizonyosodjanak, milyen okok miatt nem éri el a víztest vagy a víztestek állapota a környezeti célkitűzéseket -, még nem építettek ki, vagy
- balesetszerű szennyezés nagyságáról és hatásairól kell megbizonyosodni,

és információkat szolgáltatnak a környezeti célkitűzések teljesítéséhez szükséges intézkedési terv kialakításához, továbbá a balesetszerű szennyezés helyrehozását szolgáló specifikus intézkedések meghatározásához.

### 1.3.4. A megfigyelések gyakorisága

A feltáró monitoring szakaszában a fizikai-kémiai minőségi elemekre nézve indikatív paraméterek mérési gyakoriságát az alábbiak szerint kell biztosítani, kivéve, ha a műszaki ismeretek és a szakértői vélemények alapján annál nagyobb időközök indokoltak. A biológiai vagy a hidrológiai-morfológiai minőségi elemekre nézve a megfigyeléseket legalább egyszer elvégzik a feltáró monitoring időszakában.

Az operatív monitoring esetében bármely paraméter megfigyelésének gyakoriságát a tagállamok határozzák meg úgy, hogy az elegendő adatot nyújtson az adott minőségi



status of the relevant quality element. As a guideline, monitoring should take place at intervals not exceeding those shown in the table below unless greater intervals would be justified on the basis of technical knowledge and expert judgement.

Frequencies shall be chosen so as to achieve an acceptable level of confidence and precision. Estimates of the confidence and precision attained by the monitoring system used shall be stated in the river basin management plan.

Monitoring frequencies shall be selected which take account of the variability in parameters resulting from both natural and anthropogenic conditions. The times at which monitoring is undertaken shall be selected so as to minimise the impact of seasonal variation on the results, and thus ensure that the results reflect changes in the water body as a result of changes due to anthropogenic pressure. Additional monitoring during different seasons of the same year shall be carried out, where necessary, to achieve this objective.

elem állapotának megbízható értékeléséhez. A megfigyelésre iránymutatásul olyan időközök javasolhatók, amelyek nem haladják meg az alábbi táblázatban bemutatottakat, kivéve, ha a műszaki ismeretek és a szakértői vélemények alapján annál nagyobb időközök indokoltak.

A gyakoriságokat úgy választják meg, hogy az biztosítsa a megbízhatóság és a pontosság elfogadható szintjének elérését. Az alkalmazott monitoring rendszer által elérhető megbízhatóság és pontosság értékeit feltüntetik a vízgyűjtő gazdálkodási tervben.

Olyan monitoring gyakoriságokat kell megválasztani, amelyek figyelembe veszik a paramétereknek mind a természetes, mind az antropogén viszonyokból következő változékonyságát. A megfigyelések időpontjait úgy kell megválasztani, hogy a szezonális változékonyságnak az eredményekre gyakorolt hatása minimális legyen, biztosítva ezáltal, hogy az eredmények úgy mutassák be a víztestben bekövetkezett változásokat, amennyire azok az antropogén terhelések következményei. Ennek a célnak az elérése érdekében – ahol szükséges - ugyanazon év különböző évszakaiban kiegészítő méréseket végeznek.

Minőségi elem	Folyók	Tavak	Átmeneti vizek	Partmenti vizek
<b>Biológiai elemek</b>				
Fitoplankton	6 hónap	6 hónap	6 hónap	6 hónap
Más vízi flóra	3 év	3 év	3 év	3 év
Makroszkópikus gerinctelenek	3 év	3 év	3 év	3 év
Halak	3 év	3 év	3 év	
<b>Hidrológiai-morfológiai elemek</b>				
Folytonosság	6 év			
Hidrológia	folyamatos	1 hónap		
Morfológia	6 év	6 év	6 év	6 év
<b>Fizikai-kémiai elemek</b>				
Hőmérsékleti viszonyok	3 hónap	3 hónap	3 hónap	3 hónap
Oxigénellátottság	3 hónap	3 hónap	3 hónap	3 hónap
Sótartalom	3 hónap	3 hónap	3 hónap	
Tápanyaghelyzet	3 hónap	3 hónap	3 hónap	3 hónap
Savasodási helyzet	3 hónap	3 hónap		
Egyéb szennyezőanyagok	3 hónap	3 hónap	3 hónap	3 hónap
Elsőbbségi anyagok	1 hónap	1 hónap	1 hónap	1 hónap
<b>Quality element</b>				
Quality element	Rivers	Lakes	Transitional	Coastal
<b>Biological</b>				
Phytoplankton	6 months	6 months	6 months	6 months
Other aquatic flora	3 years	3 years	3 years	3 years
Macro invertebrates	3 years	3 years	3 years	3 years
Fish	3 years	3 years	3 years	
<b>Hydromorphological</b>				
Continuity	6 years			
Hydrology	continuous	1 month		
Morphology	6 years	6 years	6 years	6 years
<b>Physico-chemical</b>				
Thermal conditions	3 months	3 months	3 months	3 months
Oxygenation	3 months	3 months	3 months	3 months
Salinity	3 months	3 months	3 months	
Nutrient status	3 months	3 months	3 months	3 months
Acidification status	3 months	3 months		
Other pollutants	3 months	3 months	3 months	3 months
Priority substances	1 months	1 months	1 months	1 months

1.3.5. Additional monitoring requirements for protected areas

The monitoring programmes required above shall be supplemented in order to fulfil the following requirements:

*Drinking water abstraction points*

Bodies of surface water designated in Article 7 which provide more than 100 m<sup>3</sup> a day as an average shall be designated as monitoring sites and shall be subject to such additional monitoring as may be necessary to meet the requirements of that Article. Such bodies shall be monitored for all priority substances discharged and all other substances discharged in significant quantities which could affect the status of the body of water and which are controlled under the provisions of the Drinking Water Directive. Monitoring shall be carried out in accordance with the frequencies set out below:

Community served	Frequency
< 10 000	4 per year
10 000 – 30 000	8 per year
> 30 000	12 per year

*Habitat and species protection areas*

Bodies of water forming these areas shall be included within the operational monitoring programme referred to above where, on the basis of the impact assessment and the surveillance monitoring, they are identified as being at risk of failing to meet their environmental objectives under Article 4. Monitoring shall be carried out to assess the magnitude and impact of all relevant significant pressures on these bodies and, where necessary, to assess changes in the status of such bodies resulting from the programmes of measures. Monitoring shall continue until the areas satisfy the water-related requirements of the legislation under which they are designated and meet their objectives under Article 4.

1.3.6. Standards for monitoring of quality elements

Methods used for the monitoring of type parameters shall conform to the international standards listed below or such other national

1.3.5. A monitoring kiegészítő előírásai a védett területeken

Az előzőekben ismertetett monitoring programokat kiegészítik annak érdekében, hogy eleget tegyenek az alábbi követelményeknek:

*Ivóvíz kitermelési pontok*

Azokat a 7. cikk szerint kijelölt felszíni víztesteket, amelyek napi 100 m<sup>3</sup>-nél többet nyújtanak, monitoring helyeknek jelölik ki, és olyan monitoringnak vetik alá, amely szükséges lehet a 7. cikk követelményeinek kielégítéséhez. Az ilyen víztestekbe bevezetett minden elsőbbségi anyagot és minden olyan egyéb, jelentős mennyiségben bevezetett anyagot megfigyelnek, amely ronthatja a víztest állapotát, és amelyet az Ivóvíz Irányelv rendelkezései szerint szabályoznak. A monitoringot az alább meghatározott gyakoriságokkal végzik:

A kiszolgált település lakosszáma	Gyakoriság
< 10 000	évente 4
10 000 – 30 000	évente 8
> 30 000	évente 12

*Élőhelyek és fajok védőterületei*

Az élőhelyek és fajok védőterületeit alkotó víztesteket bevonják az operatív monitoring programba, ha azokat hatásvizsgálat és feltáró monitoring alapján úgy minősítették, hogy fennáll a kockázata annak, hogy esetükben nem teljesülnek a 4. cikkben foglalt környezeti célkitűzések. A monitoringot úgy valósítják meg, hogy meghatározható legyen a víztestekre ható minden jelentős terhelés nagysága és hatása, és - ahol szükséges - a víztestek állapotának az intézkedési programok eredményeként várható változásai. A monitoringot addig folytatják, amíg a területek eleget nem tesznek azon joganyag vízzel kapcsolatos követelményeinek, amely szerint a védőterületté való kijelölésük történt, és amíg nem teljesülnek a 4. cikk rájuk vonatkozó célkitűzései.

1.3.6. Szabványok a vízminőségi elemek monitoringjához

A típus paraméterek monitoringjában használt módszereknek összhangban kell lenniük az alább felsorolt nemzetközi szabványokkal, vagy

or international standards which will ensure the provision of data of an equivalent scientific quality and comparability.

az egyéb olyan nemzeti vagy nemzetközi szabályozásokkal, amelyek biztosítják az adatok egyenértékű tudományos minőségben és összehasonlíthatósággal történő szolgáltatását.

*Macroinvertebrate sampling*

*Makroszkópikus gerinctelenek mintázása*

- ISO 5667-3:1995 Water quality - Sampling - Part 3: Guidance on the preservation and handling of samples
- EN 27828:1994 Water quality - Methods for biological sampling - Guidance on hand net sampling of benthic macroinvertebrates
- EN 28265:1994 Water quality - Methods of biological sampling - Guidance on the design and use of quantitative samplers for benthic macroinvertebrates on stony substrata in shallow waters
- EN ISO 9391:1995 Water quality - Sampling in deep waters for macroinvertebrates – Guidance on the use of colonisation, qualitative and quantitative samplers
- EN ISO 8689-1:1999 Biological classification of rivers PART I: Guidance on the interpretation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters
- EN ISO 8689-2:1999 Biological classification of rivers PART II: Guidance on the presentation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters

- ISO 5667-3:1995 Vízminőség - Mintavétel – 3. Rész: Útmutató a minták tartósításához és kezeléséhez
- EN 27828:1994 Vízminőség – Biológiai mintavétel – Útmutató a vízi fenéklakó makroszkópikus gerinctelenek kézi hálós mintavételéhez
- EN 28265:1994 Vízminőség – A biológiai mintavétel módszerei – Útmutató a kavicsos aljzatú sekély édesvizekben élő fenéklakó makroszkópikus gerinctelenek gyűjtésére alkalmas mennyiségi mintavevők szerkezetéhez és használatához
- EN ISO 9391:1995 Vízminőség – Mélyvízi makroszkópikus gerinctelenek mintavétele – Útmutató a telepítéshez, a minőségi és a mennyiségi mintavevők használatához
- EN ISO 8689-1:1999 Folyók biológiai osztályozása I. Rész: Iránymutatás a fenéklakó, makroszkópikus gerinctelenek áramló vizekben történő számbavételéből származó biológiai minőségi adatok értelmezéséhez
- EN ISO 8689-2:1999 Folyók biológiai osztályozása II. Rész: Iránymutatás a fenéklakó, makroszkópikus gerinctelenek áramló vizekben történő számbavételéből származó biológiai minőségi adatok bemutatásához

*Macrophyte sampling*

Relevant CEN/ISO standards when developed

*Makrofitonok mintázása*

A vonatkozó CEN/ISO szabványok, ha elkészültek

*Fish sampling*

Relevant CEN/ISO standards when developed

*Halak mintázása*

A vonatkozó CEN/ISO szabványok, ha elkészültek

*Diatom sampling*

Relevant CEN/ISO standards when developed

*Diatomák mintázása*

A vonatkozó CEN/ISO szabványok, ha elkészültek

*Standards for physico-chemical parameters*

Any relevant CEN/ISO standards

*Szabványok a fizikai-kémiai paraméterekhez*

Bármely vonatkozó CEN/ISO szabvány

*Standards for hydromorphological parameters*

Any relevant CEN/ISO standards

*Szabványok a hidrológiai-morfológiai paraméterekhez*

Bármely vonatkozó CEN/ISO szabvány

**1.4. Classification and presentation of ecological status**

1.4.1. Comparability of biological monitoring results

- (i) Member States shall establish monitoring systems for the purpose of estimating the values of the biological quality elements specified for each surface water category or for heavily modified and artificial bodies of surface water. In applying the procedure set out below to heavily modified or artificial water bodies, references to ecological status should be construed as references to ecological potential. Such systems may utilise particular species or groups of species which are representative of the quality element as a whole.
- (ii) In order to ensure comparability of such monitoring systems, the results of the systems operated by each Member State shall be expressed as ecological quality ratios for the purposes of classification of ecological status. These ratios shall represent the relationship between the values of the biological parameters observed for a given body of surface water and the values for these parameters in the reference conditions applicable to that body. The ratio shall be expressed as a numerical value between zero and one, with high ecological status represented by values close to one and bad ecological status by values close to zero.
- (iii) Each Member State shall divide the ecological quality ratio scale for their monitoring system for each surface water category into five classes ranging from high to bad ecological status, as defined in Section 1.2, by assigning a numerical value to each of the boundaries between the classes. The value for the boundary between the classes of high and good status, and the value for the boundary between good and moderate status shall be established through the intercalibration exercise described below.
- (iv) The Commission shall facilitate this

**1.4. Az ökológiai állapot osztályba sorolása és bemutatása**

1.4.1. A biológiai monitoring eredmények összehasonlíthatósága

- (i) A tagállamok azzal a céllal alakítják ki a monitoring rendszereket, hogy meghatározzák a felszíni vizek kategóriáira és az erősen módosított, illetve a mesterséges felszíni víztestekre vonatkozó biológiai minőségi elemek értékeit. Az erősen módosított és a mesterséges felszíni víztestekre az alábbiakban rögzített eljárás alkalmazása során az ökológiai állapotra történő hivatkozást az ökológiai potenciálra történő hivatkozásként kell értelmezni. A biológiai monitoring rendszerek olyan fajokat vagy olyan faj csoportokat vizsgálhatnak, amelyek a minőségi elemre, mint egészre nézve reprezentatívak.
- (ii) A monitoring rendszerek összehasonlíthatósága érdekében a tagállamok által működtetett rendszerek eredményeit ökológiai minőségi arány formájában fejezik ki az ökológiai állapot osztályozásához. Ezek az arányok a biológiai paramétereknek az adott felszíni víztestben megfigyelt és a víztestre a referencia feltételek fennállása esetén alkalmazható értékei közötti viszonyt jelentik meg. Az arányt nulla és egy közötti számértékkel fejezik ki úgy, hogy a kiváló ökológiai állapotot az egyhez közeli, a rossz ökológiai állapotot a nullához közeli értékek jelentsék.
- (iii) A tagállamok az ökológiai minőségi arány skáláját a felszíni vizek mindegyik kategóriájában öt osztályra bontják a monitoring rendszerükben, a kiválótól a rossz ökológiai állapotig terjedően, ahogyan azt az 1.2. szakasz meghatározza, egy-egy számértéket adva az osztályok közötti minden egyes határértéknek. A kiváló és a jó állapot osztályai közötti határértéket, továbbá a jó és a mérsékelt állapot osztályai közötti határértéket az alábbi pontok szerinti interkalibrációs eljárással állapítják meg.
- (iv) A Bizottság előmozdítja az

intercalibration exercise in order to ensure that these class boundaries are established consistent with the normative definitions in Section 1.2 and are comparable between Member States.

- (v) As part of this exercise the Commission shall facilitate an exchange of information between Member States leading to the identification of a range of sites in each ecoregion in the Community; these sites will form an intercalibration network. The network shall consist of sites selected from a range of surface water body types present within each ecoregion. For each surface water body type selected, the network shall consist of at least two sites corresponding to the boundary between the normative definitions of high and good status, and at least two sites corresponding to the boundary between the normative definitions of good and moderate status. The sites shall be selected by expert judgement based on joint inspections and all other available information.
- (vi) Each Member State monitoring system shall be applied to those sites in the intercalibration network which are both in the ecoregion and of a surface water body type to which the system will be applied pursuant to the requirements of this Directive. The results of this application shall be used to set the numerical values for the relevant class boundaries in each Member State monitoring system.
- (vii) Within three years of the date of entry into force of the Directive, the Commission shall prepare a draft register of sites to form the intercalibration network which may be adapted in accordance with the procedures laid down in Article 21. The final register of sites shall be established within four years of the date of entry into force of the Directive and shall be published by the Commission.
- (viii) The Commission and Member States shall complete the intercalibration exercise within 18 months of the date on which the finalised register is published.
- (ix) The results of the intercalibration exercise and the values established for the Member

interkalibrációs eljárást annak biztosítása érdekében, hogy az említett határértékek az 1.2. szakaszban szereplő normatív meghatározással konzisztens módon kerüljenek megállapításra, és azok összehasonlíthatók legyenek az egyes tagállamok között.

- (v) A Bizottság előmozdítja - az eljárás részeként - a tagállamok közötti információcserét, amelynek révén a Közösség minden ökorégiójára vonatkozóan beazonosíthatók azok a helyek, amelyek az interkalibrációs hálózatot képezik. A hálózatnak az egyes ökorégiókban jelen levő felszíni vizek típusaiból kiválasztott helyeket kell tartalmaznia. A hálózat a felszíni víztestek minden kiválasztott típusából legalább két olyan helyet foglal magába, amelyek megfelelnek a kiváló és a jó állapot, és legalább két olyan helyet, amelyek megfelelnek a jó és a mérsékelt állapot normatív meghatározása közötti határnak. A helyeket közös szemléken és minden egyéb rendelkezésre álló információ alapján szakértői vélemények alapján választják ki.
- (vi) A tagállamok monitoring rendszere az interkalibrációs hálózatban levő azon helyeket fogja át, amelyek az ökorégióon belül találhatóak, és a felszíni víztestnek ahhoz a típusához tartoznak, amelyre a rendszert ezen irányelv követelményei szerint alkalmazni kell. Az interkalibrációs eljárás alkalmazásával elért eredményeket minden tagállam monitoring rendszerében felhasználja a vonatkozó osztályhatárok numerikus értékeinek megállapításakor.
- (vii) Ezen irányelv hatálybalépését követő három éven belül a Bizottság elkészíti az interkalibrációs hálózatot képező helyek jegyzékének a tervezetét, amelyet a 21. cikkben foglalt eljárásnak megfelelően lehet alkalmazni. A helyek végleges jegyzékét ezen irányelv hatályba lépését követő négy éven belül a Bizottság megállapítja és közzéteszi.
- (viii) A Bizottság és a tagállamok a véglegesített jegyzék közzétételét követő 18 hónapon belül elvégzik az interkalibrációs eljárást.
- (ix) A Bizottság az interkalibrációs eljárás befejezését követő hat hónapon belül teszi

State monitoring system classifications shall be published by the Commission within six months of the completion of the intercalibration exercise.

közzé az interkalibrációs eljárás eredményeit és a tagállamok monitoring rendszerei számára az osztályozáshoz megállapított értékeket.

1.4.2. Presentation of monitoring results and classification of ecological status and ecological potential

1.4.2. A monitoring eredmények bemutatása, az ökológiai állapot és az ökológiai potenciál osztályba sorolása

- (i) For surface water categories, the ecological status classification for the body of water shall be represented by the lower of the values for the biological and physico-chemical monitoring results for the relevant quality elements classified in accordance with the first column of the table set out below. Member States shall provide a map for each river basin district illustrating the classification of the ecological status for each body of water, colour-coded in accordance with the second column of the table set out below to reflect the ecological status classification of the body of water:

- (i) A felszíni vizek kategóriái esetén a víztest ökológiai állapotának osztályba sorolását a biológiai és a fizikai-kémiai monitoringnak a vizsgált minőségi elemekre megállapított értékei közül az alacsonyabb figyelembe vételével végzi el, az alábbi táblázat első oszlopa szerinti minősítéssel. A tagállamok a víztestek ökológiai osztályba sorolásának bemutatása céljából minden vízgyűjtő kerületről térképet készítenek, amelyen az alábbi táblázat második oszlopa szerinti szinkódolással jelzik az osztályba sorolást:

Ecological status classification	Colour code
High	Blue
Good	Green
Moderate	Yellow
Poor	Orange
Bad	Red

Az ökológiai állapot osztálya	Szinkód
Kiváló	Kék
Jó	Zöld
Mérsékelt	Sárga
Gyenge	Narancs
Rossz	Vörös

- (ii) For heavily modified and artificial water bodies, the ecological potential classification for the body of water shall be represented by the lower of the values for the biological and physico-chemical monitoring results for the relevant quality elements classified in accordance with the first column of the table set out below. Member States shall provide a map for each river basin district illustrating the classification of the ecological potential for each body of water, colour-coded, in respect of artificial water bodies in accordance with the second column of the table set out below, and in respect of heavily modified water bodies in accordance with the third column of that table:

- (ii) Az erősen módosított és mesterséges víztestek esetében a víztest ökológiai potenciáljának osztályba sorolását a biológiai és a fizikai-kémiai monitoringnak a vizsgált minőségi elemekre megállapított értékei közül az alacsonyabb figyelembe vételével végzik el, az alábbi táblázat első oszlopa szerinti minősítéssel. A tagállamok a víztestek ökológiai osztályba sorolásának bemutatása céljából minden vízgyűjtő kerületről térképet készítenek, amelyen a víztest ökológiai állapotának osztályba sorolását a mesterséges víztestek esetében az alábbi táblázat második oszlopa szerinti, az erősen módosított víztestek esetében pedig a harmadik oszlopa szerinti szinkódolással jelzik:

Ecological potential classification	Colour code	
	Artificial Water Bodies	Heavily Modified
Good and above	Equal green and light grey stripes	Equal green and dark grey stripes
Moderate	Equal yellow and light grey stripes	Equal yellow and dark grey stripes
Poor	Equal orange and light grey stripes	Equal orange and dark grey stripes
Bad	Equal red and light grey stripes	Equal red and dark grey stripes

- (iii) Member States shall also indicate, by a black dot on the map, those bodies of water where failure to achieve good status or good ecological potential is due to non-compliance with one or more environmental quality standards which have been established for that body of water in respect of specific synthetic and non-synthetic pollutants (in accordance with the compliance regime established by the Member State).

#### 1.4.3. Presentation of monitoring results and classification of chemical status

Where a body of water achieves compliance with all the environmental quality standards established in Annex IX, Article 16 and under other relevant Community legislation setting environmental quality standards it shall be recorded as achieving good chemical status. If not, the body shall be recorded as failing to achieve good chemical status.

Member States shall provide a map for each river basin district illustrating chemical status for each body of water, colour-code in accordance with the second column of the table set out below to reflect the chemical status classification of the body of water:

Chemical status classification	Colour code
Good	Blue
Failing to achieve good	Red

Az ökológiai potenciál osztálya	Színkód	
	Mesterséges víztestek	Erősen módosított víztestek
Jó és a fölött	Egyforma zöld és világosszürke sávok	Egyforma zöld és sötétszürke sávok
Mérsékelt	Egyforma sárga és világosszürke sávok	Egyforma sárga és sötétszürke sávok
Gyenge	Egyforma narancs és világosszürke sávok	Egyforma narancs és sötétszürke sávok
Rossz	Egyenlő vörös és világosszürke sávok	Egyenlő vörös és sötétszürke sávok

- (iii) A tagállamok azokat a víztesteket is jelzik a térképen egy fekete ponttal, amelyek esetében a jó állapot vagy a jó ökológiai potenciál elérésének hiányát az okozza, hogy nem felelnek meg egy vagy több olyan környezetminőségi szintnek, amelyeket a specifikus szintetikus és nem szintetikus szennyezőanyagokkal összefüggésben állapítottak meg a víztestre (a tagállam által a teljesítésre meghatározott szabályoknak megfelelően).

#### 1.4.3. A monitoring eredmények bemutatása és a kémiai állapot osztályba sorolása

Egy víztest akkor minősül jó kémiai állapotúnak, ha a IX. mellékletben, a 16. cikkben és környezetminőségi szinteket előíró egyéb közösségi jogszabályokban megállapított valamennyi környezetminőségi szint elérése teljesül az adott víztestre. Ha nem, akkor a víztestet úgy minősítik, mint ami nem éri el a jó kémiai állapotot.

A tagállamok a víztestek kémiai állapota osztályba sorolásának bemutatása céljából minden vízgyűjtő kerületről térképet készítenek, amelyen az alábbi táblázat második oszlopa szerinti színkódolással jelzik a víztest kémiai állapotát:

A kémiai állapot osztálya	Színkód
Jó	Kék
Nem éri el a jó állapotot	Vörös



## 2. GROUNDWATER

### 2.1. Groundwater quantitative status

2.1.1. Parameter for the classification of quantitative status

*Groundwater level regime*

2.1.2. Definition of quantitative status

## 2. A FELSZÍN ALATTI VIZEK

### 2.1. A felszín alatti vizek mennyiségi állapota

2.1.1. A mennyiségi állapot osztályba sorolására szolgáló paraméter

*Felszín alatti vízszint változások*

2.1.2. A mennyiségi állapot meghatározása

Elemek	Jó állapot
A vízszint	<p>A víztestben a felszín alatti víz szintje olyan, hogy a hosszabb időszakra számított átlagos éves kitermelés hozama nem haladja meg a hasznosítható felszín alatti vízkészletet.</p> <p>Ennek megfelelően a felszín alatti víz szintje nincs kitéve olyan antropogén elváltozásoknak, amelyek következtében:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– a kapcsolódó felszíni vizekre a 4. cikkben megállapított környezeti célkitűzések nem érhetőek el,</li> <li>– a kapcsolódó felszíni vizek állapotában bármilyen jelentős romlás következne be,</li> <li>– a felszín alatti víztesttől közvetlenül függő szárazföldi ökoszisztémában bármilyen jelentős károsodás következne be,</li> </ul> <p>továbbá egy térben behatárolt területen időlegesen vagy folyamatosan előfordulhatnak a vízszint változás miatt az áramlás irányában bekövetkező változások, de az ilyen irányváltozások nem okozhatják a sós vagy egyéb víz térnyerését, és nem jelezhetnek az áramlás irányára vonatkozóan az előbbieket előidéző tartós és egyértelműen meghatározható antropogén eredetű tendenciát</p>

Elements	Good status
Ground-water level	<p>The level of groundwater in the groundwater body is such that the available groundwater resource is not exceeded by the long-term annual average rate of abstraction.</p> <p>Accordingly, the level of groundwater is not subject to anthropogenic alterations such as would result in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– failure to achieve the environmental objectives specified under Article 4 for associated surface waters,</li> <li>– any significant diminution in the status of such waters,</li> <li>– any significant damage to terrestrial ecosystems which depend directly on the groundwater body,</li> </ul> <p>and alterations to flow direction resulting from level changes may occur temporarily, or continuously in a spatially limited area, but such reversals do not cause saltwater or other intrusion, and do not indicate a sustained and clearly identified anthropogenically induced trend in flow direction likely to result in such intrusions.</p>

## 2.2. Monitoring of groundwater quantitative status

### 2.2.1. Groundwater level monitoring network

The groundwater monitoring network shall be established in accordance with the requirements of Articles 7 and 8. The monitoring network shall be designed so as to provide a reliable assessment of the quantitative status of all groundwater bodies or groups of bodies including assessment of the available groundwater resource. Member States shall provide a map or maps showing the groundwater monitoring network in the river basin management plan.

### 2.2.2. Density of monitoring sites

The network shall include sufficient representative monitoring points to estimate the groundwater level in each groundwater body or group of bodies taking into account short and long-term variations in recharge and in particular:

- for groundwater bodies identified as being at risk of failing to achieve environmental objectives under Article 4, ensure sufficient density of monitoring points to assess the impact of abstractions and discharges on the groundwater level,
- for groundwater bodies within which groundwater flows across a Member State boundary, ensure sufficient monitoring points are provided to estimate the direction and rate of groundwater flow across the Member State boundary.

### 2.2.3. Monitoring frequency

The frequency of observations shall be sufficient to allow assessment of the quantitative status of each groundwater body or group of bodies taking into account short and long-term variations in recharge. In particular:

- for groundwater bodies identified as being at risk of failing to achieve environmental objectives under Article 4, ensure

## 2.2. A felszín alatti vizek mennyiségi állapotának monitoringja

### 2.2.1. A felszín alatti vízszintek megfigyelő hálózata

A felszín alatti vizek megfigyelő hálózatát a 7. és 8. cikk követelményeivel összhangban alakítják ki. A megfigyelő hálózatot úgy tervezik meg, hogy biztosítsa minden felszín alatti víztest vagy víztest csoport mennyiségi állapotának értékelését, ide értve a hasznosítható felszín alatti vízkészletek értékelését is. A tagállamok a vízgyűjtő gazdálkodási tervben térképet vagy térképeket közölnek a felszín alatti vizek megfigyelő hálózatáról.

### 2.2.2. A megfigyelési helyek sűrűsége

A hálózatnak elegendő reprezentatív megfigyelési pontot kell tartalmaznia ahhoz, hogy minden egyes víztestben vagy víztest csoportban meghatározható legyen a felszín alatti víz szintje, figyelembe véve az utánpótlás rövid- és hosszúidejű változásait, és különösképpen:

- az olyan felszín alatti víztestek esetében, ahol fennáll annak a kockázata, hogy nem érik el a 4. cikk szerinti környezeti célkitűzéseket, a megfigyelési pontok sűrűségének elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy a vízkitermeléseknek és vízbevezetéseknek a felszín alatti víz szintjére gyakorolt hatása értékelhető legyen,
- az olyan felszín alatti víztestek esetében, ahol a felszín alatti víz átáramlik egy tagállam határán, elegendő megfigyelési pontot kell biztosítani ahhoz, hogy a tagállam országhatárát keresztező áramlás iránya és hozama meghatározható legyen.

### 2.2.3. A megfigyelések gyakorisága

A megfigyelések gyakoriságát úgy választják meg, hogy az elégséges legyen valamennyi felszín alatti víztest vagy víztest csoport mennyiségi állapotának értékeléséhez, figyelembe véve az utánpótlás rövid- és hosszúidejű változásait. Különös figyelemmel arra, hogy

- az olyan felszín alatti víztestek esetében, ahol fennáll annak kockázata, hogy nem érik el a 4. cikk szerinti környezeti

sufficient frequency of measurement to assess the impact of abstractions and discharges on the groundwater level,

- for groundwater bodies within which groundwater flows across a Member State boundary, ensure sufficient frequency of measurement to estimate the direction and rate of groundwater flow across the Member State boundary.

#### 2.2.4. Interpretation and presentation of groundwater quantitative status

The results obtained from the monitoring network for a groundwater body or group of bodies shall be used to assess the quantitative status of that body or those bodies. Subject to point 2.5. Member States shall provide a map of the resulting assessment of groundwater quantitative status, colour-coded in accordance with the following regime:

Good: green  
Poor: red

### 2.3. Groundwater chemical status

#### 2.3.1. Parameters for the determination of groundwater chemical status

Conductivity

Concentrations of pollutants

#### 2.3.2. Definition of good groundwater chemical status

célkitűzéseket, olyan mérési gyakoriságot kell biztosítani, hogy az lehetővé tegye a vízkivételek és a vízbevezetések felszín alatti vízszintre gyakorolt hatásának értékelését,

- az olyan felszín alatti víztestek esetében, ahol a felszín alatti víz átáramlik egy tagállam határán, olyan mérési gyakoriságot kell biztosítani, hogy az lehetővé tegye a tagállam országhatárát keresztező áramlás irányának és hozamának meghatározását.

#### 2.2.4. A felszín alatti vizek mennyiségi állapotának értékelése és bemutatása

A felszín alatti víztest vagy víztestek mennyiségi állapotának értékeléséhez a víztestről vagy a víztest csoportról a megfigyelési hálózat által szolgáltatott eredményeket használják fel. A tagállamok a 2.5 szakasz előírásának megfelelően térképet közölnek a felszín alatti vizek mennyiségi állapotára vonatkozó értékelés eredményeiről, a következők szerinti színekkel:

Jó: zöld  
Gyenge: vörös

### 2.3. A felszín alatti vizek kémiai állapota

#### 2.3.1. Paraméterek a felszín alatti vizek kémiai állapotának meghatározásához

Vezetőképesség

A szennyezőanyagok koncentrációja

#### 2.3.2. A felszín alatti vizek jó kémiai állapotának meghatározása

Elemek	Jó állapot
Általában	<p>A felszín alatti víztest kémiai összetétele olyan, hogy a szennyezőanyagok koncentrációi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nem mutatják - az alábbi részletezés szerint - a sós- vagy más szennyeződés térnyerésének jeleit</li> <li>- nem haladják meg a vonatkozó közösségi joganyagban meghatározott egyéb minőségi határértékeket, a 17. cikkkel összhangban</li> <li>- nem akadályozzák a kapcsolódó felszíni vizekre a 4. cikkben megállapított környezeti célkitűzések elérését, sem ezek ökológiai vagy kémiai állapotának bármilyen jelentős romlását, sem a felszín alatti víztesttől közvetlenül függő szárazföldi ökoszisztémák bármilyen jelentős károsodását</li> </ul>
Vezetőképesség	A vezetőképességben bekövetkező változások nem jelzik a sós víz, vagy bármilyen más szennyezés térnyerését

Elements	Good status
General	<p>The chemical composition of the groundwater body is such that the concentrations of pollutants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- as specified below, do not exhibit the effects of saline or other intrusions</li> <li>- do not exceed the quality standards applicable under other relevant Community legislation in accordance with Article 17</li> <li>- are not such as would result in failure to achieve the environmental objectives specified under Article 4 for associated surface waters nor any significant diminution of the ecological or chemical quality of such bodies nor in any significant damage to terrestrial ecosystems which depend directly on the groundwater body</li> </ul>
Conductivity	Changes in conductivity are not indicative of saline or other intrusion into the groundwater body

## 2.4. Monitoring of groundwater chemical status

### 2.4.1. Groundwater monitoring network

The groundwater monitoring network shall be established in accordance with the requirements of Articles 7 and 8. The monitoring network shall be designed so as to provide a coherent and comprehensive overview of groundwater chemical status within each river basin and to detect the presence of long-term anthropogenically induced upward trends in pollutants.

On the basis of the characterisation and impact assessment carried out in accordance with Article 5 and Annex II, Member States shall for each period to which a river basin management plan applies, establish a surveillance monitoring programme. The results of this programme shall be used to establish an operational monitoring programme to be applied for the remaining period of the plan.

Estimates of the level of confidence and precision of the results provided by the monitoring programmes shall be given in the plan.

### 2.4.2. Surveillance monitoring

#### *Objective*

Surveillance monitoring shall be carried out in order to:

- supplement and validate the impact assessment procedure,
- provide information for use in the assessment of long term trends both as a result of changes in natural conditions and through anthropogenic activity.

#### *Selection of monitoring sites*

Sufficient monitoring sites shall be selected for each of the following:

- bodies identified as being at risk following the characterisation exercise undertaken in accordance with Annex II,
- bodies which cross a Member State boundary.

## 2.4. A felszín alatti vizek kémiai állapotának monitoringja

### 2.4.1. A felszíni alatti vizek megfigyelő hálózata

A felszín alatti vizek megfigyelő hálózatát a 7. és 8. cikk követelményei szerint alakítják ki. A megfigyelő hálózatot úgy tervezik meg, hogy összefüggő és átfogó képet adjon a felszín alatti vizek kémiai állapotáról minden vízgyűjtőn, és kimutassa a szennyezőanyagok antropogén okokból bekövetkező emelkedő tendenciáit.

Az 5. cikk és a II. melléklet szerint végzett értékelés és hatásvizsgálat alapján a tagállamok feltáró monitoring programot hajtanak végre minden egyes olyan időszakra, amelyre vízgyűjtő gazdálkodási terv készül. E program eredményeinek felhasználásával egy operatív monitoring programot alakítanak ki a terv hátralevő időszakára.

A tervben megadják a monitoring program által szolgáltatott eredmények megbízhatóságára és pontosságára vonatkozó becsléseket.

### 2.4.2. Feltáró monitoring

#### *Célkitűzés*

Feltáró monitoring működtetése

- a hatásvizsgálati eljárás kiegészítésére és igazolására,
- a hosszú távú tendenciák értékeléséhez szükséges információk szolgáltatására, amelyek lehetnek mind a természeti viszonyok megváltozásának, mind az antropogén tevékenységnek a következményei.

#### *A megfigyelési pontok megválasztása*

Elegendő megfigyelési pontot választanak olyan víztestek esetében,

- amelyek kockázatos helyzetben levőnek minősültek a II. melléklet szerint elvégzett értékelést követően,
- amelyek keresztezik egy tagállam országhatárát.

### *Selection of parameters*

The following set of core parameters shall be monitored in all the selected groundwater bodies:

- oxygen content
- pH value
- conductivity
- nitrate
- ammonium

Bodies which are identified in accordance with Annex II as being at significant risk of failing to achieve good status shall also be monitored for those parameters which are indicative of the impact of these pressures.

Transboundary water bodies shall also be monitored for those parameters which are relevant for the protection of all of the uses supported by the groundwater flow.

#### 2.4.3. Operational monitoring

##### *Objective*

Operational monitoring shall be undertaken in the periods between surveillance monitoring programmes in order to:

- establish the chemical status of all groundwater bodies or groups of bodies determined as being at risk,
- establish the presence of any long term anthropogenically induced upward trend in the concentration of any pollutant.

##### *Selection of monitoring sites*

Operational monitoring shall be carried out for all those groundwater bodies or groups of bodies which on the basis of both the impact assessment carried out in accordance with Annex II and surveillance monitoring are identified as being at risk of failing to meet objectives under Article 4. The selection of monitoring sites shall also reflect an assessment of how representative monitoring data from that site is of the quality of the relevant groundwater body or bodies.

### *A paraméterek megválasztása*

Valamennyi kiválasztott felszín alatti víztest esetében a kulcsparaméterek következő csoportját figyelik meg:

- oxigéntartalom
- pH érték-
- vezetőképesség
- nitrát
- ammónium.

Azokban a víztestekben, ahol a II. melléklet szerint jelentős a kockázata annak, hogy a jó állapot nem érhető el, megfigyelik azokat a paramétereket is, melyek ezeknek a terheléseknek a hatását mutatják.

A határokon átnyúló víztestek esetében ugyancsak megfigyelik azokat a paramétereket is, amelyek fontosak az átáramló felszín alatti vízből ellátott valamennyi vízhasználat védelme szempontjából.

#### 2.4.3. Operatív monitoring

##### *A célkitűzés*

Operatív monitoring végzése a feltáró monitoring programok közötti időszakokban

- a kockázatos helyzetű felszín alatti víztestek vagy víztest csoportok kémiai állapotának meghatározására,
- valamely szennyezőanyag koncentrációjában jelentkező, antropogén eredetű növekvő tendencia megállapítására.

##### *A megfigyelési helyek megválasztása*

Operatív monitoringot kell üzemeltetni minden olyan felszín alatti víztest vagy víztest csoport esetén, amelyek mind a II. melléklet szerint elvégzett hatásvizsgálat, mind pedig a feltáró monitoring eredményei alapján kockázatosnak minősülnek abból a szempontból, hogy nem elégitik ki a 4. cikkben foglalt környezeti célkitűzéseket. A megfigyelési helyek megválasztásának tükröznie kell annak értékelését is, hogy mennyire reprezentatívak az adott helyről származó adatok az érintett felszín alatti víztest vagy víztestek minősége szempontjából.

### *Frequency of monitoring*

Operational monitoring shall be carried out for the periods between surveillance monitoring programmes at a frequency sufficient to detect the impacts of relevant pressures but at a minimum of once per annum.

#### 2.4.4. Identification of trends in pollutants

Member States shall use data from both surveillance and operational monitoring in the identification of long term anthropogenically induced upward trends in pollutant concentrations and the reversal of such trends. The base year or period from which trend identification is to be calculated shall be identified. The calculation of trends shall be undertaken for a body or, where appropriate, group of bodies of groundwater. Reversal of a trend shall be demonstrated statistically and the level of confidence associated with the identification stated.

#### 2.4.5. Interpretation and presentation of groundwater chemical status

In assessing status, the results of individual monitoring points within a groundwater body shall be aggregated for the body as a whole. Without prejudice to the Directives concerned, for good status to be achieved for a groundwater body, for those chemical parameters for which environmental quality standards have been set in Community legislation:

- the mean value of the results of monitoring at each point in the groundwater body or group of bodies shall be calculated, and
- in accordance with Article 17 these mean values shall be used to demonstrate compliance with good groundwater chemical status.

Subject to point 2.5, Member States shall provide a map of groundwater chemical status, colour-coded as indicated below:

Good: green  
Poor: red

Member States shall also indicate by a black dot on the map, those groundwater bodies which are subject to a significant and

### *A megfigyelések gyakorisága*

Az operatív monitoringot a feltáró monitoring programok közötti időszakokban olyan gyakorisággal kell végezni, ami elegendő a fontos terhelések hatásainak kimutatásához, de évente legalább egyszer.

#### 2.4.4. A szennyezőanyagok tendenciáinak azonosítása

A tagállamok mind a feltáró, mind az operatív monitoringból származó adatokat felhasználják a szennyezőanyagok koncentrációjának antropogén hatások által kiváltott hosszú távú növekvő tendenciáinak és az ilyen tendenciák megfordulásának azonosításában.

Meghatározzák azt a bázisidőszakot is, amelytől a tendencia jellemzőit számítani kell. A tendenciák számítását egy felszín alatti víztestre vagy - ahol az értelmezhető - a víztestek egy csoportjára végzik el. A tendencia megfordulását statisztikai eszközökkel bizonyítják, és megadják az azonosítás megbízhatósági szintjét is.

#### 2.4.5. A felszín alatti vizek kémiai állapotának értékelése és bemutatása

Az állapot értékelésekor a felszín alatti víztesten belüli egyedi megfigyelési pontok eredményeit a teljes víztestre összegzik. A vonatkozó irányelvek hatályának megsértése nélkül, a felszín alatti víztest elérendő jó állapotához, azokra a kémiai jellemzőkre vonatkozóan, melyekre nézve a közösségi joganyagban környezetminőségi határértékek találhatóak,

- kiszámítják a megfigyelési eredmények középértékét a felszín alatti víztest vagy víztest csoport minden egyes megfigyelési pontján, és
- a 17. cikk szerint ezeket a középértékeket használják annak bizonyítására, hogy a felszín alatti víztest kielégíti a jó állapot feltételeit.

A 2.5. pont szerint a tagállamok egy térképet közölnek a felszín alatti víz kémiai állapotáról, az alábbiak szerinti színekkel:

Jó: zöld  
Gyenge: vörös

A tagállamok azokat a felszín alatti víztesteket is jelzik egy fekete ponttal a térképen, amelyekben emberi tevékenységből származó

sustained upward trend in the concentrations of any pollutant resulting from the impact of human activity. Reversal of a trend shall be indicated by a blue dot on the map.

These maps shall be included in the river basin management plan.

## **2.5. Presentation of Groundwater Status**

Member States shall provide in the river basin management plan a map showing for each groundwater body or groups of groundwater bodies both the quantitative status and the chemical status of that body or group of bodies, colour-coded in accordance with the requirements of points 2.2.4 and 2.4.5. Member States may choose not to provide separate maps under points 2.2.4 and 2.4.5 but shall in that case also provide an indication in accordance with the requirements of point 2.4.5 on the map required under this point, of those bodies which are subject to a significant and sustained upward trend in the concentration of any pollutant or any reversal in such a trend.

bármely szennyezőanyag koncentrációjának jelentős és tartósan növekvő tendenciája tapasztalható. A tendencia megfordulását egy kék ponttal jelzik a térképen.

Ezeket a térképeket a vízgyűjtő gazdálkodási tervhez csatolják.

## **2.5. A felszín alatti vizek állapotának bemutatása**

A tagállamok közlik a vízgyűjtő gazdálkodási tervben az összes felszín alatti víztestre vagy víztest csoportra azok mennyiségi és minőségi állapotát bemutató térképeket, a 2.2.4. és a 2.4.5. pontoknak megfelelő színekkel. A tagállamok azt is választhatják, hogy nem készítik a 2.2.4. és 2.4.5. szerinti külön térképeket, de ebben az esetben is a 2.4.5. pontban előírt térképen ennek a pontnak a követelményei szerint jelölik meg azokat a víztesteket, amelyek valamely szennyezőanyag koncentrációjának jelentős és tartósan emelkedő tendenciáját, vagy az ilyen tendencia bármely megfordulását mutatják.



## ANNEX VI

## VI. MELLÉKLET

LISTS OF MEASURES TO BE INCLUDED  
WITHIN THE PROGRAMMES OF MEASURESAZ INTÉZKEDÉSI PROGRAMOKBA  
FELVEENDŐ INTÉZKEDÉSEK LISTÁJA

## PART A

## A RÉSZ

Measures required under the following Directives:

A következő irányelvek által megkívánt intézkedések:

- |   |  |
|---|--|
| (i) The Bathing Water Directive (76/160/EEC);                                       | (i) Irányelv a fürdővizekről (76/160/EGK);   |
| (ii) The Birds Directive (79/409/EEC) <sup>(1)</sup> ;                              | (ii) Irányelv a madarakról (79/409/EGK) <sup>1</sup> ;                               |
| (iii) The Drinking Water Directive (80/778/EEC) as amended by Directive (98/83/EC); | (iii) Irányelv az ivóvízről (80/778/EGK), ahogyan a (98/83/EK) irányelv módosította; |
| (iv) The Major Accidents (Seveso) Directive (96/82/EC) <sup>(2)</sup> ;             | (iv) Irányelv a jelentős balesetekről (Seveso) (96/82/EK) <sup>2</sup> ;             |
| (v) The Environmental Impact Assessment Directive (85/337/EEC) <sup>(3)</sup> ;     | (v) Irányelv a környezeti hatásvizsgálatról (85/337/EGK) <sup>3</sup> ;              |
| (vi) The Sewage Sludge Directive (86/278/EEC) <sup>(4)</sup> ;                      | (vi) Irányelv a szennyvíziszapról (86/278/EGK) <sup>4</sup> ;                        |
| (vii) The Urban Waste-water Treatment Directive (91/271/EEC);                       | (vii) Irányelv a települési szennyvizek kezeléséről (91/271/EGK);                    |
| (viii) The Plant Protection Products Directive (91/414/EEC);                        | (viii) Irányelv a növényvédőszerkekről (91/414/EGK);                                 |
| (ix) The Nitrates Directive (91/676/EEC);   | (ix) Irányelv a nitrátokról (91/676/EGK);  |
| (x) The Habitats Directive (92/43/EEC) <sup>(5)</sup> ;                             | (x) Irányelv az élőhelyekről (92/43/EGK) <sup>5</sup> ;                              |
| (xi) The Integrated Pollution Prevention Control Directive (96/61/EC).              | (xi) Irányelv az integrált szennyezés megelőzéséről (96/61/EK).                      |

1 HL L 103. szám, 1979.04.25., 1. o.

\*\*OJ L 103, 25.4.1979, p.1.\*\*

2 HL L 10. szám, 1997.01.14., 13. o.

\*\*OJ L 10, 14.1.1997, p.13.\*\*

3 HL L 175. szám, 1985.07.05., 40. o. Irányelv, ahogyan a 97/11/EK irányelv módosította (HL L 73. szám, 1997.03.14., 5. o.)

\*\*{OJ L 175, 5.7.1985, p. 40. Directive as amended by Directive 97/11/EC (OJ L 73, 14.3.1997, p. 5.)\*\*

4 HL L 181. szám, 1986.07.08., 6. o.

\*\*OJ L 181, 8.7.1986, p.6.\*\*

5 HL L 206. szám, 1992.07.22., 7. o.

\*\*OJ L 206, 22.7.1992, p. 7.\*\*

## PART B

The following is a non-exclusive list of supplementary measures which Member States within each river basin district may choose to adopt as part of the programme of measures required under Article 11(4):

- (i) legislative instruments
- (ii) administrative instruments
- (iii) economic or fiscal instruments
- (iv) negotiated environmental agreements
- (v) emission controls
- (vi) codes of good practice
- (vii) recreation and restoration of wetlands areas
- (viii) abstraction controls
- (ix) demand management measures, inter alia, promotion of adapted agricultural production such as low water requiring crops in areas affected by drought
- (x) efficiency and reuse measures, inter alia, promotion of water-efficient technologies in industry and water-saving irrigation techniques
- (xi) construction projects
- (xii) desalination plants
- (xiii) rehabilitation projects
- (xiv) artificial recharge of aquifers
- (xv) educational projects
- (xvi) research, development and demonstration projects
- (xvii) other relevant measures

## B RÉSZ

Azoknak a kiegészítő intézkedéseknek egy nem kizárólagos listája, amelyeket a tagállamok a vízgyűjtő kerületben a 11. cikk (4) bekezdése szerinti intézkedési program részeként alkalmazhatnak, az alábbi:

- (i) jogi eszközök
- (ii) igazgatási eszközök
- (iii) közgazdasági és pénzügyi eszközök
- (iv) tárgyalásokon alapuló környezetvédelmi egyezmények
- (v) emisszió szabályozások
- (vi) helyes gyakorlat kódexe
- (vii) vizes területek helyreállítása és újraalkotása
- (viii) vízkitermelések szabályozása
- (ix) vízigény szabályozási intézkedések, többek között a módosított mezőgazdasági termelés előmozdítása, mint például a kis vízigényű növények termelése aszályos területeken
- (x) hatékonysági és újrahasznosítási intézkedések, többek között a vízhatékony ipari technológiák és víztakarékos öntözési eljárások előmozdítása
- (xi) építési projektek
- (xii) sótelenítő telepek
- (xiii) rehabilitációs projektek
- (xiv) víztartók mesterséges visszapótlása
- (xv) oktatási projektek
- (xvi) kutatási, fejlesztési és demonstrációs projektek
- (xvii) egyéb, ide tartozó intézkedések.

**RIVER BASIN MANAGEMENT PLANS**

A. *River basin management plans shall cover the following elements:*

1. a general description of the characteristics of the river basin district required under Article 5 and Annex II. This shall include:
  - 1.1. for surface waters:
    - mapping of the location and boundaries of water bodies,
    - mapping of the ecoregions and surface water body types within the river basin,
    - identification of reference conditions for the surface water body types;
  - 1.2. for groundwaters:
    - mapping of the location and boundaries of groundwater bodies;
2. a summary of significant pressures and impact of human activity on the status of surface water and groundwater, including:
  - estimation of point source pollution,
  - estimation of diffuse source pollution, including a summary of land use,
  - estimation of pressures on the quantitative status of water including abstractions,
  - analysis of other impacts of human activity on the status of water;
3. identification and mapping of protected areas as required by Article 6 and Annex IV;
4. a map of the monitoring networks established for the purposes of Article 8 and Annex V, and a presentation in map form of the results of the monitoring programmes carried out under those provisions for the status of:
  - 4.1. surface water (ecological and chemical);
  - 4.2. groundwater (chemical and quantitative);
  - 4.3. protected areas;
5. a list of the environmental objectives established

**VÍZGYŰJTŐ GAZDÁLKODÁSI TERVEK**

A. *A vízgyűjtő gazdálkodási tervek a következő elemeket tartalmazzák:*

1. a vízgyűjtő kerület jellemzőinek általános leírása az 5. cikkben és a II. mellékletben előírtak szerint. A leírás a következőket tartalmazza:
  - 1.1. a felszíni vizek esetében:
    - a víztestek elhelyezkedésének és határainak térképen történő bemutatása,
    - a vízgyűjtőn belüli ökorégiók és felszíni víztest típusok térképen történő bemutatása,
    - a felszíni víztest típusok referencia-viszonyainak meghatározása;
  - 1.2. a felszín alatti vizek esetében:
    - a felszín alatti víztestek elhelyezkedésének és határainak térképen történő bemutatása;
2. az emberi tevékenység felszíni és a felszín alatti vizek állapotára gyakorolt jelentős terheléseinek és hatásainak összefoglalása, beleértve a következőket:
  - a pontszerű szennyezőforrások számbavétele,
  - a diffúz szennyezőforrások számbavétele a földhasználat összefoglalásával együtt,
  - a víz mennyiségi állapotára ható terhelések számbavétele a vízkivételekkel együtt,
  - az emberi tevékenységből származó, a víz állapotára gyakorolt egyéb hatások elemzése;
3. a védett területek azonosítása és térképi ábrázolása a 6. cikk és a IV. melléklet szerint;
4. a 8. cikk és a IV. melléklet céljaira kialakított megfigyelő hálózatok térképe, és az említett cikk és melléklet előírásai szerint végzett monitoring programok eredményeinek bemutatása térképi formában a következőkről:
  - 4.1. a felszíni vizek állapota (ökológiai és kémiai);
  - 4.2. a felszín alatti vizek állapota (kémiai és mennyiségi);
  - 4.3. a védett területek állapota,
5. a 4. cikk szerint a felszíni vizekre, a felszín alatti

- under Article 4 for surface waters, groundwaters and protected areas, including in particular identification of instances where use has been made of Article 4(4), (5), (6) and (7), and the associated information required under that Article;
6. a summary of the economic analysis of water use as required by Article 5 and Annex III;
7. a summary of the programme or programmes of measures adopted under Article 11, including the ways in which the objectives established under Article 4 are thereby to be achieved;
- 7.1. a summary of the measures required to implement Community legislation for the protection of water;
- 7.2. a report on the practical steps and measures taken to apply the principle of recovery of the costs of water use in accordance with Article 9;
- 7.3. a summary of the measures taken to meet the requirements of Article 7;
- 7.4. a summary of the controls on abstraction and impoundment of water, including reference to the registers and identifications of the cases where exemptions have been made under Article 11(3)(e);
- 7.5. a summary of the controls adopted for point source discharges and other activities with an impact on the status of water in accordance with the provisions of Article 11(3)(g) and 11(3)(i);
- 7.6. an identification of the cases where direct discharges to groundwater have been authorised in accordance with the provisions of Article 11(3)(j);
- 7.7. a summary of the measures taken in accordance with Article 16 on priority substances;
- 7.8. a summary of the measures taken to prevent or reduce the impact of accidental pollution incidents;
- 7.9. a summary of the measures taken under Article 11(5) for bodies of water which are unlikely to achieve the objectives set
- vizekre és a védett területekre megállapított környezeti célkitűzések listája, különösképpen ide értve azoknak az eseteknek a meghatározását, amelyekben használták a 4. cikk (4), (5), (6) és (7) bekezdésében foglaltakat, és az e cikk által megkívánt információkat;
6. összefoglalás a víz használatának az 5. cikk és a III. melléklet szerinti közgazdasági elemzéséről;
7. a 11. cikk szerint elfogadott intézkedések programja vagy programjai, beleértve azokat a megoldásokat is, amelyek révén a 4. cikkben megállapított célkitűzések teljesíthetők;
- 7.1. a vizek védelmére irányuló közösségi joganyag alkalmazásához szükséges intézkedések összefoglalása;
- 7.2. beszámoló azokról a gyakorlati lépésekről és intézkedésekről, amelyeket a költség visszatérülés elvének érvényesülése érdekében tettek a 9. cikk előírásainak megfelelően;
- 7.3. azoknak az intézkedéseknek az összefoglalása, amelyeket a 7. cikk előírásainak teljesítésére tettek,
- 7.4. a vízkivételek és a tározások szabályozásának összefoglalása, beleértve az olyan esetek jegyzékeire és meghatározására történő hivatkozásokat is, amikor kivételt tettek a 11. cikk (3) bekezdésének (e) pontja szerint;
- 7.5. a pontszerű bevezetésekre és a vizek állapotára hatással levő egyéb tevékenységekre elfogadott szabályozások összefoglalása a 11. cikk (3) bekezdésének (g) pontja és a 11. cikk (3) bekezdésének (i) pontja szerint;
- 7.6. azoknak az eseteknek a meghatározása, melyekben közvetlen bevezetést engedélyeztek a felszín alatti vizekbe a 11. cikk (3) bekezdés (j) pontjának előírásai szerint;
- 7.7. az elsőbbségi anyagokkal kapcsolatban a 16. cikk szerint tett intézkedések összefoglalása;
- 7.8. a balesetszerű szennyezési események hatásainak megelőzésére és csökkentésére tett intézkedések összefoglalása;
- 7.9. az olyan víztestekkel kapcsolatban - a 11. cikk (5) bekezdése szerint - tett intézkedések összefoglalása, amelyek

- out under Article 4;
- 7.10. details of the supplementary measures identified as necessary in order to meet the environmental objectives established;
- 7.11. details of the measures taken to avoid increase in pollution of marine waters in accordance with Article 11(6);
8. a register of any more detailed programmes and management plans for the river basin district dealing with particular sub-basins, sectors, issues or water types, together with a summary of their contents;
9. a summary of the public information and consultation measures taken, their results and the changes to the plan made as a consequence;
10. a list of competent authorities in accordance with Annex I;
11. the contact points and procedures for obtaining the background documentation and information referred to in Article 14(1), and in particular details of the control measures adopted in accordance with Article 11(3)(g) and 11(3)(i) and of the actual monitoring data gathered in accordance with Article 8 and Annex V.
- B. The first update of the river basin management plan and all subsequent updates shall also include:*
1. a summary of any changes or updates since the publication of the previous version of the river basin management plan, including a summary of the reviews to be carried out under Article 4(4), (5), (6) and (7);
2. an assessment of the progress made towards the achievement of the environmental objectives, including presentation of the monitoring results for the period of the previous plan in map form, and an explanation for any environmental objectives which have not been reached;
3. a summary of, and an explanation for, any measures foreseen in the earlier version of the river basin management plan which have not been undertaken;
- esetében valószínűtlen, hogy teljesülnek a 4. cikkben foglalt célkitűzések;
- 7.10. azoknak a kiegészítő intézkedéseknek a részletes ismertetése, amelyeket szükségesnek tartanak a meghatározott környezeti célkitűzések eléréséhez;
- 7.11. azoknak az intézkedéseknek a részletes ismertetése, amelyeket a tengervíz elszennyeződése növekedésének elkerülésére tettek a 11. cikk (6) bekezdése szerint;
8. jegyzék a vízgyűjtő kerületre készített bármely egyéb, részletesebb programokról és gazdálkodási tervekről, amelyek egyes részvízgyűjtőkkel, szektorokkal, kibocsátásokkal és víz típusokkal foglalkoznak, a programok és tervek tartalmának összefoglalásával együtt;
9. a közvélemény tájékoztatására és konzultációkra tett intézkedések összefoglalása, azok eredményei és az azok alapján a tervben végrehajtott változtatások;
10. az Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok listája az I. melléklet szerint;
11. a kapcsolatfelvételi helyek, pontok és azok az eljárások, amelyek útján meg lehet szerezni a 14. cikk (1) bekezdésében hivatkozott háttér dokumentációkat és információkat, és különösen a részleteit a 11. cikk (3) bekezdésének (g) pontja és a 11. cikk (3) bekezdésének (i) pontja szerint elfogadott szabályozási intézkedéseknek, valamint a 8. cikk és az V. melléklet szerint gyűjtött monitoring adatoknak.
- B. A vízgyűjtő gazdálkodási terv első és minden azt követő korszerűsítése a következőket is tartalmazza:*
1. a vízgyűjtő gazdálkodási terv előző változatának közreadása óta végzett minden változtatás vagy korszerűsítés összefoglalása, beleértve a 4. cikk (4), (5) (6) és (7) bekezdése szerint végrehajtott felülvizsgálatok összefoglalását is;
2. a környezeti célkitűzések elérése irányában tett előrehaladás számbavétele, továbbá az előző terv időszakára vonatkozó monitoring eredmények térképes bemutatása és magyarázat minden olyan környezeti célkitűzéshez, amit nem értek el;
3. minden olyan intézkedés összefoglalása és magyarázata, amelyet előirányoztak a korábbi vízgyűjtő gazdálkodási tervben, de nem tettek meg;

4. a summary of any additional interim measures adopted under Article 11(5) since the publication of the previous version of the river basin management plan.

4. a vízgyűjtő gazdálkodási terv korábbi változatának közreadása óta a 11. cikk (5) bekezdése szerint elfogadott minden közbenső intézkedés összefoglalása.

*ANNEX VIII*

**INDICATIVE LIST OF THE MAIN  
POLLUTANTS**

1. Organohalogen compounds and substances which may form such compounds in the aquatic environment.
2. Organophosphorous compounds.
3. Organotin compounds.
4. Substances and preparations, or the breakdown products of such, which have been proved to possess carcinogenic or mutagenic properties or properties which may affect steroidogenic, thyroid, reproduction or other endocrine-related functions in or via the aquatic environment.
5. Persistent hydrocarbons and persistent and bioaccumulable organic toxic substances.
6. Cyanides.
7. Metals and their compounds.
8. Arsenic and its compounds.
9. Biocides and plant protection products.
10. Materials in suspension.
11. Substances which contribute to eutrophication (in particular, nitrates and phosphates).
12. Substances which have an unfavourable influence on the oxygen balance (and can be measured using parameters such as BOD, COD, etc.).

*VIII. MELLÉKLET*

**A FŐ SZENNYEZŐANYAGOK INDIKATÍV  
LISTÁJA**

1. Szerves halogén vegyületek és olyan anyagok, amelyek ilyen vegyületeket alkothatnak a vízi környezetben.
2. Szerves foszforvegyületek.
3. Szerves ónvegyületek.
4. Anyagok és készítmények, vagy ezek lebomlási termékei, amelyekről bebizonyosodott, hogy karcinogén vagy mutagén tulajdonságokkal rendelkeznek, vagy pedig olyan tulajdonságokkal, amelyek kedvezőtlen hatással vannak a szteroidogén, thyroid, szaporodási vagy endokrin függő funkciókra a vízi környezetben vagy azon keresztül.
5. Perzisztens szénhidrogének és perzisztens vagy bioakkumulációra hajlamos szerves toxikus anyagok.
6. Cianidok.
7. Fémek és vegyületeik.
8. Arzén és vegyületei.
9. Biocidok és növényvédők szerek.
10. Szuszpenzióban levő anyagok.
11. Az eutrofizációt elősegítő anyagok (különösen a nitrátok és a foszfátok).
12. Az oxigénháztartásra kedvezőtlen hatással levő anyagok (és olyan paraméterekkel mérhetőek, mint a BOI és KOI).

**EMISSION LIMIT VALUES AND ENVIRONMENTAL QUALITY STANDARDS**

The "limit values" and "quality objectives" established under the re Directives of Directive 76/464/EEC shall be considered emission limit values and environmental quality standards, respectively, for the purposes of this Directive. They are established in the following Directives:

- (i) The Mercury Discharges Directive (82/176/EEC)<sup>(1)</sup>;
- (ii) The Cadmium Discharges Directive (83/513/EEC)<sup>(2)</sup>;
- (iii) The Mercury Directive (84/156/EEC)<sup>(3)</sup>;
- (iv) The Hexachlorocyclohexane Discharges Directive (84/491/EEC)<sup>(4)</sup>; and
- (v) The Dangerous Substance Discharges Directive (86/280/EEC)<sup>(5)</sup>.

**KIBOCSÁTÁSI HATÁRÉRTÉKEK ÉS KÖRNYEZETMINŐSÉGI SZINTEK**

A 76/464/EGK irányelvben megállapított "határértékeket" és "minőségi célkitűzéseket" ennek az irányelvnek a céljaira kibocsátási határértékeknek és környezetminőségi célkitűzéseknek kell tekinteni. Ezeket a következő irányelvek határozzák meg:

- (i) A higany kibocsátási irányelv (82/176/EGK)<sup>1</sup>;
- (ii) A kadmium kibocsátási irányelv (83/513/EGK);<sup>2</sup>
- (iii) A higany irányelv (84/156/EGK)<sup>3</sup>;
- (iv) A hexaklórciklohexán irányelv (84/491/EGK)<sup>4</sup>; és
- (v) A veszélyes anyagok kibocsátásának irányelve (86/280/EGK)<sup>5</sup>.

---

1 HL L 81. szám, 1982.03.27., 29. o.

\*\*OJ L 81, 27.3.1982, p. 29.\*\*

2 HL L 291. szám, 1983.10.24., 1. o.

\*\*OJ L 291, 24.10.1983, p. 1.\*\*

3 HL L 74. szám, 1984.03.17., 49. o.

\*\*OJ L 74, 17.3.1983, p. 49.\*\*

4 HL L 274. szám, 1984.10.17., 11. o.

\*\*OJ L 274, 17.10.1984, p. 11.\*\*

5 HL L 181. szám, 1986.07.04., 16. o.

\*\*OJ L 181, 4.7.1986, p. 16.\*\*



*ANNEX X*

*X. MELLÉKLET*

**PRIORITY SUBSTANCES**

**ELSŐBBSÉGI ANYAGOK**

---

ANNEX XI

MAP A

**SYSTEM A: ECOREGIONS FOR RIVERS AND LAKES**

1.	Iberic- Macaronesian region
2.	Pyrenees
3.	Italy, Corsica and Malta
4.	Alps
5.	Dinaric western Balkan
6.	Hellenic western Balkan
7.	Eastern Balkan
8.	Western highlands
9.	Central highlands
10.	The Carpatians
11.	Hungarian lowlands
12.	Pontic province
13.	Western plains
14.	Central plains
15.	Baltic province
16.	Eastern plains
17.	Ireland and Northern Ireland
18.	Great Britain
19.	Iceland
20.	Borealic uplands
21.	Tundra
22.	Fenno-Scandian shield
23.	Taiga
24.	The Caucasus
25.	Caspic depression

XI. MELLÉKLET

A-TÉRKÉP

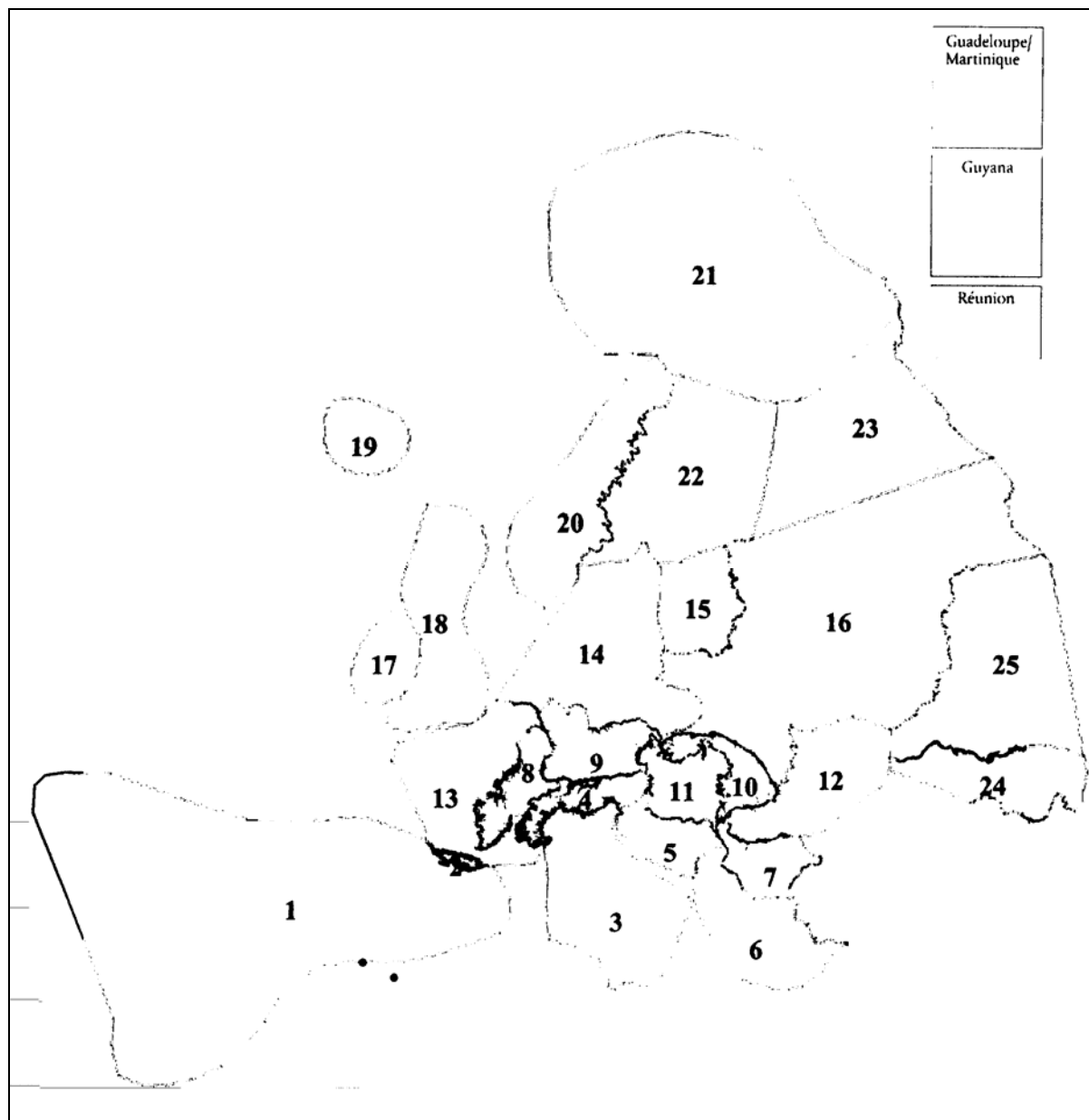
**A-RENDSZER: FOLYÓK ÉS TAVAK ÖKORÉGIÓI**

1.	Ibériai-makronéziai régió
2.	Pireneusok
3.	Itália, Korzika és Málta
4.	Alpok
5.	Balkáni Nyugati hegység
6.	Görög-Nyugat Balkán
7.	Keleti Balkán
8.	Nyugati Alpok
9.	Középső-Alpok
10.	Kárpátok
11.	Magyar Alföld
12.	Fekete-tengeri régió
13.	Nyugat-európai síkság
14.	Német-lengyel síkság
15.	Balti régió
16.	Kelet-Európai síkság
17.	Írország és Észak-Írország
18.	Nagy-Britannia
19.	Izland
20.	Skandináv-hegység
21.	Tundra-övezet
22.	Finn-balti pajzs
23.	Tajga-övezet
24.	Kaukázus
25.	Kaszpi-mélyföld

## A-TÉRKÉP

A-rendszer: folyók és tavak ökorégiói

System A: ecoregions for rivers and lakes



*MAP B*

**SYSTEM A: ECOREGIONS FOR  
TRANSITIONAL WATERS AND COASTAL  
WATERS**

1.	Atlantic Ocean	1.	Atlanti-óceán
2.	Norwegian Sea	2.	Norvég-tenger
3.	Barents Sea	3.	Barents-tenger
4.	North Sea	4.	Északi-tenger
5.	Baltic Sea	5.	Balti-tenger
6.	Mediterranean Sea	6.	Földközi-tenger

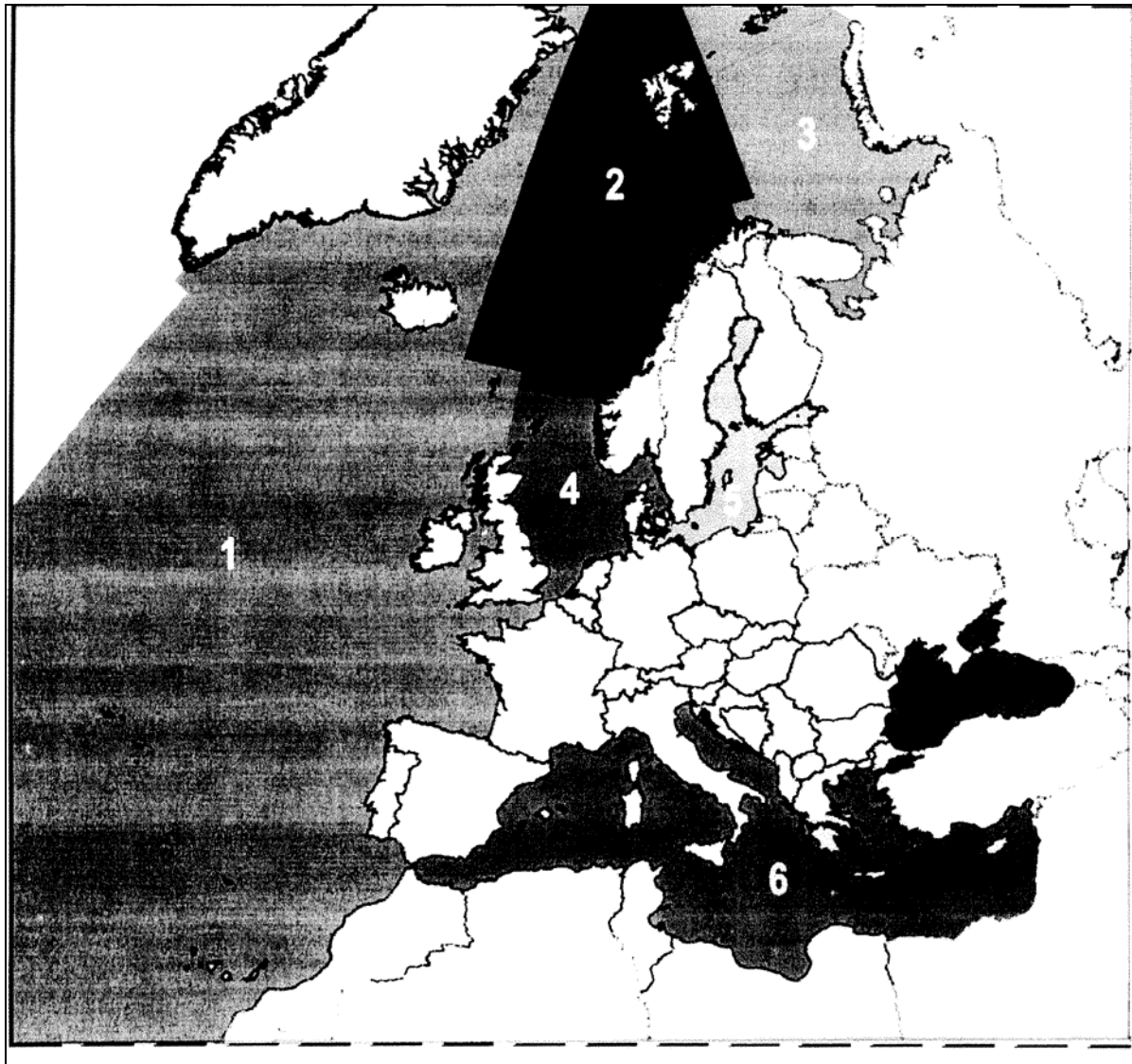
*B-TÉRKÉP*

**A-RENDSZER: AZ ÁTMENETI VIZEK ÉS A  
TENGERPARTI VIZEK ÖKORÉGIÓI**

## B. TÉRKÉP

A-rendszer: Az átmeneti vizek és a tengerparti vizek ökorégiói

System A: Ecoregions for transitional waters and coastal waters



  
Guadeloupe/  
Martinique

  
Guyana

  
Réunion